

N. 31

**CONSEIL DE LA REGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**

SESSION ORDINAIRE 1997-1998

20 MAI 1998

Questions

et

Réponses

Questions et Réponses
Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale
Session ordinaire 1997-1998

**BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE RAAD**

GEWONE ZITTING 1997-1998

20 MEI 1998

Vragen

en

Antwoorden

Vragen en Antwoorden
Brusselse Hoofdstedelijke Raad
Gewone zitting 1997-1998

SOMMAIRE

INHOUD

Un sommaire par objet est reproduit *in fine* du bulletin

In fine van het bulletin is een zaakregister afgedrukt

Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites	3721	Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen
Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures	3729	Minister belast met Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen
Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport	3731	Minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer
Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente	3748	Minister belast met Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp
Ministre de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique	3752	Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Renovatie, Natuurbehoud en Openbare Netheid
Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport	–	Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer
Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures et au Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente	–	Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen en aan de Minister belast met Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp
Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre-Président	3756	Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister-Voorzitter

I. Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai réglementaire

(Art. 97 du règlement du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale)

I. Vragen waarop niet werd geantwoord binnen de tijd bepaald door het reglement

(Art. 97 van het reglement van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad)

(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais
(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

**Ministre-Président du Gouvernement
de la Région de Bruxelles-Capitale,
chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi,
du Logement et des Monuments et Sites**

Question n° 3 de M. Stéphane de Lobkowicz du 19 juillet 1995
(Fr.):

Missions d'études.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 1, p. 3.

Question n° 5 de M. Stéphane de Lobkowicz du 19 juillet 1995
(Fr.):

*Organigramme du personnel chargé du département de
l'informatique dans les différentes communes.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 1, p. 4.

Question n° 20 de M. Marc Cools du 26 septembre 1995 (Fr.):

Demandes des communes auprès du comité d'acquisition.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 2, p. 73.

**Minister-Voorzitter van de Brusselse
Hoofdstedelijke Regering, belast met
Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid,
Huisvesting en Monumenten en Landschappen**

Vraag nr. 3 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 19 juli
1995 (Fr.):

Onderzoeksopdrachten.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 1, blz. 3.

Vraag nr. 5 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 19 juli
1995 (Fr.):

*Organogram van de afdeling informatica in de verschillende
gemeenten.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 1, blz. 4.

Vraag nr. 20 van de heer Marc Cools d.d. 26 september 1995
(Fr.):

Aanvragen van gemeenten bij het comité van aankoop.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 2, blz. 73.

Question n° 24 de M. Walter Vandenbossche du 5 octobre 1995 (N.):

Evolution des transferts par rapport aux recettes totales dans les 19 communes.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 133.

Question n° 79 de M. Walter Vandenbossche du 29 décembre 1995 (N.):

Contrôle de l'endettement des pouvoirs locaux.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 6, p. 406.

Question n° 88 de M. Stéphane de Lobkowicz du 12 janvier 1996 (Fr.):

Accords de coopération conclus par la Région de Bruxelles-Capitale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 6, p. 407.

Question n° 93 de M. Stéphane de Lobkowicz du 19 janvier 1996 (Fr.):

Informatisation des communes – Situation du personnel.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 6, p. 408.

Question n° 134 de M. Denis Grimberghs du 5 mars 1996 (Fr.):

Subsides pour les trottoirs.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 8, p. 642.

Question n° 178 de M. Dominiek Lootens-Stael du 20 mai 1996 (N.):

Contrats conclus avec la firme Strat & Com.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 11, p. 972.

Vraag nr. 24 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 5 oktober 1995 (N.):

Evolutie van de overboekingen ten aanzien van de totale ontvangsten in de 19 gemeenten.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 133.

Vraag nr. 79 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 29 december 1995 (N.):

Controle over de schuldontwikkeling bij de lokale besturen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 6, blz. 406.

Vraag nr. 88 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 12 januari 1996 (Fr.):

Samenwerkingsakkoorden gesloten door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 6, blz. 407.

Vraag nr. 93 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 19 januari 1996 (Fr.):

Computeriseren van de gemeenten – toestand van het personeel.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 6, blz. 408.

Vraag nr. 134 van de heer Denis Grimberghs d.d. 5 maart 1996 (Fr.):

Subsidies voor de trottoirs.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 8, blz. 642.

Vraag nr. 178 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 20 mei 1996 (N.):

Contracten afgesloten met de firma Strat & Com.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 11, blz. 972.

Question n° 211 de M. Denis Grimberghs du 2 juillet 1996 (Fr.):

Convention des intercommunales d'électricité avec Electrabel.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1131.

Question n° 233 de M. Stéphane de Lobkowicz du 23 juillet 1996 (Fr.):

Recrutement de policiers.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1134.

Question n° 239 de M. Dominiek Lootens-Stael du 31 juillet 1996 (N.):

Deuxième, troisième et quatrième rapports linguistiques trimestriels.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1137.

Question n° 268 de M. Mostafa Ouezekhti du 24 septembre 1996 (Fr.):

Octroi de permis de travail.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 14, p. 1490.

Question n° 289 de M. Denis Grimberghs du 18 octobre 1996 (Fr.):

Application de la circulaire du 30 septembre 1988 concernant les subsides pour l'aménagement des voies de circulation piétonne.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 14, p. 1496.

Question n° 300 de M. Dominiek Lootens-Stael du 4 novembre 1996 (N.):

Propagande politique au Centre belge de la bande dessinée.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 1617.

Vraag nr. 211 van de heer Denis Grimberghs d.d. 2 juli 1996 (Fr.):

Overeenkomst van de elektriciteitsintercommunales met Electrabel.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1131.

Vraag nr. 233 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 23 juli 1996 (Fr.):

Aanwerving van politiemannen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1134.

Vraag nr. 239 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 31 juli 1996 (N.):

Tweede, derde en vierde driemaandelijks taalrapport.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1137.

Vraag nr. 268 van de heer Mostafa Ouezekhti d.d. 24 september 1996 (Fr.):

Afgifte van arbeidskaarten.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 1490.

Vraag nr. 289 van de heer Denis Grimberghs d.d. 18 oktober 1996 (Fr.):

Toepassing van de omzendbrief van 30 september 1988 betreffende de toelagen voor de aanleg van wegen voor voetgangersverkeer.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 1496.

Vraag nr. 300 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 4 november 1996 (N.):

Politieke propaganda in het Belgisch Centrum voor het Stripverhaal.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 1617.

Question n° 355 de Mme Caroline Persoons du 5 mars 1997 (Fr.):

Accès des ressortissants de l'Union européenne aux emplois dans l'administration publique.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 19, p. 2187.

Question n° 357 de M. Dominiek Lootens-Stael du 17 mars 1997 (N.):

Octroi de permis de travail à des étudiantes zairoises.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 19, p. 2188.

Question n° 372 de M. Bernard Clerfayt du 16 avril 1997 (Fr.):

Réforme de l'arrêté du Régent de 1949.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 21, p. 2417.

Question n° 376 de M. Dominiek Lootens-Stael du 21 avril 1997 (N.):

Augmentation du nombre d'Etats membres de l'Union européenne et son impact sur les bureaux à Bruxelles

La question a été publiée dans le Bulletin n° 21, p. 2417.

Question n° 384 de M. Bernard Clerfayt du 5 mai 1997 (Fr.):

Absence d'engagements budgétaires en application de promesses fermes de subsides en matière de travaux subsidiés.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 21, p. 2419.

Question n° 455 de M. Dominiek Lootens-Stael du 10 octobre 1997 (N.):

Bande dessinée éditée par la Région de Bruxelles-Capitale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 2986.

Vraag nr. 355 van mevr. Caroline Persoons d.d. 5 maart 1997 (Fr.):

Toegang van de ingezetenen van de Europese Unie tot de betrekkingen in de openbare administratie.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 19, blz. 2187.

Vraag nr. 357 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 17 maart 1997 (N.):

Toekenning van werkvergunningen aan Zairese studentes.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 19, blz. 2188.

Vraag nr. 372 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 16 april 1997 (Fr.):

Herziening van het besluit van de Regent van 1949.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 21, blz. 2417.

Vraag nr. 376 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 21 april 1997 (N.):

Verwachte toename van het aantal lidstaten van de Europese Unie en de impact daarvan op Brussel inzake kantoorruimte.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 21, blz. 2417.

Vraag nr. 384 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 5 mei 1997 (Fr.):

Het ontbreken van begrotingsvastleggingen voor de nakoming van de definitieve subsidietoezeggingen inzake gesubsidieerde werken.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 21, blz. 2419.

Vraag nr. 455 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 10 oktober 1997 (N.):

Strip uitgegeven door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 2986.

Question n° 458 de M. Dominiek Lootens-Stael du 10 octobre 1997 (N.):

Calcul de la répartition entre les deux groupes linguistiques des emplois dans les communes bruxelloises.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 2988.

Question n° 459 de M. Dominiek Lootens-Stael du 21 octobre 1997 (N.):

Publication de «L'annuaire fiscal régional et communal», édition 1997-1998.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 26, p. 3099.

Question n° 464 de M. André Drouart du 22 octobre 1997 (Fr.):

Taxes communales.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 26, p. 3099.

Question n° 469 de M. Stéphane de Lobkowicz du 28 octobre 1997 (Fr.):

Oeuvres d'art acquises par la Région de Bruxelles-Capitale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 26, p. 3099.

Question n° 485 de M. Stéphane de Lobkowicz du 27 novembre 1997 (Fr.):

Relevé et composition des conseils ou commissions consultatifs constitués en marge de l'administration.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 27, p. 3250.

Question n° 493 de M. André Drouart du 15 janvier 1998 (Fr.):

Renouvellement de trottoirs.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 28, p. 3362.

Vraag nr. 458 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 10 oktober 1997 (N.):

Berekening van de verdeling van de betrekkingen over de taalgroepen in de Brusselse gemeenten.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 2988.

Vraag nr. 459 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 21 oktober 1997 (N.):

Uitgave van "L'annuaire fiscal régional et communal", uitgave 1997-1998.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 26, blz. 3099.

Vraag nr. 464 van de heer André Drouart d.d. 22 oktober 1997 (Fr.):

Gemeentelijke heffingen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 26, blz. 3099.

Vraag nr. 469 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 28 oktober 1997 (Fr.):

Kunstwerken aangekocht door het Gewest.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 26, blz. 3099.

Vraag nr. 485 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 27 november 1997 (Fr.):

Overzicht en samenstelling van de adviesraden en -commissies waarop de administratie een beroep doet.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 27, blz. 3250.

Vraag nr. 493 van de heer André Drouart d.d. 15 januari 1998 (Fr.):

Vernieuwing van de trottoirs.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 28, blz. 3362.

Question n° 497 de M. Stéphane de Lobkowicz du 18 décembre 1997 (Fr.):

Relevé et composition des conseils ou commissions consultatifs constitués en marge de l'administration.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 28, p. 3363.

Question n° 503 de M. Dominiek Lootens-Stael du 12 janvier 1998 (N.):

Usage des véhicules de service du ministère de la RBC, dans les organismes d'utilité publique et dans les pararégionaux.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 28, p. 3364.

Question n° 505 de M. Dominiek Lootens-Stael du 30 janvier 1998 (N.):

Enième condamnation de la commune d'Ixelles par la Commission permanente de contrôle linguistique concernant la publication du journal communal.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 29, p. 3475.

Question n° 510 de M. Robert Garcia du 12 février 1998 (N.):

Publicité de la Région de Bruxelles-Capitale dans le programme du 25e festival international du film de Bruxelles.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 29, p. 3476.

Question n° 512 de M. Philippe Debry du 23 février 1998 (Fr.):

Budgets et comptes communaux.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 30, p. 3591.

Question n° 513 de M. Philippe Debry du 23 février 1998 (Fr.):

Suspension et annulation d'actes communaux.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 30, p. 3591.

Vraag nr. 497 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 18 december 1997 (Fr.):

Overzicht en samenstelling van de adviesraden of-commissies waarop de administratieve diensten een beroep doen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 28, blz. 3363.

Vraag nr. 503 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 12 januari 1998 (N.):

Gebruik van dienstwagens bij het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de gewestelijke instellingen van openbaar nut en de parastatalen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 28, blz. 3364.

Vraag nr. 505 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 30 januari 1998 (N.):

Maatregelen die de minister-voorzitter heeft genomen naar aanleiding van de zoveelste veroordeling van de gemeente Elsene door de Vaste Commissie voor Taaltoezicht in verband met de uitgave van het gemeentelijk blad.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 29, blz. 3475.

Vraag nr. 510 van de heer Robert Garcia d.d. 12 februari 1998 (N.):

Publiciteit van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in het programmaboekje van het 25ste Internationaal Filmfestival te Brussel.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 29, blz. 3476.

Vraag nr. 512 van de heer Philippe Debry d.d. 23 februari 1998 (Fr.):

Gemeentelijke begrotingen en rekeningen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 30, blz. 3591.

Vraag nr. 513 van de heer Philippe Debry d.d. 23 februari 1998 (Fr.):

Schorsing en vernietiging van gemeentelijke besluiten.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 30, blz. 3591.

Question n° 521 de M. Dominiek Lootens-Stael du 17 mars 1998 (N.):

Informatisation des établissements scolaires.

Au cours de la séance plénière du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale du 30 janvier, M. Drouart a posé une question d'actualité sur l'informatisation des établissements scolaires en Région bruxelloise. Il y était question de négociations entre le ministre-président et Mme Onkelinx, ministre de la Communauté française concernant l'informatisation et la fourniture de logiciels, par la Région de Bruxelles-Capitale, aux écoles primaires et secondaires de la Région.

Le ministre-président peut-il me dire:

- quelles sont les compétences qui autorisent la Région de Bruxelles-Capitale à s'occuper d'enseignement;
- à quelle date cette négociation avec la ministre Onkelinx a eu lieu;
- qui est à l'origine de cette initiative;
- quels sont les résultats de ces négociations;
- si ces négociations s'inscrivent dans le cadre d'un accord de coopération, et si oui, lequel;
- combien cette opération a déjà coûté à la Région de Bruxelles-Capitale, le poste budgétaire auquel ce montant a été inscrit et quelle est l'estimation du coût pour l'avenir;
- si cette mesure bénéficiera seulement aux établissements scolaires francophones de Bruxelles;
- si des négociations semblables ont été menées avec M. Vandebossche, le ministre flamand de l'enseignement;
- dans la négative, si le ministre-président a pris une initiative pour faire des propositions similaires dans ce domaine au ministre Vandebossche, et pourquoi celles-ci n'ont éventuellement pas abouti;
- si le ministre-président ne pense pas qu'une initiative de ce type doit aussi être menée dans les écoles néerlandophones, et dans l'affirmative, les mesures qu'il a prises en ce sens?

Question n° 522 de Mme Marie Nagy du 23 mars 1998 (Fr.):

Réaménagement de la caserne "Prince Albert".

L'accord de coopération du 23 mars 1990 a été conclu entre notre région et l'Etat belge suite à la contestation par la Région de Bruxelles-Capitale en 1989 d'un arrêté royal du 21 septembre 1989. Celui-ci autorisait l'expropriation de la caserne Albert en vue de la réalisation par la Régie des Bâtiments d'un projet d'extension des bureaux du ministère des Affaires étrangères.

En réponse à une question orale que je vous avais posée, vous expliquiez, Monsieur le ministre, que l'accord autorisait la Régie

Vraag nr. 521 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 17 maart 1998 (N.):

Informatisering van scholen.

Tijdens de plenaire vergadering van 30 januari van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad stelde de heer Drouart een dringende vraag omtrent de informatisering van de Brusselse scholen. Daarbij was er sprake van onderhandelingen tussen de minister-voorzitter en minister Onkelinx van de Franse gemeenschap over de ontwikkeling en de levering van softwareprogramma's door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan de lagere en middelbare scholen van het gewest.

Kan de minister-voorzitter mij meedelen:

- in het kader van welke bevoegdheden het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zich met onderwijs kan bezighouden;
- wanneer daarover werd onderhandeld met minister Onkelinx;
- van wie dit initiatief uitging;
- wat de resultaten van deze onderhandelingen waren;
- of deze onderhandelingen kaderen in een samenwerkingsovereenkomst, en zo ja, welke;
- wat dit het Brussels Hoofdstedelijk Gewest reeds heeft gekost, op welke begrotingspost dit werd ingeschreven, en welke raming van kosten er voor de toekomst werd gemaakt;
- of dit alleen de Franstalige Brusselse scholen ten goede zal komen;
- of er gelijkaardige onderhandelingen werden gevoerd met de Vlaamse minister voor onderwijs, de heer Vandebossche;
- zo neen, of de minister-voorzitter een initiatief heeft genomen om in dit verband gelijkaardige voorstellen aan minister Vandebossche te doen, en waarom dit eventueel op niets is uitgelopen;
- of de minister-voorzitter niet meent dat een dergelijk initiatief een tegengewicht moet vinden langs Nederlandstalige kant, en zo ja, wat hij daartoe heeft ondernomen.

Vraag nr. 522 van mevr. Marie Nagy, d.d. 23 maart 1998 (Fr.):

Herinrichting van de Prins Albertkazerne.

Op 23 maart 1990 hebben ons Gewest en de Belgische Staat een samenwerkingsakkoord gesloten nadat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in 1989 een koninklijk besluit van 21 september 1989 betwistte. Dit besluit machtigde tot de onteigening van de Albertkazerne om er de Regie der Gebouwen kantoren voor het ministerie van Buitenlandse Zaken te laten bouwen.

Op een mondelinge vraag die ik u gesteld heb, hebt u geantwoord dat het akkoord de Regie der Gebouwen ertoe machtigde haar project

des Bâtiments à réaliser son projet à condition de construire ou de faire construire des logements sur le site ou à proximité. C'était pour la Région une occasion de: «... faire valoir (...) de manière volontaire, les priorités qu'elle entendait consacrer au logement dans cette partie de la ville».

Si aujourd'hui, la partie du projet dite «Egmont I», portant sur la réalisation, principalement, du bâtiment du ministère des Affaires étrangères, a été menée à bien (on passera sur la mise des scellés pour défaut de respect du permis au rez de la rue de Namur juste après l'inauguration célébrée par notre Souverain); si le projet de logements de la rue aux Laines a été réalisé, il faut bien constater que le projet «Egmont II», portant sur la réhabilitation de la caserne est loin d'être concrétisé. Un certificat d'urbanisme a pourtant été délivré le 3 février 1994.

Monsieur le ministre-président pourrait-il me dire où en est le projet aujourd'hui? Quelle sera la part de ce projet effectivement consacrée au logement et quel type d'habitat offrira-t-il?

A ma connaissance, les maisons sises à front de la rue de Namur devaient faire l'objet d'une rénovation à charge de la Région de Bruxelles-Capitale, propriétaire du Fonds. Elles ont finalement été démolies suite au manque d'entretien. Je me garderai bien de voir là une certaine réticence à réaliser du logement. La question se pose néanmoins de savoir comment cette partie s'intégrera dans le reste du projet et si des logements seront reconstruits à cet endroit.

Question n° 525 de Mme Françoise Dupuis du 23 mars 1998 (Fr.):

Statistiques relatives au logement social.

Dans le souci du respect du droit au logement de chaque Bruxellois et compte tenu d'enjeux financiers importants, l'établissement d'un cadre statistique fiable et actualisé dans le secteur du logement social est d'importance (sans porter pour autant atteinte à la protection de la vie privée des individus).

Une analyse et une synthétisation optimale de l'information peut permettre de mieux répondre à l'afflux de demandes de logements.

Le ministre-président peut-il me répondre sur les points suivants:

Marché de l'immobilier

1. Afin de mesurer l'état actuel du marché, peut-on déterminer le coût moyen des logements du secteur privé (à qualité égale)?
2. Possède-t-on des éléments statistiques de la répartition géographique selon les catégories de revenus dans ce même secteur?
3. Des comparaisons ont-elles pu être établies entre l'offre de certaines sociétés de logement social ou des autres organismes précités, et l'offre correspondante (secteur du logement moyen) sur le marché privé?

uit te voeren op voorwaarde dat ze op het terrein of in de buurt ervan woningen zou (laten) bouwen. Dit was voor het Gewest een gelegenheid om duidelijk te maken dat woongelegenheden een van de prioriteiten was in dit deel van de stad.

Ofschoon vandaag het gedeelte van het project, het zo geheten Egmont I-project, dat hoofdzakelijk betrekking heeft op de kantoren voor het ministerie van Buitenlandse Zaken, tot een goed einde is gebracht (men zal overgaan tot verzegeling wegens het niet-naleven van de milieuvergunning op de benedenverdieping aan de Naamsestraat vlak na de feestelijke inwijding door onze Vorst) en ofschoon het project betreffende de woningen aan de Wolstraat verwezenlijkt is, moeten we vaststellen dat het project Egmont II, dat betrekking heeft op de herinrichting van de kazerne, verre van geconcretiseerd is. Op 3 februari 1993 werd nochtans een stedenbouwkundig attest afgegeven.

Kan de minister me zeggen hoever het project momenteel staat? Hoeveel woningen zullen er worden gebouwd en van welk type?

Bij mijn weten moesten de huizen aan de Naamsestraat worden gerenoveerd op kosten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, dat eigenaar is van het Fonds. Bij gebrek aan onderhoud werden ze echter uiteindelijk afgebroken. Ik hoed me ervoor te beweren dat men de woningen niet echt wil bouwen. De vraag rijst echter hoe dit project in de rest van het project zal worden ingepast en of er op deze plek opnieuw woningen zullen worden opgetrokken?

Vraag nr. 525 van mevr. Françoise Dupuis d.d. 23 maart 1998 (Fr.):

Statistieken over de sociale huisvesting.

Uit bezorgdheid om de eerbiediging van het recht op huisvesting van elke Brusselaar en rekening houdend met grote financiële belangen, is het noodzakelijk dat er betrouwbare en bijgewerkte statistieken bestaan over de sector van de sociale huisvesting (zonder de privacy van het individu te schenden).

Een optimale analyse en synthese van de gegevens kan ervoor zorgen dat er beter aan de groeiende vraag naar woningen wordt voldaan.

Zou de minister-voorzitter de volgende vragen willen beantwoorden?

Vastgoedmarkt

1. Is het mogelijk, teneinde zicht te krijgen op de huidige toestand van de markt, de gemiddelde kostprijs van de woningen in de privé-sector te bepalen (bij gelijke kwaliteit)?
2. Beschikt men over statistieken van de geografische spreiding per inkomenscategorie in dezelfde sector?
3. Zijn er vergelijkingen gemaakt tussen het aanbod van sommige sociale en andere huisvestingsmaatschappijen en het overeenkomstige aanbod (sector van de gemiddelde huisvesting) op de privé-markt?

Question n° 526 de M. Stéphane de Lobkowicz du 3 avril 1998 (Fr.):

Charte sociale. – Application du «Code 4» au sein des 19 communes.

Il me revient que l'attribution du code 4 (fonction d'encadrement du personnel communal) se fait de façon discordante dans notre région.

En effet, alors que la Charte sociale vise expressément une harmonisation des statuts (§ 1, alin. 4 de la page 1763 du *Moniteur belge* du 26 janvier 1995), certaines administrations confèrent le code 4 aux agents gradés comme les ex-chefs administratifs ou commis-chefs par simple transposition de l'ancien système vers le nouveau, sans autre forme de procès.

D'autres, en revanche, exigent la réussite d'un examen d'aptitude à diriger de la part de ces mêmes agents alors que l'ancien système leur avait déjà accordé ce même grade par simple promotion à l'ancienneté.

Il me semble qu'on passe là à côté d'un des buts premiers poursuivis par la Charte sociale.

Quelle est la bonne attitude à adopter face à ces deux interprétations différentes?

Une circulaire ministérielle n'harmoniserait-elle pas toutes ces dissonances?

Question n° 527 de M. André Drouart du 3 avril 1998 (Fr.):

Dégâts engendrés par une activité sportive.

La presse a largement fait écho des dommages causés aux habitations et aux véhicules des riverains de l'avenue Nellie Melba située à Anderlecht à l'issue des matches de football du Royal sporting club anderlechtois.

Monsieur le ministre-président peut-il me dire s'il a pris des mesures permettant d'indemniser les personnes qui ont subi ces dommages? La commune a-t-elle une responsabilité en la matière? Dans la mesure où ces dégâts ont lieu sur une voirie régionale, la région doit-elle indemniser les riverains? Peut-elle imposer à l'a.s.b.l. RSCA d'indemniser les riverains?

Question n° 528 de M. André Drouart du 8 avril 1998 (Fr.):

Avantages sociaux octroyés par les communes en matière d'enseignement.

Les communes ont la possibilité d'octroyer des avantages sociaux en matière d'enseignement. Actuellement c'est une circulaire datant de 1960 qui définit la liste des avantages sociaux.

Monsieur le ministre peut-il me préciser les montants financiers octroyés par chaque commune en matière d'avantages sociaux ainsi que la nature de ceux-ci?

Vraag nr. 526 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 3 april 1998 (Fr.):

Sociaal handvest. – Toepassing van "code 4" in de 19 gemeenten.

Ik verneem dat code 4 (leidinggevende functie van het gemeentelijk personeel) in ons Gewest niet eenvormig wordt toegepast.

Ofschoon het sociaal handvest er uitdrukkelijk toe strekte de statuten te harmoniseren (paragraaf 1, alinea 4 van blz. 1763 van het *Belgisch Staatsblad* van 26 januari 1995) kennen sommige besturen code 4 toe aan bevorderde personeelsleden zoals de ex-diensthoofden of hoofdklerken door overzetting van de vroegere regeling naar de nieuwe, zonder enige vorm van procedure.

Anderen eisen dat dezelfde personeelsleden slagen voor een bekwaamheidsexamen om leiding te geven terwijl de vroegere regeling hun deze graad reeds gaf na eenvoudige promotie op grond van anciënniteit.

Ik heb de indruk dat men aan een van de essentiële doelstellingen van het sociaal handvest voorbij schiet.

Welk standpunt moet men innemen tegenover deze twee verschillende interpretaties?

Zou een ministeriële circulaire dit probleem niet kunnen oplossen?

Vraag nr. 527 van de heer André Drouart d.d. 3 april 1998 (Fr.):

Schade ten gevolge van een sportactiviteit.

De pers heeft uitvoerig bericht over de schade aan woningen en aan de voertuigen van de buurtbewoners van de Nellie Melbalaan in Anderlecht na de voetbalwedstrijden van RSC Anderlecht.

Kan de minister-voorzitter me zeggen of hij maatregelen heeft genomen om de personen die schade hebben geleden te vergoeden? Kan de gemeente aansprakelijk gesteld worden? Moet het Gewest, ingeval de schade is berokkend op een gewestweg, de buurtbewoners vergoeden? Kan het de v.z.w. RSC Anderlecht verplichten de buurtbewoners te vergoeden?

Vraag nr. 528 van de heer André Drouart d.d. 8 april 1998 (Fr.):

De aan gemeenten toegekende sociale voordelen inzake onderwijs.

De gemeenten hebben de mogelijkheid sociale voordelen toe te kennen inzake onderwijs. De lijst van de sociale voordelen wordt vastgesteld in een circulaire uit 1960.

Kan de minister mij meedelen welke bedragen door de gemeenten in het kader van deze sociale voordelen worden toegekend en wat deze voordelen precies inhouden?

Question n° 530 de M. Guy Vanhengel du 8 avril 1998 (N.):

Application de la circulaire du 11 août 1972 du ministre de l'Intérieur relative à la tutelle sur les communes bruxelloises.

Le 11 août 1972, l'ancien ministre de l'Intérieur a envoyé une circulaire aux 19 communes bruxelloises dans laquelle on pouvait lire la phrase suivante:

«Les 19 communes de l'agglomération bruxelloise ne peuvent attribuer des subsides à des institutions, associations, organisations et oeuvres établis sur le territoire de ladite agglomération, que dans la mesure où elles respectent l'équilibre entre les subsides attribués aux associations, etc., francophones et ceux octroyés aux associations, etc., néerlandophones.»

Je souhaiterais savoir si cette circulaire est toujours d'application. Dans l'affirmative, l'application de cette circulaire a-t-elle déjà entraîné des interventions de l'autorité de tutelle?

Si cette circulaire n'est plus d'application, je souhaiterais savoir si les dispositions qu'elles contient ont été remplacées par d'autres, et si tel est le cas, dans quelles circulaires et de quelle manière ces nouvelles dispositions ont été transmises aux 19 communes bruxelloises.

A la lumière de la circulaire susmentionnée, je souhaiterais savoir si l'autorité de tutelle a déjà été obligée d'intervenir en ce qui concerne des subsides à des institutions, associations, organisations et oeuvres qui exerceraient éventuellement une activité hors des limites de la Région de Bruxelles-Capitale. La même question se pose pour des subsides attribués sans qu'il n'y ait d'équilibre entre les montants octroyés aux associations, organisations ou oeuvres francophones et ceux attribués aux associations, organisations ou oeuvres néerlandophones.

**Ministre de l'Economie, des Finances,
du Budget, de l'Energie et
des Relations extérieures**

Question n° 205 de M. Robert Garcia du 24 novembre 1997 (N.):

Accompagnement des indépendants lors de la cessation de leurs activités professionnelles.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 27, p. 3251.

Vraag nr. 530 van de heer Guy Vanhengel d.d. 8 april 1998 (N.):

Toepassing van een omzendbrief van de minister van Binnenlandse Zaken van 11 augustus 1972 in verband met de voogdij over de Brusselse gemeenten.

Op 11 augustus 1972 verspreidde de toenmalige minister van Binnenlandse Zaken een omzendbrief aan de 19 Brusselse gemeenten waarin volgende zin te lezen staat:

«De 19 gemeenten van de Brusselse agglomeratie kunnen alleen subsidies verlenen aan instellingen, verenigingen, organisaties en werken gelegen binnen hun grenzen van de agglomeratie, voor zover er over gewaakt wordt dat daarbij evenwicht is tussen de bedragen toegekend ten voordele van de Franstalige verenigingen... en de bedragen toegekend ten voordele van de Nederlandstalige verenigingen...».

Graag had ik vernomen of deze omzendbrief nog steeds van toepassing is? En zo ja, of de toepassing van deze omzendbrief reeds aanleiding heeft gegeven tot tussenkomsten van de voogdij-overheid.

Indien bedoelde omzendbrief niet meer van toepassing is, had ik graag vernomen of de bepalingen die erin vervat zitten, vervangen werden door andere bepalingen en zo ja, in welke omzendbrieven en op welke wijze deze dan aan de 19 Brusselse gemeenten werden overgemaakt.

In het licht van hoger geciteerde omzendbrief had ik graag vernomen of de voogdij-overheid er reeds toe genoopt werd tussen te komen in verband met subsidies aan instellingen, verenigingen, organisaties en werken welke eventueel een activiteit zouden ontplooiën buiten de grenzen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Dezelfde vraag dient gesteld voor subsidies die zouden worden uitgekeerd zonder dat daarbij een evenwicht is tussen de bedragen toegekend ten voordele van de Franstalige verenigingen, organisaties of werken en de Nederlandstalige.

**Minister belast met Economie,
Financiën, Begroting, Energie en
Externe Betrekkingen**

Vraag nr. 205 van de heer Robert Garcia d.d. 24 november 1997 (N.):

Begeleiding van zelfstandigen bij het stopzetten van hun beroepsactiviteiten.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 27, blz. 3251.

**Ministre de l'Aménagement du Territoire,
des Travaux publics et du Transport**

Question n° 311 de M. Guy Vanhengel du 18 juillet 1997 (N.):

Construction d'un immeuble à appartements dans le parc Albert à Molenbeek.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 23, p. 2703.

Question n° 331 de M. Stéphane de Lobkowicz du 3 novembre 1997 (Fr.):

Vente d'immeubles à l'initiative de la Région de Bruxelles-Capitale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 26, p. 3103.

Question n° 347 de M. Denis Grimberghs d.d. 21 janvier 1998 (Fr.):

Interruption de la liaison tramway à Uccle.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 29, p. 3478.

Question n° 365 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 16 janvier 1998 (Fr.):

Dénomination d'une future station de métro consécutivement au bouclage de la Petite Ceinture.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 29, p. 3479.

Question n° 367 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 16 janvier 1998 (Fr.):

Nécessité d'un horaire du vendredi.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 29, p. 3479.

Question n° 377 de M. Philippe Smits du 23 février 1998 (Fr.):

Fonds d'aménagement urbain et foncier.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 30, p. 3594.

**Minister belast met Ruimtelijke Ordening,
Openbare Werken en Vervoer**

Vraag nr. 311 van de heer Guy Vanhengel d.d. 18 juli 1997 (N.):

Bouw van een appartementsgebouw in het Albertpark te Molenbeek.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 23, blz. 2703.

Vraag nr. 331 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 3 november 1997 (Fr.):

Verkoop van gebouwen op initiatief van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 26, blz. 3103.

Vraag nr. 347 van de heer Denis Grimberghs d.d. 21 januari 1998 (Fr.):

Onderbreking van de tramverbinding te Ukkel.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 29, blz. 3478.

Vraag nr. 365 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 16 januari 1998 (Fr.):

Benaming van een toekomstig metrostation na het doortrekken van de Kleine Ring.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 29, blz. 3479.

Vraag nr. 367 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 16 januari 1998 (Fr.):

Noodzaak van een andere uurregeling op vrijdag.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 29, blz. 3479.

Vraag nr. 377 van de heer Philippe Smits d.d. 23 februari 1998 (Fr.):

Fonds voor Stedenbouw en Grondbeheer.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 30, blz. 3594.

Question n° 379 de M. Guy Vanhengel du 23 mars 1998 (N.):

Incident survenu le 10 février 98 sur la ligne 2 du métro.

Un incident étrange s'est déroulé le mardi 10 février 1998 sur la ligne 2 du métro bruxellois en direction de Simonis. Lorsque le conducteur a quitté son poste de conduite pour débloquer une porte, la rame de métro s'est mise en route et s'est seulement arrêtée brutalement au-delà de la dernière station, Simonis.

Selon la STIB, il s'agirait d'un détournement; mais des témoignages de passagers contredisent cette version. Ils prétendent que la rame de métro s'est mise en marche sans que personne ne soit monté dans la cabine.

Le 13 février 1998, j'ai demandé au ministre concerné, dans une question d'actualité, une description détaillée de l'incident.

Le ministre m'a répondu qu'une enquête serait ouverte et qu'on étudierait également les données de la boîte noire.

Je souhaiterais connaître les résultats de cette enquête et de l'étude de la boîte noire.

Le ministre peut-il entre-temps me renseigner sur les circonstances précises de l'incident?

**Ministre de la Fonction publique,
 du Commerce extérieur,
 de la Recherche scientifique,
 de la Lutte contre l'Incendie et
 de l'Aide médicale urgente**

Question n° 145 de M. Guy Vanhengel du 18 juillet 1997 (N.):

Arrêté du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale déterminant les modalités particulières d'application de redistribution du travail applicables aux membres du personnel du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 23, p. 2705.

Question n° 148 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 31 juillet 1997 (Fr.):

Répartition linguistique des interventions du SIAMU.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 23, p. 2706.

Vraag nr. 379 van de heer Guy Vanhengel d.d. 23 maart 1998 (N.):

Incident op lijn 2 in de Brusselse metro van 10 februari 1998.

Op dinsdag 10 februari 1998 deed zich een merkwaardig incident voor op lijn 2 van het Brusselse metronet richting Simonis. Toen de conducteur zijn stuurcabine verliet om een knellende deur te sluiten, begon het metrostel verder te rijden om pas voorbij de laatste halte, het eindstation Simonis, bruusk tot stilstand te komen.

Volgens de MIVB zou het hier een kaping betreffen, maar getuigenissen van passagiers spreken dit tegen. Zij beweren dat het metrostel wegreed zonder dat iemand in de stuurpost was binnengedrongen.

In mijn actualiteitsvraag van 13 februari 1998 vroeg ik aan de betrokken minister een uitvoerige beschrijving van dit incident.

De minister antwoordde dat een onderzoek zou worden ingesteld en dat eveneens de gegevens uit de zwarte doos nader zouden worden bestudeerd.

Thans had ik graag vernomen wat de resultaten waren van dit onderzoek en de studie van de zwarte doos.

Kan de minister mij inmiddels uitsluitel geven over de precieze omstandigheden van het incident?

**Minister belast met Openbaar Ambt,
 Buitenlandse Handel,
 Wetenschappelijk Onderzoek,
 Brandbestrijding en
 Dringende Medische Hulp**

Vraag nr. 145 van de heer Guy Vanhengel d.d. 18 juli 1997 (N.):

Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot bepaling van de specifieke nadere regelen ter uitvoering van de maatregelen tot herverdeling van de arbeid toepasselijk op de personeelsleden van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 23, blz. 2705.

Vraag nr. 148 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 31 juli 1997 (Fr.):

Taalverdeling van het optreden van de DBDMH.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 23, blz. 2706.

Question n° 164 de M. Paul Galand du 3 novembre 1997 (Fr.):

Prévention incendie en Région bruxelloise et plus particulièrement durée et étendue des actions de prévention incendie systématique dans les écoles primaires de la Région, en complément à la question n° 120 du 28 avril 1997.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 26, p. 3105.

Question n° 173 de M. Stéphane de Lobkowicz du 18 décembre 1997 (Fr.):

Relevé et composition des conseils ou commissions consultatifs constitués en marge de l'administration.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 28, p. 3370.

Question n° 185 de M. Guy Vanhengel du 10 mars 1998 (N.):

Attribution d'une campagne d'information à la firme «Made in Brussels Publishing».

La question a été publiée dans le Bulletin n° 30, p. 3595.

Question n° 186 de M. Joseph Parmentier du 23 mars 1998 (Fr.):

Investissements pour l'informatisation de l'administration régionale.

La modernisation et les diverses activités techniques des services de l'Administration nécessitent d'importants investissements tant en matériel qu'en logiciels informatiques. Hormis les prestations effectuées par le CIRB, certains services font état de besoins spécifiques en la matière et doivent recourir aux compétences de bureaux d'études extérieurs.

Monsieur le ministre, je souhaite être informé de la nature, du montant et des détenteurs des contrats.

D'autre part, pourriez-vous interroger vos collègues en la matière et me communiquer, également par comparaison, le volume des investissements en matériel et en logiciel par service à réaliser par le CIRB pour l'Administration régionale pour 1996-1997.

Vraag nr. 164 van de heer Paul Galand d.d. 3 november 1997 (Fr.):

Brandpreventie in het Brussels Gewest en meer bepaald duur en omvang van de systematische brandpreventieacties in de basisscholen van het Gewest, als aanvulling op vraag nr. 120 van 28 april 1997.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 26, blz. 3105.

Vraag nr. 173 van de heer Stéphane de Lobkowicz, d.d. 18 december 1997 (Fr.):

Overzicht en samenstelling van de adviesraden of -commissies waarop de administratieve diensten een beroep doen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 28, blz. 3370.

Vraag nr. 185 van de heer Guy Vanhengel d.d. 10 maart 1998 (N.):

Toewijzing van een Informatiecampagne aan de firma "Made in Brussels Publishing".

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 30, blz. 3595.

Vraag nr. 186 van de heer Joseph Parmentier d.d. 23 maart 1998 (Fr.):

Investerings voor de informatisering van het gewestelijk bestuur.

De modernisering en de diverse technische bedrijvigheden van het bestuur vergen aanzienlijke investeringen inzake computerapparatuur en -programmatuur. Naast de opdrachten die door het CIBG worden uitgevoerd, hebben een aantal diensten specifieke behoeften terzake en moeten ze een beroep doen op de deskundigheid van externe studiebureaus.

Graag vernam ik van de minister de aard van de opdrachten, de kostprijs ervan en aan wie ze gegund zijn.

Ik verzoek hem zijn collega's te contacteren en me een vergelijking te bezorgen van de investeringen in apparatuur en programmatuur per dienst die het CIBG voor het gewestelijk bestuur voor 1996-1997 moest doen.

**Ministre de l'Environnement et
de la Politique de l'Eau, de la Rénovation,
de la Conservation de la Nature et
de la Propreté publique**

Question n° 137 de Mme Evelyne Huytebroeck du 26 juin 1996 (Fr.):

Analyses du site de Carcoke.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1147.

Question n° 150 de M. Leo Goovaerts du 18 juillet 1996 (N.):

Campagnes de sensibilisation et d'information menées par des membres du gouvernement.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1150.

Question n° 172 de M. Stéphane de Lobkowicz du 30 septembre 1996 (Fr.):

Taxe sur l'épuration des eaux – Recours et contestation.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 14, p. 1509.

Question n° 177 de M. Roeland Van Wallegghem du 10 octobre 1996 (N.):

Annonce de Bruxelles-Propreté.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 14, p. 1510.

Question n° 198 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 26 novembre 1996 (Fr.):

Extension des collectes sélectives.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 16, p. 1773.

Question n° 202 de M. Guy Vanhengel du 5 décembre 1996 (N.):

"Entreprendre" n° 10.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 16, p. 1775.

**Minister belast met Leefmilieu en
Waterbeleid, Renovatie,
Natuurbehoud en
Openbare Netheid**

Vraag nr. 137 van mevr. Evelyne Huytebroeck d.d. 26 juni 1996 (Fr.):

Analyses van het Carcoketerrein.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1147.

Vraag nr. 150 van de heer Leo Goovaerts d.d. 18 juli 1996 (N.):

Bewustmakings- en voorlichtingscampagnes gevoerd door leden van de Regering.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1150.

Vraag nr. 172 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 30 september 1996 (Fr.):

Belasting op het afvalwater – Beroep en betwisting.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 1509.

Vraag nr. 177 van de heer Roeland Van Wallegghem d.d. 10 oktober 1996 (N.):

Advertentie van Net Brussel.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 1510.

Vraag nr. 198 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 26 november 1996 (Fr.):

Uitbreiding van de selectieve ophalingen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 16, blz. 1773.

Vraag nr. 202 van de heer Guy Vanhengel d.d. 5 december 1996 (N.):

"Dynamiek" nummer 10.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 16, blz. 1775.

Question n° 204 de Mme Caroline Persoons du 10 janvier 1997 (Fr.):

Bruxelles-Propreté – Jours de ramassage.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 17, p. 1913.

Question n° 224 de M. Dominiek Lootens-Stael du 12 février 1997 (N.):

Octroi de primes linguistiques aux agents du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 18, p. 2069.

Question n° 247 de M. Mostafa Ouezekhti du 15 mai 1997 (Fr.):

Ramassage sélectif à l'occasion de la fête du sacrifice du mouton.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 21, p. 2433.

Question n° 299 de M. Walter Vandenbossche du 27 novembre 1997 (N.):

Exécution, par la Région de Bruxelles-Capitale, de la «Convention entre l'Exécutif flamand et l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale concernant la réalisation de l'infrastructure nécessaire pour l'épuration des eaux et la répartition du coût des travaux pour l'assainissement des bassins de la Senne et de la Woluwe en zone bruxelloise y compris les frais de fonctionnement et de traitement des boues» et de ses sept avenants, conclue le 12 décembre 1990 entre la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 28, p. 3374.

Question n° 301 de M. Philippe Debry du 4 décembre 1997 (Fr.):

Nuisances sonores produites par la fabrique de glace installée 11, rue de la Princesse à Molenbeek.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 27, p. 3261.

Vraag nr. 204 van mevr. Caroline Persoons d.d. 10 januari 1997 (Fr.):

Brussels Agentschap voor Netheid – dagen van de ophalingen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 17, blz. 1913.

Vraag nr. 224 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 12 februari 1997 (N.):

Toekenning van taalpremies aan de werknemers van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 18, blz. 2069.

Vraag nr. 247 van de heer Mostafa Ouezekhti d.d. 15 mei 1997 (Fr.):

Selectieve ophaling naar aanleiding van het feest van het schaap.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 21, blz. 2433.

Vraag nr. 299 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 27 november 1997 (N.):

Uitvoering, in hoofde van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, van het samenwerkingsakkoord "Overeenkomst tussen de Vlaamse Executieve en de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve inzake de realisatie van de noodzakelijke infrastructuur voor waterzuivering en verdeling van de kosten der werken voor de sanering van de bekkens van de Zenne en de Woluwe in de Brusselse zone, met inbegrip van de werkings- en de slibbehandelingskosten", met haar zeven bijlagen, die op 12 december 1990 tussen het Vlaams Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is afgesloten.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 28, blz. 3374.

Vraag nr. 301 van de heer Philippe Debry d.d. 4 december 1997 (Fr.):

Geluidsoverlast veroorzaakt door de ijsfabriek in de Prinsesstraat 11 te Molenbeek.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 27, blz. 3261.

Question n° 303 de M. Stéphane de Lobkowicz du 18 décembre 1997 (Fr.):

Relevé et composition des conseils ou commissions consultatifs constitués en marge de l'administration.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 28, p. 3375.

Question n° 305 de M. Jan Béghin du 29 décembre 1997 (N.):

Mauvais résultats des collectes de vieux papier dans notre Région.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 28, p. 3375.

Question n° 308 de M. Walter Vandenbossche du 12 janvier 1998 (N.):

Pernis d'environnement délivré par l'IBGE le 1^{er} juillet à la s.p.r.l. SCHMIT pour exploiter un dépôt de déchets inertes (mitraille) avec accessoires à 1020 Bruxelles, rue Tielemans 2.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 28, p. 3375.

Question n° 312 de Mme Béatrice Fraiteur du 30 janvier 1998 (Fr.):

Nouveaux procédés de traitement des déchets.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 29, p. 3484.

Question n° 314 de M. Dominiek Lootens-Stael du 11 février 1998 (N.):

Publication de la brochure «Moins de déchets? Chiche!».

La question a été publiée dans le Bulletin n° 29, p. 3485.

Question n° 315 de M. Dominiek Lootens-Stael du 12 février 1998 (N.):

Exécution et application dans la Région de Bruxelles-Capitale du droit des Communautés européennes relatif à l'environnement.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 29, p. 3486.

Vraag nr. 303 van de heer Stéphane de Lobkowicz, d.d. 18 december 1997 (Fr.):

Overzicht en samenstelling van de adviesraden of-commissies waarop de administratieve diensten een beroep doen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 28, blz. 3375.

Vraag nr. 305 van de heer Jan Béghin d.d. 29 december 1997 (N.):

Slechte inzamelresultaten van ons Gewest inzake oud papier.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 28, blz. 3375.

Vraag nr. 308 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 12 januari 1998 (N.):

De milieuv vergunning, op 1 juli 1997 door het BIM verleend aan de p.v.b.a. SCHMIT, voor de uitbating van een opslagplaats voor inerte afvalstoffen (schroot) met aanhorigheden, gelegen Tielemansstraat 2, te 1020 Brussel.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 28, blz. 3375.

Vraag nr. 312 van mevr. Béatrice Fraiteur d.d. 30 januari 1998 (Fr.):

Nieuwe afvalverwerkingsmethodes.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 29, blz. 3484.

Vraag nr. 314 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 11 februari 1998 (N.):

Uitgave van de brochure "Minder afval? We doen het!".

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 29, blz. 3485.

Vraag nr. 315 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 12 februari 1998 (N.):

Uitvoering en toepassing van het Europees milieurecht binnen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 29, blz. 3486.

Question n° 316 de M. Alain Adriaens du 23 février 1998 (Fr.):

Convention sectorielle avec le secteur du graphisme.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 30, p. 3599.

Question n° 318 de M. Philippe Smits du 23 février 1998 (Fr.):

Fonds pour la protection de l'environnement.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 30, p. 3600.

Question n° 319 de M. Philippe Smits du 23 février 1998 (Fr.):

Fonds destiné à l'entretien, l'acquisition et l'aménagement d'espaces verts, de forêts et de sites naturels, ainsi qu'au repoinçonnement et aux interventions urgentes en faveur de la faune.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 30, p. 3600.

Question n° 320 de M. Philippe Smits du 23 février 1998 (Fr.):

Fonds pour le traitement des eaux usées.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 30, p. 3601.

Question n° 327 de Mme Caroline Persoons du 7 avril 1998 (Fr.):

Enquête publique sur le plan de prévention et de gestion des déchets.

Du 19 janvier au 18 mars 1998, l'IBGE a organisé une enquête publique sur le plan de prévention et de gestion des déchets. Une publicité importante a été organisée (radio, sur les trams et bus, etc.).

L'honorable ministre peut-il m'indiquer:

1. Le budget global consacré à cette enquête (frais de conception, de publicité, d'analyse)?
2. Le nombre de brochures et questionnaires imprimés et le nombre distribués (nombre d'envois d'office et nombre de demandes)?
3. Les questionnaires pouvaient être obtenus en français, néerlandais, anglais, arabe, turc et portugais. Quel a été le nombre de

Vraag nr. 316 van de heer Alain Adriaens d.d. 23 februari 1998 (Fr.):

Sectorale overeenkomst met de sector van de grafische vormgeving.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 30, blz. 3599.

Vraag nr. 318 van de heer Philippe Smits d.d. 23 februari 1998 (Fr.):

Fonds voor de bescherming van het milieu.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 30, blz. 3600.

Vraag nr. 319 van de heer Philippe Smits d.d. 23 februari 1998 (Fr.):

Fonds bestemd voor het onderhoud, de aankoop en de aanleg van groene ruimten, bossen en natuurgebieden alsmede het opnieuw bepoten en noodingrepen ten gunste van de fauna.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 30, blz. 3600.

Vraag nr. 320 van de heer Philippe Smits d.d. 23 februari 1998 (Fr.):

Fonds voor de waterzuivering.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 30, blz. 3601.

Vraag nr. 327 van mevr. Caroline Persoons d.d. 7 april 1998 (Fr.):

Openbaar onderzoek over het plan voor afvalpreventie en afvalbeheer.

Tussen 19 januari en 18 maart 1998 heeft het BIM een openbaar onderzoek gehouden over het plan voor afvalpreventie en afvalbeheer, waaraan heel wat ruchtbaarheid gegeven werd (radio, trams en bussen, enz.).

Kan de minister mij meedelen:

1. Hoeveel het totale budget voor dit onderzoek bedroeg (kosten voor het ontwerp, de publiciteit, de analyse)?
2. Hoeveel brochures en vragenlijsten werden gedrukt en verspreid (aantal verzendingen ambtshalve en aantal aanvragen)?
3. De vragenlijsten waren verkrijgbaar in het Frans, Nederlands, Engels, Arabisch, Turks en Portugees. Hoeveel vragenlijsten

questionnaires demandés pour chacune de ces langues? Quel a été le nombre de questionnaires imprimés dans chacune de ces langues?

4. Le nombre de réponses obtenues via le site internet de l'IBGE?

**Secrétaire d'Etat adjoint au
 Ministre de l'Aménagement du Territoire,
 des Travaux publics et du Transport**

Question n° 46 de M. Stéphane de Lobkowicz du 19 février 1996 (Fr.):

Travaux publics impayés.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 7, p. 540.

Question n° 57 de M. Denis Grimberghs du 20 mars 1996 (Fr.):

Travaux avenue Charles-Quint.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 9, p. 766.

Question n° 63 de M. Denis Grimberghs du 23 mai 1996 (Fr.):

Régie foncière de la Région de Bruxelles-Capitale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 11, p. 998.

Question n° 65 de M. Denis Grimberghs du 6 juin 1996 (Fr.):

Travaux rue du Trône.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 11, p. 999.

Question n° 67 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 14 juin 1996 (Fr.):

Etat lamentable de la voirie rue du Luxembourg.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 11, p. 1000.

werden in elk van deze talen aangevraagd? Hoeveel werden er in elk van deze talen gedrukt?

4. Hoeveel antwoorden kwamen er via de website van het BIM in?

**Staatssecretaris toegevoegd aan de
 minister belast met Ruimtelijke Ordening,
 Openbare Werken en Vervoer**

Vraag nr. 46 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 19 februari 1996 (Fr.):

Onbetaalde openbare werken.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 7, blz. 540.

Vraag nr. 57 van de heer Denis Grimberghs d.d. 20 maart 1996 (Fr.):

Werken in de Keizer Karellaan.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 9, blz. 766.

Vraag nr. 63 van de heer Denis Grimberghs d.d. 23 mei 1996 (Fr.):

Grondregie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 11, blz. 998.

Vraag nr. 65 van de heer Denis Grimberghs d.d. 6 juni 1996 (Fr.):

Werken in de Troonstraat.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 11, blz. 999.

Vraag nr. 67 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 14 juni 1996 (Fr.):

Erbarmelijke staat van het wegdek in de Luxemburgstraat.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 11, blz. 1000.

Question n° 70 de Mme Evelyne Huytebroeck du 26 juin 1996
(Fr.):

Etat du terrain au quai de Biestebroeck.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1155.

Question n° 72 de M. Stéphane de Lobkowicz du 2 juillet 1996
(Fr.):

Recours introduits contre des actes du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1157.

Question n° 76 de M. Stéphane de Lobkowicz du 8 juillet 1996
(Fr.):

Panneaux routiers de bienvenue dans la Région.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1157.

Question n° 79 de M. Bernard Clerfayt du 23 juillet 1996 (Fr.):

Entretien du square Vergote.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1158.

Question n° 86 de M. Walter Vandenbossche du 10 octobre 1996
(N.):

Feux de signalisation à hauteur du Sint-Niklaasinstituut à Anderlecht.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 14, p. 1514.

Question n° 87 de M. Roeland Van Walleghem du 10 octobre 1996 (N.):

Organisation d'une soirée de gala.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 14, p. 1515.

Vraag nr. 70 van mevr. Evelyne Huytebroeck d.d. 26 juni 1996
(Fr.):

Staat van het terrein aan de Biestebroekkaai.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1155.

Vraag nr 72 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 2 juli 1996
(Fr.):

Beroepen ingesteld tegen handelingen van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1157.

Vraag nr. 76 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 8 juli 1996 (Fr.):

Borden ter verwelkoming in het Gewest.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1157.

Vraag nr. 79 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 23 juli 1996
(Fr.):

Onderhoud van het Vergoteplein.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1158.

Vraag nr. 86 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 10 oktober 1996 (N.):

Verkeerslichten Sint-Niklaasinstituut Anderlecht.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 1514.

Vraag nr. 87 van de heer Roeland Van Walleghem d.d. 10 oktober 1996 (N.):

Organisatie van een gala-avond.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 1515.

Question n° 88 de M. Denis Grimberghs du 10 octobre 1996 (Fr.):

Placement de panneaux sur les balustrades des tunnels.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 14, p. 1515.

Question n° 89 de M. Denis Grimberghs du 10 octobre 1996 (Fr.):

Utilisation du site de l'hippodrome de Boitsfort.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 14, p. 1515.

Question n° 91 de M. Alain Adriaens du 10 octobre 1996 (Fr.):

Accès cyclable aux gares de Bruxelles.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 14, p. 1516.

Question n° 93 de M. Denis Grimberghs du 18 octobre 1996 (Fr.):

Reprise des obligations découlant des règlements adoptés par le conseil provincial qui ont fait l'objet d'un transfert de compétences à la Région bruxelloise.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 14, p. 1517.

Question n° 94 de M. Benoît Veldekens du 28 octobre 1996 (Fr.):

Aménagement de nouveaux ronds-points avenue de Broqueville, au square Joséphine-Charlotte et à Gribaumont-Roi Chevalier (Woluwe-Saint-Lambert).

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 1636.

Question n° 95 de M. Jean De Hertog du 30 octobre 1996 (N.):

Ordonnance relative à la publicité dans l'administration (article 4).

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 2998.

Vraag nr. 88 van de heer Denis Grimberghs d.d. 10 oktober 1996 (Fr.):

Reclameborden op de balustrades van de tunnels.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 1515.

Vraag nr. 89 van de heer Denis Grimberghs d.d. 10 oktober 1996 (Fr.):

Gebruik van de paardenrenbaan van Bosvoorde.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 1515.

Vraag nr. 91 van de heer Alain Adriaens d.d. 10 oktober 1996 (Fr.):

Wegmarkeringen ten behoeve van de fietsers op de Rooseveltlaan.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 1516.

Vraag nr. 93 van de heer Denis Grimberghs d.d. 18 oktober 1996 (Fr.):

Overname van de verplichtingen die voortvloeien uit de door de provincieraad aangenomen verordeningen die betrekking hebben op aangelegenheden die nu tot de bevoegdheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest behoren.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 1517.

Vraag nr. 94 van de heer Benoît Veldekens d.d. 28 oktober 1996 (Fr.):

Aanleg van nieuwe rotondes in de De Broquevillelaan, op de Joséphine-Charlottesquare en op het kruispunt Gribaumontlaan/Ridder Koninglaan (Sint-Lambrechts-Woluwe).

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 1636.

Vraag nr. 95 van de heer Jean De Hertog d.d. 30 oktober 1996 (N.):

Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 4).

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 2998.

Question n° 96 de M. Jean De Hertog du 4 novembre 1996 (N.):

Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 5).

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 2999.

Question n° 97 de M. Jean De Hertog du 8 novembre 1996 (N.):

Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 8).

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 2999.

Question n° 99 de M. Roeland Van Walleghem du 8 novembre 1996 (N.):

Fermeture de la rue Georges Lombaert.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 1639.

Question n° 100 de M. Jean De Hertog du 14 novembre 1996 (N.):

Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 15).

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 2999.

Question n° 102 de M. Jean De Hertog du 21 novembre 1996 (N.):

Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 9).

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 3000.

Question n° 103 de M. Jean De Hertog du 21 novembre 1996 (N.):

Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 6).

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 3000.

Vraag nr. 96 van de heer Jean De Hertog d.d. 4 november 1996 (N.):

Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 5).

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 2999.

Vraag nr. 97 van de heer Jean De Hertog d.d. 8 november 1996 (N.):

Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 8).

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 2999.

Vraag nr. 99 van de heer Roeland Van Walleghem d.d. 8 november 1996 (N.):

Afsluiting van de Georges Lombaertstraat.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 1639.

Vraag nr. 100 van de heer Jean De Hertog d.d. 14 november 1996 (N.):

Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 15).

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 2999.

Vraag nr. 102 van de heer Jean De Hertog d.d. 21 november 1996 (N.):

Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 9).

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3000.

Vraag nr. 103 van de heer Jean De Hertog d.d. 21 november 1996 (N.):

Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 6).

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3000.

Question n° 104 de M. Guy Vanhengel du 21 novembre 1996 (N.):

Perspectives du gouvernement bruxellois pour le bâtiment "Marconi".

La question a été publiée dans le Bulletin n° 16, p. 1783.

Question n° 105 de M. Guy Vanhengel du 5 décembre 1996 (N.):

"Entreprendre" n° 10.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 16, p. 1783.

Question n° 106 de Mme Evelyne Huytebroeck du 10 janvier 1997 (Fr.):

Aménagement de la rue du Trône.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 17, p. 1922.

Question n° 107 de M. Jacques Pivin du 20 janvier 1997 (Fr.):

Présignalisation dans les tunnels de la petite ceinture.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 17, p. 1922.

Question n° 108 de Mme Evelyne Huytebroeck du 20 janvier 1997 (Fr.):

Immeuble Marconi à Forest.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 17, p. 1923.

Question n° 109 de M. Jean De Hertog du 21 janvier 1997 (N.):

Représentation des hommes et des femmes dans les cabinets ministériels.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 3001.

Vraag nr. 104 van de heer Guy Vanhengel d.d. 21 november 1996 (N.):

Perspectieven van de Brusselse Regering in verband met het zogenaamde «Marconigebouw».

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 16, blz. 1783.

Vraag nr. 105 van de heer Guy Vanhengel d.d. 5 december 1996 (N.):

"Dynamiek" nummer 10.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 16, blz. 1783.

Vraag nr. 106 van mevr. Evelyne Huytebroeck d.d. 10 januari 1997 (Fr.):

Aanleg van de Troonstraat.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 17, blz. 1922.

Vraag nr. 107 van de heer Jacques Pivin d.d. 20 januari 1997 (Fr.):

Voorwaarschuwingstekens in de tunnels van de kleine ring.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 17, blz. 1922.

Vraag nr. 108 van mevr. Evelyne Huytebroeck d.d. 20 januari 1997 (Fr.):

Het Marconigebouw in Vorst.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 17, blz. 1923.

Vraag nr. 109 van de heer Jean De Hertog d.d. 21 januari 1997 (N.):

Vertegenwoordiging van vrouwen en mannen in de kabinetten.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3001.

Question n° 110 de M. Stéphane de Lobkowicz du 21 janvier 1997 (Fr.):

Inventaire des publications du cabinet.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 18, p. 2076.

Question n° 113 de M. Stéphane de Lobkowicz du 25 février 1997 (Fr.):

Achat de terrains par la Région de Bruxelles-Capitale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 19, p. 2211.

Question n° 115 de M. Jean De Hertog du 28 février 1997 (N.):

Centenaire de l'avenue de Tervueren.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 3003.

Question n° 116 de M. Stéphane de Lobkowicz du 5 mars 1997 (Fr.):

Réalisation d'infrastructures aux frais des riverains.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 19, p. 2212.

Question n° 118 de M. André Drouart du 17 mars 1997 (Fr.):

Sécurité des piétons sur une artère régionale bruxelloise.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 19, p. 2214.

Question n° 120 de Mme Françoise Carton de Wiart du 19 mars 1997 (Fr.):

Passage pour piétons sous l'avenue de Tervueren.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 19, p. 2215.

Vraag nr. 110 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 21 januari 1997 (Fr.):

Lijst van de publicaties van het kabinet.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 18, blz. 2076.

Vraag nr. 113 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 25 februari 1997 (Fr.):

Aankoop van terreinen door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 19, blz. 2211.

Vraag nr. 115 van de heer Jean De Hertog d.d. 28 februari 1997 (N.):

Honderdste verjaardag van de Tervurenlaan.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3003.

Vraag nr. 116 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 5 maart 1997 (Fr.):

Infrastructuurwerken op kosten van de aanwonenden.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 19, blz. 2212.

Vraag nr. 118 van de heer André Drouart d.d. 17 maart 1997 (Fr.):

Veiligheid van de voetgangers op een Brusselse gewestweg.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 19, blz. 2214.

Vraag nr. 120 van mevr. Françoise Carton de Wiart d.d. 19 maart 1997 (Fr.):

Trap van de doorgang voor voetgangers in de tunnel onder de Tervurenlaan.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 19, blz. 2215.

Question n° 121 de M. Jacques Pivin du 26 mars 1997 (Fr.):

Vitesse dans les tunnels de la petite ceinture.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 20, p. 2311.

Question n° 123 de M. Bernard Clerfayt du 16 avril 1997 (Fr.):

Patrimoine régional.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 21, p. 2440.

Question n° 124 de Mme Evelyne Huytebroeck du 21 avril 1997 (Fr.):

Travaux de l'avenue Van Volxem.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 21, p. 2441.

Question n° 125 de M. Jean De Hertog du 21 avril 1997 (N.):

Prime de bilinguisme.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 3004.

Question n° 126 de M. Dominiek Lootens-Stael du 21 avril 1997 (N.):

Parc de voitures.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 21, p. 2442.

Question n° 128 de M. Stéphane de Lobkowicz du 5 mai 1997 (Fr.):

Lieu de domiciliation des agents régionaux.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 21, p. 2442.

Vraag nr. 121 van de heer Jacques Pivin d.d. 26 maart 1997 (Fr.):

Snelheid in de tunnels van de kleine ring.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 20, blz. 2311.

Vraag nr. 123 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 16 april 1997 (Fr.):

Het gewestelijk erfgoed.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 21, blz. 2440.

Vraag nr. 124 van mevr. Evelyne Huytebroeck d.d. 21 april 1997 (Fr.):

Werken in de Van Volxemlaan.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 21, blz. 2441.

Vraag nr. 125 van de heer Jean De Hertog d.d. 21 april 1997 (N.):

Tweetaligheidspremie.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3004.

Vraag nr. 126 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 21 april 1997 (N.):

Wagenpark.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 21, blz. 2442.

Vraag nr. 128 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 5 mei 1997 (Fr.):

Woonplaats van de gewestambtenaren.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 21, blz. 2442.

Question n° 129 de M. Dominiek Lootens-Stael du 21 mai 1997 (N.):

Marquage au sol des voiries régionales.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 21, p. 2443.

Question n° 130 de M. Jean De Hertog du 26 mai 1997 (N.):

Travaux publics – quartier Nord-Est.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 3005.

Question n° 132 de M. Jean De Hertog du 27 mai 1997 (N.):

Répartition de compétences et consultation d'avocats.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 3005.

Question n° 134 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 30 mai 1997 (Fr.):

Engagement de 68 fonctionnaires statutaires.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 22, p. 2561.

Question n° 135 de M. Jean De Hertog du 2 juin 1997 (N.):

Campagnes d'information menées par les pouvoirs publics.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 3006.

Question n° 136 de M. Jean De Hertog du 2 juin 1997 (N.):

A.s.b.l. – Subventions.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 3006.

Question n° 137 de M. Jean De Hertog du 2 juin 1997 (N.):

Universités – Subventions.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 3006.

Vraag nr. 129 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 21 mei 1997 (N.):

Wegmarkeringen op de gewestelijke wegen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 21, blz. 2443.

Vraag nr. 130 van de heer Jean De Hertog d.d. 26 mei 1997 (N.):

Ruimtelijke ordening – Noord-Oostwijk.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3005.

Vraag nr. 132 van de heer Jean De Hertog d.d. 27 mei 1997 (N.):

Bevoegdheidsverdeling en raadpleging van advocaten.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3005.

Vraag nr. 134 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 30 mei 1997 (Fr.):

Aanwerving van 68 vaste personeelsleden.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 22, blz. 2561.

Vraag nr. 135 van de heer Jean De Hertog d.d. 2 juni 1997 (N.):

Informatiecampagnes door de overheden gevoerd.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3006.

Vraag nr. 136 van de heer Jean De Hertog d.d. 2 juni 1997 (N.):

V.z.w.'s. – Subsidies.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3006.

Vraag nr. 137 van de heer Jean De Hertog d.d. 2 juni 1997 (N.):

Universiteiten. – Subsidies.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3006.

Question n° 139 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 9 juin 1997 (Fr.):

Protection des arbres plantés en voirie.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 22, p. 2563.

Question n° 140 de Mme Danielle Caron du 16 juin 1997 (Fr.):

Travaux dans la capitale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 22, p. 2563.

Question n° 141 de M. Jean De Hertog du 4 juillet 1997 (N.):

Survол d'avions – nuisances sonores.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 3007.

Question n° 144 de M. Marc Cools du 18 juillet 1997 (Fr.):

Pose de nouveaux panneaux de signalisation sur les voies régionales.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 23, p. 2723.

Question n° 145 de M. Jean De Hertog du 25 juillet 1997 (N.):

Pouvoir exécutif – missions confiées à des tiers.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 3008.

Question n° 146 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 31 juillet 1997 (Fr.):

Entretien de l'éclairage au parc Elisabeth.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 23, p. 2724.

Question n° 147 de M. Dominiek Lootens-Stael du 29 août 1997 (N.):

Primes de bilinguisme.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 24, p. 2899.

Vraag nr. 139 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 9 juni 1997 (Fr.):

Bescherming van de bomen langs de openbare weg.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 22, blz. 2563.

Vraag nr. 140 van mevr. Danielle Caron d.d. 16 juni 1997 (Fr.):

Werken in onze hoofdstad.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 22, blz. 2563.

Vraag nr. 141 van de heer Jean De Hertog d.d. 4 juli 1997 (N.):

Overvliegende vliegtuigen – geluidshinder.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3007.

Vraag nr. 144 van de heer Marc Cools d.d. 18 juli 1997 (Fr.):

Plaatsing van nieuwe verwelkomingsborden langs de gewestwegen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 23, blz. 2723.

Vraag nr. 145 van de heer Jean De Hertog d.d. 25 juli 1997 (N.):

Uitvoerende macht – opdrachten aan derden.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3008.

Vraag nr. 146 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 31 juli 1997 (Fr.):

Onderhoud van de verlichting in het Elisabethpark.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 23, blz. 2724.

Vraag nr. 147 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 29 augustus 1997 (N.):

Tweetaligheidspremies.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 24, blz. 2899.

Question n° 148 de M. Walter Vandenbossche du 16 septembre 1997 (N.):

Protection du cycliste.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 3008.

Question n° 149 de M. Denis Grimberghs du 22 octobre 1997 (Fr.):

Durée des chantiers de travaux publics.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 26, p. 3119.

Question n° 150 de M. Denis Grimberghs du 22 octobre 1997 (Fr.):

Travaux en cours de réalisation dans le tunnel du Cinquantenaire.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 26, p. 3119.

Question n° 151 de M. Denis Grimberghs du 22 octobre 1997 (Fr.):

Organisation des phases de feux sur les boulevards de grande ceinture.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 26, p. 3120.

Question n° 152 de M. Stéphane de Lobkowicz du 22 octobre 1997 (Fr.):

Personnel rémunéré par la Région – Autorisation de cumul.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 26, p. 3120.

Question n° 153 de M. François Roelants du Vivier du 22 octobre 1997 (Fr.):

Feux de signalisation commandés par les trams et bus.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 26, p. 3120.

Vraag nr. 148 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 16 september 1997 (N.):

Bescherming van de fietser.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3008.

Vraag nr. 149 van de heer Denis Grimberghs d.d. 22 oktober 1997 (Fr.):

Duur van de openbare werken.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 26, blz. 3119.

Vraag nr. 150 van de heer Denis Grimberghs d.d. 22 oktober 1997 (Fr.):

Werken in de Jubelparktunnel.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 26, blz. 3119.

Vraag nr. 151 van de heer Denis Grimberghs d.d. 22 oktober 1997 (Fr.):

Regeling van de verkeerslichten op de lanen van de grote ring.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 26, blz. 3120.

Vraag nr. 152 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 22 oktober 1997 (Fr.):

Door het Gewest bezoldigd personeel – Toestemming om te cumuleren.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 26, blz. 3120.

Vraag nr. 153 van de heer François Roelants du Vivier d.d. 22 oktober 1997 (Fr.):

Door de trams en bussen geregelde verkeerslichten.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 26, blz. 3120.

Question n° 154 de M. Stéphane de Lobkowicz du 28 octobre 1997 (Fr.):

Carrefour Churchill-Brugmann: temps de passage réglé par les feux de signalisation tricolores.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 26, p. 3121.

Question n° 155 de M. Stéphane de Lobkowicz du 3 novembre 1997 (Fr.):

Vente d'immeubles à l'initiative de la Région de Bruxelles-Capitale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 26, p. 3121.

Question n° 156 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 novembre 1997 (Fr.):

Soumission à l'avis du Conseil d'Etat des projets d'ordonnances et d'arrêtés.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 26, p. 3122.

Question n° 158 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 novembre 1997 (Fr.):

Conventions "abonnements" avec des avocats.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 26, p. 3122.

Question n° 160 de M. Stéphane de Lobkowicz du 28 novembre 1997 (Fr.):

Handicapés employés dans son cabinet.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 27, p. 3272.

Question n° 161 de M. Stéphane de Lobkowicz du 28 novembre 1997 (Fr.):

Communications du ministère et du cabinet.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 27, p. 3272.

Vraag nr. 154 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 28 oktober 1997 (Fr.);

Kruispunt Churchill-Brugmann: tijd om aan de verkeerslichten over te steken.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 26, blz. 3121.

Vraag nr. 155 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 3 november 1997 (Fr.):

Verkoop van gebouwen op initiatief van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 26, blz. 3121.

Vraag nr. 156 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 november 1997 (Fr.):

Voorlegging om advies bij de Raad van State van de ontwerpen van ordonnantie en van besluit.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 26, blz. 3122.

Vraag nr. 158 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 november 1997 (Fr.):

Abonnementsovereenkomsten met advocaten.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 26, blz. 3122.

Vraag nr. 160 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 28 november 1997 (Fr.):

Gehandicapten op het kabinet.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 27, blz. 3272.

Vraag nr. 161 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 28 november 1997 (Fr.):

Mededelingen van het ministerie en het kabinet.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 27, blz. 3272.

Question n° 162 de M. Denis Grimberghs du 24 novembre 1997
(Fr.):

Axes rouges créés par la Ville de Bruxelles.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 27, p. 3273.

Question n° 163 de M. Stéphane de Lobkowicz du 4 décembre 1997 (Fr.):

Propriétés inoccupées de la Région de Bruxelles-Capitale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 27, p. 3273.

Question n° 164 de M. Stéphane de Lobkowicz du 4 décembre 1997 (Fr.):

Sinistralité des voitures du cabinet.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 27, p. 3274.

Question n° 165 de M. Sven Gatz du 9 décembre 1997 (N.):

Travaux au pont de Laeken.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 27, p. 3274.

Question n° 166 de M. Stéphane de Lobkowicz du 18 décembre 1997 (Fr.):

Relevé et composition des conseils ou commissions consultatifs constitués en marge de l'administration.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 28, p. 3388.

Question n° 167 de M. Denis Grimberghs du 18 décembre 1997 (Fr.):

Trémie d'accès au tunnel Belliard.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 28, p. 3388.

Vraag nr. 162 van de heer Denis Grimberghs d.d. 24 november 1997 (Fr.):

Rode assen gecreëerd door Brussel-Stad.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 27, blz. 3273.

Vraag nr. 163 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 4 december 1997 (Fr.):

Leegstaande eigendommen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 27, blz. 3273.

Vraag nr. 164 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 4 december 1997 (Fr.):

Ongevallen met de wagens van het kabinet.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 27, blz. 3274.

Vraag nr. 165 van de heer Sven Gatz d.d. 9 december 1997 (N.):

Werken aan de Lakenbrug.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 27, blz. 3274.

Vraag nr. 166 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 18 december 1997 (Fr.):

Overzicht en samenstelling van de adviesraden of-commissies waarop de administratieve diensten een beroep doen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 28, blz. 3388.

Vraag nr. 167 van de heer Denis Grimberghs d.d. 18 december 1997 (Fr.):

Toegang tot de Belliardtunnel.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 28, blz. 3388.

Question n° 168 de M. Stéphane de Lobkowicz du 29 décembre 1997 (Fr.):

Aide apportée à des a.s.b.l. ou autres associations.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 28, p. 3389.

Question n° 169 de M. Dominiek Lootens-Stael du 12 janvier 1998 (N.):

Usage des véhicules de service du ministère de la RBC, dans les organismes d'utilité publique et dans les pararégionaux.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 28, p. 3389.

Question n° 170 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 19 janvier 1998 (Fr.):

Situation actuelle des transferts de propriétés de l'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 29, p. 3498.

Question n° 171 de M. Guy Vanhengel du 12 février 1998 (N.):

Réaménagement du carrefour situé sur le boulevard Léopold III à hauteur de l'Otan.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 29, p. 3499.

Question n° 172 de M. Dominiek Lootens-Stael du 5 mars 1998 (N.):

Inextricable lacs de marquage routier pour les travaux de la place Dailly à Schaerbeek.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 30, p. 3614.

Question n° 173 de M. Denis Grimberghs du 5 mars 1998 (Fr.):

Signalisation à l'entrée des tunnels.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 30, p. 3614.

Vraag nr. 168 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 29 december 1997 (Fr.):

Steun aan v.z.w.'s of andere verenigingen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 28, blz. 3389.

Vraag nr. 169 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 12 januari 1998 (N.):

Gebruik van dienstwagens bij het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de gewestelijke instellingen van openbaar nut en de parastatalen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 28, blz. 3389.

Vraag nr. 170 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 19 januari 1998 (Fr.):

Bijgewerkt overzicht van de eigendomsoverdrachten van de Staat aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 29, blz. 3498.

Vraag nr. 171 van de heer Guy Vanhengel d.d. 12 februari 1998 (N.):

Herinrichting van het kruispunt op de Leopold III-laan ter hoogte van de Nato.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 29, blz. 3499.

Vraag nr. 172 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 5 maart 1998 (N.):

Onoverzichtelijk woud van wegmarkeringen aan de werken op het Daillyplein te Schaerbeek.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 30, blz. 3614.

Vraag nr. 173 van de heer Denis Grimberghs d.d. 5 maart 1998 (Fr.):

Infoborden aan de ingang van de tunnels.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 30, blz. 3614.

Question n° 174 de M. Sven Gatz du 17 mars 1998 (N.):

Sécurité aux abords des établissements scolaires.

Il me revient que le ministre a l'intention d'améliorer la sécurité aux abords de vingt établissements scolaires. A cet effet, des travaux publics seraient encore effectués avant la rentrée scolaire 98-99 à proximité des entrées des écoles. On pense notamment à des ralentisseurs de vitesse et des plateaux, au réaménagement de trottoirs, de pistes cyclables et de bandes de circulation réservées aux cyclistes, à une meilleure planification de la circulation et des bandes de parcage...

L'initiative me semble bonne. Ma question porte sur la sélection des établissements scolaires. Combien d'écoles francophones et néerlandophones ont-elles été sélectionnées? Quels critères a-t-on utilisé à cet effet? Existe-t-il des études objectives sur la sécurité du trafic à proximité des établissements scolaires? Où l'insécurité est-elle la plus aiguë? Quel sera le sort des écoles où la nécessité de prendre des mesures spécifiques est tout aussi avérée?

Question n° 175 de M. Philippe Debry du 23 mars 1998 (Fr.):

Immeubles régionaux à l'abandon.

La Région possède plusieurs immeubles Boulevard Lemonnier et rue de Woeringen. Ces immeubles sont inoccupés depuis un certain nombre d'années et se dégradent de manière inquiétante.

Il apparaît que la Région souhaite céder ces immeubles au Fonds du Logement afin que celui-ci les rénove. On trouve déjà trace de ce projet dans le rapport annuel 1993 du Fonds du Logement.

Le secrétaire d'Etat peut-il me dire si la cession au Fonds du Logement a déjà eu lieu et, dans la négative, les raisons du retard pris par ce dossier?

Question n° 176 de M. Denis Grimberghs du 3 avril 1998 (Fr.):

Travaux de modernisation des tunnels.

Actuellement, des travaux sont en cours aux tunnels "Bailly" pour réaliser la modernisation de cet ouvrage d'art.

Parmi les travaux réalisés, il est procédé à la séparation physique par la réalisation de parois entre les bandes de circulation de sens opposé.

Le secrétaire d'Etat peut-il indiquer les raisons pour lesquelles ces travaux sont effectués et le coût de ce type de travaux par mètre courant?

Le secrétaire d'Etat peut-il également indiquer s'il envisage de faire procéder à la généralisation de ce type d'aménagement dans les tunnels bruxellois?

Vraag nr. 174 van de heer Sven Gatz d.d. 17 maart 1998 (N.):

Veiligheid rond scholen.

Ik vernam dat de minister plannen heeft om de veiligheid rond twintig scholen te verhogen. Hiervoor zouden er nog voor de start van het schooljaar '98-'99 openbare werken worden uitgevoerd in de buurt van de schoolpoorten. Men denkt hierbij aan: verkeersdrempels en -plateaus, het heraanleggen van voetpaden, fietspaden en fietsstroken, een betere planning van de verkeersroutatie en parkeerstroken....

Ik vind dit een goed initiatief. Mijn vraag betreft de selectie van de scholen. Hoeveel Nederlands- en Franstalige scholen werden geselecteerd? Op basis van welke criteria werden de scholen geselecteerd? Zijn er objectieve studies rond de verkeersveiligheid in de buurt van scholen? Waar is de onveiligheid het meest acuut? Wat gebeurt er met scholen waar de nood aan speciale ingrepen even noodzakelijk is?

Vraag nr. 175 van de heer Philippe Debry d.d. 23 maart 1998 (Fr.):

De leegstaande gebouwen van het Gewest.

Het Gewest bezit verschillende gebouwen aan de Lemonnierlaan en aan de Woeringestraat. Deze gebouwen staan al jarenlang leeg en verloederen zienderogen.

Naar verluidt wenst het Gewest ze over te dragen aan het Woningfonds, dat ze dan zou renoveren. Van dit project is reeds sprake in het jaarverslag 1993 van het Woningfonds.

Graag vernam ik van de staatssecretaris of deze overdracht al heeft plaatsgehad en zo neen, waarom dit dossier zo lang aansleept?

Vraag nr. 176 van de heer Denis Grimberghs d.d. 3 april 1998 (Fr.):

Moderniseringswerken in de tunnels.

Op dit ogenblik worden er in de Baillytunnels werken uitgevoerd om deze te moderniseren.

Er wordt onder andere voor een scheiding gezorgd door tussen de tegengestelde rijrichtingen wanden te plaatsen.

Kan de staatssecretaris me zeggen waarom deze werken worden uitgevoerd en hoeveel ze kosten per strekkende meter?

Kan de staatssecretaris me ook meedelen of hij van zins is dit soort van werken in alle Brusselse tunnels te doen uitvoeren?

Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures et au Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente

Question n° 26 de M. Dominiek Lootens-Stael du 16 avril 1996 (N.):

Edition de livres et de brochures.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 10, p. 870.

Question n° 28 de M. Serge de Patoul du 25 avril 1996 (Fr.):

Recherche scientifique non économique financée par le ministre.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 10, p. 870.

Question n° 45 de M. Jean De Hertog du 30 octobre 1996 (N.):

Ordonnance relative à la publicité dans l'administration (article 4).

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 3009.

Question n° 46 de M. Jean De Hertog du 4 novembre 1996 (N.):

Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 5).

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 3010.

Question n° 47 de M. Jean De Hertog du 8 novembre 1996 (N.):

Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 8).

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 3010.

Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen en aan de Minister belast met Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp

Vraag nr. 26 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 16 april 1996 (N.):

Uitgave van boeken en brochures.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 10, blz. 870.

Vraag nr. 28 van de heer Serge de Patoul d.d. 25 april 1996 (Fr.):

Het door de minister gefinancierd niet-economisch onderzoek.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 10, blz. 870.

Vraag nr. 45 van de heer Jean De Hertog d.d. 30 oktober 1996 (N.):

Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 4).

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3009.

Vraag nr. 46 van de heer Jean De Hertog d.d. 4 november 1996 (N.):

Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 5).

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3010.

Vraag nr. 47 van de heer Jean De Hertog d.d. 8 november 1996 (N.):

Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 8).

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3010.

Question n° 48 de M. Jean De Hertog du 14 novembre 1996 (N.):

Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 15).

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 3010.

Question n° 49 de M. Jean De Hertog du 21 novembre 1996 (N.):

Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 9)

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 3011.

Question n° 50 de M. Jean De Hertog du 21 novembre 1996 (N.):

Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 6).

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 3011.

Question n° 62 de M. Jean De Hertog du 12 mai 1997 (N.):

Collaborateurs de cabinet – Permanence sociale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 3011.

Question n° 68 de M. Jean De Hertog du 25 juillet 1997 (N.):

Pouvoir exécutif – missions confiées à des tiers.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 3012.

Question n° 69 de M. Dominiek Lootens-Stael du 31 juillet 1997 (N.):

Avis de la Commission permanente de contrôle linguistique relatif à l'Atlas de l'énergie.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 23, p. 2726.

Vraag nr. 48 van de heer Jean De Hertog d.d. 14 november 1996 (N.):

Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 15).

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3010.

Vraag nr. 49 van de heer Jean De Hertog d.d. 21 november 1996 (N.):

Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 9).

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3011.

Vraag nr. 50 van de heer Jean De Hertog d.d. 21 november 1996 (N.):

Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 6).

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3011.

Vraag nr. 62 van de heer Jean De Hertog d.d. 12 mei 1997 (N.):

Kabinetsmedewerkers – Dienstbetoon.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3011.

Vraag nr. 68 van de heer Jean De Hertog d.d. 25 juli 1997 (N.):

Uitvoerende macht – opdrachten aan derden.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3012.

Vraag nr. 69 de M. Dominiek Lootens-Stael d.d. 31 juli 1997 (N.):

Advies van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht aangaande de energieatlas.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 23, blz. 2726.

Question n° 72 de M. Paul Galand du 10 octobre 1997 (Fr.):

“Interfaces entre Technopole et les universités bruxelloises, Technopole et Indutec”.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 3013.

Question n° 73 de Mme Marie Nagy du 21 octobre 1997 (Fr.):

Bilan des interfaces de la Région bruxelloise.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 26, p. 3125.

Question n° 75 de M. Stéphane de Lobkowicz du 17 novembre 1997 (Fr.):

Application de l'ordonnance du 11 juillet 1991 relative à la fourniture minimale d'électricité.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 30, p. 3617.

Question n° 77 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 novembre 1997 (Fr.):

Soumission à l'avis du Conseil d'Etat des projets d'ordonnances et d'arrêtés.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 26, p. 3125.

Question n° 78 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 novembre 1997 (Fr.):

Conventions “abonnements” avec des avocats.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 26, p. 3126.

Vraag nr. 72 van de heer Paul Galand d.d. 10 oktober 1997 (Fr.):

“Interfaces” tussen de vzw Technopool en de Brusselse universiteiten, Technopool en de vzw Indutec.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3013.

Vraag nr. 73 van mevr. Marie Nagy d.d. 21 oktober 1997 (Fr.):

Balans van de “interfaces” van het Brussels Gewest.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 26, blz. 3125.

Vraag nr. 75 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 17 november 1997 (Fr.):

Toepassing van de ordonnantie van 11 juli 1991 betreffende de minimale levering van electriciteit.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 30, blz. 3617.

Vraag nr. 77 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 november 1997 (Fr.):

Voorlegging om advies bij de Raad van State van de ontwerpen van ordonnantie en van besluit.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 26, blz. 3125.

Vraag nr. 78 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 november 1997 (Fr.):

Abonnementsovereenkomsten met advocaten.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 26, blz. 3126.

**Secrétaire d'Etat adjoint
au Ministre-Président**

Question n° 96 de M. Denis Grimberghs du 24 septembre 1996 (Fr.):

Règlement du Conseil provincial relatif à l'octroi de prêts complémentaires.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 14, p. 1519.

Question n° 162 de M. Dominiek Lootens-Stael du 29 août 1997 (N.):

Rapports F/N dans le conseil d'administration des sociétés de logement.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 24, p. 2902.

Question n° 183 de M. Roland Fripiat du 30 janvier 1998 (Fr.):

Pratiques douteuses de certains employés d'hôtel à l'égard des chauffeurs de taxis dans la Région bruxelloise.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 29, p. 3503.

Question n° 189 de M. Dominiek Lootens-Stael du 17 mars 1998 (N.):

Connaissances linguistiques du personnel occupé dans les sociétés de logement agréées de la Région bruxelloise.

Conformément à la jurisprudence constante de la Commission permanente de contrôle linguistique, les sociétés de logement agréées de la Région bruxelloise doivent organiser leurs services de manière à pouvoir servir dans leur langue les citoyens qui y ont recours. Cela suppose soit le bilinguisme du personnel concerné soit la présence en permanence, dans les services concernés, d'un membre du personnel de chaque rôle linguistique afin que les deux communautés linguistiques puissent toujours être servies dans leur langue.

A cet égard, le secrétaire d'Etat peut-il me communiquer pour chaque société de logement agréée:

- le nombre de membres du personnel en service, en distinguant les emplois à temps plein des emplois à temps partiel;
- le rôle linguistique des différents membres du personnel;
- lesquelles de ces personnes sont bilingues;
- comment ce bilinguisme a été prouvé;
- si l'horaire de ces membres du personnel a été aménagé de sorte que les deux communautés linguistiques puissent toujours être servies dans leur langue dans les sociétés de logement concernées.

**Staatssecretaris toegevoegd
aan de Minister-Voorzitter**

Vraag nr. 96 van de heer Denis Grimberghs d.d. 24 september 1996 (Fr.):

Reglement betreffende de toekenning van bijkomende leningen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 1519.

Vraag nr. 162 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 29 augustus 1997 (N.):

Taalverhoudingen in de raad van bestuur van de huisvestingsmaatschappijen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 24, blz. 2902.

Vraag nr. 183 van de heer Roland Fripiat d.d. 30 januari 1998 (Fr.):

Bedenkelijke praktijken van hotelbedienden jegens de taxi-chauffeurs in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 29, blz. 3503.

Vraag nr. 189 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 17 maart 1998 (N.):

Taalkennis van het personeel in dienst bij de erkende Brusselse huisvestingsmaatschappijen.

Overeenkomstig de vaste rechtspraak van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht dienen de erkende Brusselse huisvestingsmaatschappijen hun diensten zo te organiseren dat zij de burgers die op hen een beroep doen, moeten kunnen bedienen in hun eigen taal. Dit veronderstelt ofwel dat de betreffende personeelsleden tweetalig zijn, ofwel dat er in de betreffende diensten steeds een personeelslid van elke taalrol aanwezig is, zodat de beide taalgemeenschappen steeds in hun eigen taal kunnen worden bediend.

Kan de staatssecretaris mij in dit verband voor elke erkende huisvestingsmaatschappij meedelen:

- hoeveel personeelsleden er in dienst zijn, met onderscheid tussen voltijdse of deeltijdse betrekkingen;
- tot welke taalrol deze verschillende personeelsleden behoren;
- welke van deze personeelsleden tweetalig zijn;
- hoe deze tweetaligheid werd bewezen;
- of de uurregeling van deze personeelsleden zo werd geregeld dat beide taalgemeenschappen steeds in hun eigen taal in betreffende huisvestingsmaatschappijen terecht kunnen.

Question n° 190 de M. Dominiek Lootens-Stael du 17 mars 1998 (N.):

Application de l'ordonnance modifiant l'ordonnance du 9 septembre 1993 portant modification du Code du logement pour la Région de Bruxelles-Capitale et relative au secteur du logement social.

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a voté en janvier 1997 une ordonnance modifiant l'ordonnance du 9 septembre 1993 portant modification du Code du logement pour la Région de Bruxelles-Capitale et relative au secteur du logement social.

Cette ordonnance avait notamment pour objectif de permettre à deux membres de l'opposition de siéger au conseil d'administration des sociétés de logement dans lesquelles la commune détient la majorité du capital social.

Le secrétaire d'Etat peut-il me dire pour les sociétés concernées:

- quels sont les administrateurs qui siègent pour la majorité du conseil communal et quel est leur parti;
- quels sont les administrateurs qui siègent pour l'opposition du conseil communal et quel est leur parti;
- quels sont les autres administrateurs qui siègent au conseil d'administration, et en quelle qualité?

Question n° 191 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 23 mars 1998 (Fr.):

Conventions avec COBRALO et GERMINAL permettant à ces sociétés de céder des parcelles de terrain en emphytéose.

Lors d'une récente interpellation sur le sujet repris en rubrique, j'ai eu l'occasion de rappeler qu'aux termes du contrat de gestion liant la Région et la SLRB, toute aliénation de foncier appartenant aux SISF doit faire l'objet d'un avis de l'organisme qui au niveau de la Région bruxelloise est compétent pour la politique foncière.

Un tel avis n'a pas été joint aux documents soumis aux membres du Conseil d'administration de la SLRB lorsqu'il leur fut demandé le 18 novembre 1997 de se prononcer sur les conventions en question.

A quelle date et selon quelles modalités l'avis requis a-t-il été rendu?

Quelle en était la teneur?

Quelles seraient les conséquences pour lesdites conventions d'une éventuelle absence de cet avis requis explicitement par le contrat de gestion?

Vraag nr. 190 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 17 maart 1998 (N.):

Wijziging van de ordonnantie van 9 september 1993 tot wijziging van de huisvestingscode voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en betreffende de sector van de sociale huisvesting.

In januari 1997 werd door de Brusselse Hoofdstedelijke raad een ordonnantie gestemd tot wijziging van de ordonnantie van 9 september 1993 tot wijziging van de huisvestingscode voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en betreffende de sector van de sociale huisvesting.

Deze ordonnantie had onder meer tot doel in de huisvestingsmaatschappijen waar de gemeentelijke overheid de meerderheid van het aandelenkapitaal in handen heeft ook twee leden van de oppositie van de gemeenteraad tot de bestuursinstellingen van de betreffende maatschappijen toegang te verlenen.

Kan de staatssecretaris mij voor de betreffende maatschappijen meedelen:

- welke bestuurders zitting hebben voor de meerderheid van de gemeenteraad en tot welke partij zij behoren;
- welke bestuurders zitting hebben voor de oppositie uit de gemeenteraad en tot welke partij zij behoren;
- wie de andere bestuurders in deze bestuursinstellingen zijn, en uit hoofd van welke hoedanigheid zij in deze bestuursinstellingen zetelen.

Vraag nr. 191 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 23 maart 1998 (Fr.):

Overeenkomsten met COBRALO en GERMINAL waardoor deze maatschappijen gronden in erfpacht kunnen overdragen.

Tijdens een recente interpellatie over dit onderwerp, heb ik eraan herinnerd dat, volgens de beheerovereenkomst tussen het Gewest en de BGHM, voor elke vervreemding van grond van de OVM's eerst het advies moet worden ingewonnen van de instantie die in het Gewest bevoegd is wat het grondbeleid betreft.

Dergelijk advies zat niet bij de stukken die de leden van de raad van bestuur van de BGHM voorgelegd werden toen hun op 18 november 1997 werd gevraagd zich over de kwestieuze overeenkomsten uit te spreken.

Wanneer en volgens welke regels is het vereiste advies uitgebracht?

Wat was de inhoud ervan?

Welke gevolgen heeft het mogelijk ontbreken van dit uitdrukkelijk in de beheerovereenkomst vereiste advies voor de overeenkomsten?

Question n° 192 de M. Denis Grimberghs du 8 avril 1998 (Fr.):

Urbanisation du site de la Caserne Dailly.

J'ai en son temps interrogé le secrétaire d'Etat sur l'évolution générale du dossier de réurbanisation du site de la caserne Dailly approuvé lors du Gouvernement Régional le 13 janvier 1994.

J'aimerais que le secrétaire d'Etat décrive les différentes phases de concrétisation de la réurbanisation du site en actualisant le calendrier pour la réalisation de cette opération.

En effet, dans sa réponse à ma question écrite n° 156 le secrétaire d'Etat indiquait que la SLRB, propriétaire du terrain a signé en juin dernier la réception des travaux de démolition à l'intérieur de l'ilot. Elle a également procédé à une expertise pour la vente des lots et a confirmé le bien-fondé des études de faisabilité économique projetées en 1994.

La commercialisation des différents lots devait dès lors intervenir avant la fin 1997. A ma connaissance, il n'en est rien à cette date.

Le secrétaire d'Etat peut-il indiquer quels sont les nouveaux délais fixés pour la réalisation de cette opération de commercialisation des différents lots en vue de la concrétisation du plan de lotissement?

Peut-il également indiquer les délais pour la réalisation des voiries, des espaces publics et des espaces verts?

Enfin, peut-il indiquer s'il dispose d'informations nouvelles en ce qui concerne le bâtiment à front de la place Dailly pour lequel au mois de novembre 1997, il indiquait une "évolution positive"?

Vraag nr. 192 van de heer Denis Grimberghs d.d. 8 april 1998 (Fr.):

Herinrichting van de Daillykazerne.

Ik heb de staatssecretaris destijds vragen gesteld over de algemene evolutie van het dossier over de herinrichting van de Dailly-kazerne; een dossier dat op 13 januari 1994 door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering was goedgekeurd.

Kan de staatssecretaris mij de verschillende fasen schetsen waarin de herinrichting van dit terrein gestalte krijgt en een tijdschema meedelen voor de voltooiing van dit project?

In zijn antwoord op mijn schriftelijke vraag nr. 156 deelde de minister mij mee dat de BGHM in juni 1997 de oplevering van de afbraakwerken binnen het huizenblok ondertekend heeft. Ze liet tevens een deskundig onderzoek uitvoeren voor de verkoop der percelen en bevestigde de juistheid van de economische haalbaarheidsstudies van 1994.

De verschillende percelen dienden dus voor het einde van 1997 te zijn verkocht. Bij mijn weten is dit niet gebeurd.

Kan de staatssecretaris mij de nieuwe termijnen meedelen voor de verkoop van de verschillende percelen met het oog op de concrete realisatie van het verkavelingsplan?

Welke termijnen zijn er vastgesteld voor de aanleg van de wegen en de openbare en groene ruimten?

Kan hij tot slot meedelen of hij over nieuwe informatie beschikt over het frontgebouw aan het Daillyplein; een dossier waarin hij in november 1997 een positieve evolutie ontwaarde.

II. Questions auxquelles une réponse provisoire a été fournie

II. Vragen waarop een voorlopig antwoord verstrekt werd

(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais
(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

**Ministre-Président du Gouvernement
de la Région de Bruxelles-Capitale,
chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi,
du Logement et des Monuments et Sites**

Question n° 64 de M. Dominiek Lootens-Stael du 11 décembre 1995 (N.):

TCT.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 5, p. 305.

Question n° 132 de M. Stéphane de Lobkowicz du 5 mars 1996 (Fr.):

Usage des titres de «chef de cabinet» et rémunération spéciale y afférente, dans les communes.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 8, p. 665.

Question n° 148 de M. Denis Grimberghs du 20 mars 1996 (Fr.):

Evolution du personnel occupé dans le cadre des programmes de résorption du chômage.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 10, p. 875.

Question n° 246 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 3 septembre 1996 (Fr.):

Obligation imposée aux communes bruxelloises de communiquer le rôle linguistique de leurs administrés.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 16, p. 1790.

**Minister-Voorzitter van de Brusselse
Hoofdstedelijke Regering, belast met
Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid,
Huisvesting en Monumenten en Landschappen**

Vraag nr. 64 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 11 december 1995 (N.):

DAC-betrekkingen.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 5, blz. 305.

Vraag nr. 132 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 5 maart 1996 (Fr.):

Gebruik van de titel "kabinetschef" en bijzondere bezoldiging ervoor in de gemeenten.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 8, blz. 665.

Vraag nr. 148 van de heer Denis Grimberghs d.d. 20 maart 1996 (Fr.):

Evolutie van het personeel dat tewerkgesteld is in het kader van de programma's ter bestrijding van de werkloosheid.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 10, blz. 875.

Vraag nr. 246 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 3 september 1996 (Fr.):

Verplichting voor de Brusselse gemeenten om de taalaan-horigheid van hun inwoners mee te delen.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 16, blz. 1790.

Question n° 312 de M. Stéphane de Lobkowicz du 21 novembre 1996 (Fr.):

Compagnies d'assurances couvrant les risques rencontrés par les services de la Région de Bruxelles-Capitale.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 16, p. 1791.

Question n° 398 de M. Sven Gatz du 3 juin 1997 (N.):

Répartition des fonctionnaires entre les deux groupes linguistiques.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 22, p. 2573.

Question n° 452 de M. Bernard Clerfayt du 29 septembre 1997 (Fr.):

Règlements provinciaux encore en vigueur.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 25, p. 3018.

Question n° 478 de M. François Roelants du Vivier du 17 novembre 1997 (Fr.):

Apposition de sigles de reconnaissance pour les monuments et sites classés.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 27, p. 3281.

**Ministre de l'Economie, des Finances,
du Budget, de l'Energie et
des Relations extérieures**

Question n° 59 de M. Stéphane de Lobkowicz du 24 avril 1996 (Fr.):

Exposition universelle de Séville – Transport et entreposage de documentation pour l'exposition.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 10, p. 875.

Vraag nr. 312 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 21 november 1996 (Fr.):

Verzekeringsmaatschappijen die de risico's dekken voor de diensten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 16, blz. 1791.

Vraag nr. 398 van de heer Sven Gatz d.d. 3 juni 1997 (N.):

Verdeling over de Nederlandse en Franse taalgroep van de ambtenaren.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 22, blz. 2573.

Vraag nr. 452 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 29 september 1997 (Fr.):

Provinciale verordeningen die nog van kracht zijn.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3018.

Vraag nr. 478 van de heer François Roelants du Vivier d.d. 17 novembre 1997 (Fr.):

Herkenningstekens voor beschermde monumenten en landschappen.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 27, blz. 3281.

**Minister belast met Economie,
Financiën, Begroting, Energie en
Externe Betrekkingen**

Vraag nr. 59 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 24 april 1996 (Fr.):

Wereldtentoonstelling in Sevilla – Vervoeren en opslaan van de documentatie.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 10, blz. 875.

Question n° 215 de M. Dominiek Lootens-Stael du 12 janvier 1998 (N.):

Usage des véhicules de service du ministère de la RBC, dans les organismes d'utilité publique et dans les pararégionaux.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 28, p. 3396.

Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport

Question n° 142 de M. Dominiek Lootens-Stael du 29 juillet 1996 (N.):

Intérêts de la Région dans un procès contre plusieurs collaborateurs de cabinet d'un ancien ministre des Travaux publics.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 13, p. 1342.

Question n° 238 de M. Dominiek Lootens-Stael du 17 février 1997 (N.):

Publicités d'organismes publics dans des revues de partis politiques.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 19, p. 2224.

Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre-Président

Question n° 184 de Mme Françoise Dupuis du 3 février 1998 (Fr.):

Statistiques relatives au logement social.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 29, p. 3506.

Vraag nr. 215 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 12 januari 1998 (N.):

Gebruik van dienstwagens bij het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de gewestelijke instellingen van openbaar nut en de parastatalen.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 28, blz. 3396.

Minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer

Vraag nr. 142 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 29 juli 1996 (N.):

Belangen van het Gewest in een gerechtzaak tegen enkele kabinetsmedewerkers van een voormalig minister van Openbare Werken.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 13, blz. 1342.

Vraag nr. 238 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 17 februari 1997 (N.):

Advertenties van overheidsinstellingen en pararegionale instellingen in partijpolitieke bladen.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 19, blz. 2224.

Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister-Voorzitter

Vraag nr. 184 van mevr. Françoise Dupuis d.d. 3 februari 1998 (Fr.):

Statistieken over de sociale huisvesting.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 29, blz. 3506.

III. Questions posées par les Conseillers et réponses données par les Ministres

III. Vragen van de Raadsleden en antwoorden van de Ministers

(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais
(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites

Question n° 432 de M. Dominiek Lootens-Stael du 1^{er} août 1997
(N.):

Lutte contre le travail au noir dans la Région de Bruxelles-Capitale.

Le 28 novembre 1996, j'ai posé au ministre-président une série de questions relatives à la lutte contre le travail au noir dans la Région de Bruxelles-Capitale (question écrite n°319).

A cette époque, le ministre-président m'a informé qu'une procédure judiciaire accélérée serait mise sur pied pour la répression des infractions graves de droit pénal social.

Le ministre-président peut-il me dire pendant quelle période cette expérience a eu lieu, si une évaluation de cette expérience a été réalisée et quels en ont été les résultats? Cette procédure accélérée a-t-elle contribué à lutter efficacement contre le travail au noir? Je souhaiterais également savoir si cette expérience a été généralisée, adaptée, et dans l'affirmative de quelle manière, ou supprimée.

Le ministre-président m'a également signalé qu'il avait plaidé auprès du gouvernement fédéral pour un renforcement des pouvoirs des inspecteurs sociaux. Dans quelle mesure cette demande du ministre-président a-t-elle été suivie d'effet?

Le ministre-président peut-il enfin me dire où en est actuellement la lutte contre le travail au noir dans la Région de Bruxelles-Capitale?

Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen

Vraag nr. 432 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d.
1 augustus 1997 (N.):

Bestrijding van het zwartwerk in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Op 28 november 1996 stelde ik de minister-voorzitter een aantal vragen omtrent de bestrijding van het zwartwerk in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (schriftelijke vraag nummer 319).

De minister-voorzitter deelde mij toen mee dat er bij wijze van experiment een versnelde gerechtelijke procedure zou worden ingevoerd ter beteugeling van de zware inbreuken op het sociaal strafrecht.

Kan de minister-voorzitter mij meedelen welke de periode is tijdens welke dit experiment heeft gelopen? Graag had ik ook vernomen of van dit experiment een evaluatie werd gemaakt en wat de resultaten hiervan zijn geweest. Heeft deze versnelde procedure bijgedragen tot een effectievere bestrijding van het zwartwerk? Tevens had ik graag geweten of dit experiment na afloop werd veralgemeend, dan wel werd bijgestuurd, en zo ja, in welke zin, of werd afgeschaft.

De minister-voorzitter deelde mij eveneens mee dat hij bij de federale overheid gepleit heeft voor een uitbreiding van de bevoegdheden van de sociale inspecteurs. In hoeverre werd aan deze vraag van de minister-voorzitter gevolg gegeven?

Kan de minister-voorzitter mij tenslotte meedelen welke de actuele stand van zaken is in de bestrijding van het zwartwerk in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest?

Réponse: En réponse à sa question, je puis faire savoir à monsieur Lootens ce qui suit:

1. J'ai indiqué précédemment que j'avais demandé, lors de la Conférence interministérielle pour la politique de l'immigration du 28 novembre 1996, l'instauration d'une procédure accélérée pour la répression des infractions sociales les plus graves.

Dans mon esprit, il s'agissait de mettre en place une procédure analogue à celle qui existe, en droit commun, pour la répression des flagrants délits. L'autorité fédérale, seule compétente pour modifier les règles en vigueur en matière de procédure pénale, a opté pour une autre voie, qui est celle de la dépenalisation des infractions sociales, en faisant de la procédure des amendes administratives – qui, dans la pratique, trouvait déjà à s'appliquer dans 70 p.c. des cas – le mode ordinaire de leur répression. Cette réforme fait l'objet des articles 77 et 78 de la loi du 13 février 1998 portant des dispositions en faveur de l'emploi, parue au *Moniteur belge* du 19 février 1998 et entrée en vigueur le 1er mars 1998. J'y renvoie monsieur le député.

Au vu de ce que je sais du suivi actuel des procès-verbaux dressés par l'Inspection Sociale Régionale en matière d'occupation de travailleurs étrangers, je considère que cette réforme est a priori de nature à assurer une répression plus rapide – et donc plus efficace – des infractions sociales dans le chef des employeurs. En tout état de cause, comme le service des amendes administratives est un service fédéral unique et centralisé, les dossiers ouverts sur la base d'infractions relevées à Bruxelles y seront traités au même rythme que les autres.

Je me réjouis également de ce que l'occupation irrégulière de travailleurs étrangers clandestins échappe à cette dépenalisation générale des infractions sociales. J'y vois le signe de l'existence d'un consensus Etat/Régions sur le fait que cette infraction, généralement génératrice de nombreuses autres, constitue bien l'infraction la plus grave qui puisse être commise en matière sociale. En ce qui la concerne, l'accélération de la répression devrait découler du fait que les auditorats du travail et les juridictions correctionnelles, déchargés du traitement de l'essentiel des autres infractions sociales, seront désormais à même d'assurer un traitement prioritaire et diligent aux dossiers ayant trait à de l'occupation irrégulière de main d'oeuvre étrangère.

2. A ce jour, ma demande de renforcer les pouvoirs des inspecteurs sociaux afin de les mettre en mesure d'entraver – jusqu'à complète régularisation des situations d'infraction constatées – l'activité des entreprises qui opèrent dans un trop grand mépris de la législation sociale n'a toujours pas reçu d'écho au plan fédéral. Il s'agit là d'une matière qui touche à la liberté d'entreprendre. Il convient donc de l'aborder avec prudence et sans précipitation. Je reste néanmoins attentif au suivi de cette demande, tout en rappelant que les pouvoirs actuels des inspecteurs sociaux leur permettent déjà d'agir efficacement, en ce compris à l'égard des employeurs les plus soucieux de dissimuler leurs activités illicites.

Je puis, à cet égard, souligner la qualité du travail de recherche de l'inspection sociale régionale, qui a largement contribué au succès de l'opération Silkworm menée le 20 novembre dernier sous la conduite du juge d'instruction liégeois Closos et qui a permis de démanteler la branche bruxelloise d'un vaste réseau de traite de

Antwoord: Hieronder vindt het geacht lid het antwoord op zijn vraag:

1. Ik heb reeds eerder meegedeeld dat ik, tijdens de Interministeriële Conferentie voor het Migrantenbeleid op 28 november 1996, gevraagd had om de invoering van een versnelde procedure voor de bestrafning van de zwaarste inbreuken op het sociaal recht.

Volgens mij moest er een procedure worden ingevoerd vergelijkbaar met deze in het gemeenrecht voor de repressie van strafrechtelijke delicten. De federale overheid, die als enige bevoegd is om de vigerende regels in de strafprocedure te wijzigen, heeft voor een andere oplossing gekozen, namelijk deze van de depenalisatie van de sociale inbreuken, door van de procedure van de administratieve boetes – die, in de praktijk, reeds in 70 percent van de gevallen werd toegepast – de gebruikelijke repressiemethode te maken. Deze hervorming werd opgenomen in de artikelen 77 en 78 van de wet van 13 februari 1998 houdende bepalingen ten gunste van de tewerkstelling, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 19 februari 1998 en in werking getreden op 1 maart 1998.

Gelet op mijn kennis van het daadwerkelijke gevolg dat werd gegeven aan de processenverbaal opgesteld door de gewestelijke sociale inspectie inzake tewerkstelling van illegalen, ben ik van mening dat deze hervorming eerst en vooral van die aard is dat ze een snellere – en dus efficiëntere – repressie kan waarborgen van de sociale overtredingen begaan door de werkgevers. In elk geval, aangezien de dienst van de administratieve boetes een enige en gecentraliseerde overheidsdienst is, zullen de lopende dossiers op basis van de in Brussel vastgestelde overtredingen er in hetzelfde tempo als de ander worden behandeld.

Ik verheug me er eveneens over dat de onwettige tewerkstelling van buitenlandse klandestiene werknemers niet onder de algemene depenalisatie van de sociale overtredingen valt. Ik zie er een teken in van het bestaan van een consensus tussen de Staat en de Gewesten over het feit dat deze overtreding, over het algemeen de katalysator voor talrijke andere overtredingen, de zwaarste inbreuk is die in sociale zaken kan worden begaan. De versnelde bestrafning van deze inbreuken zou moeten voortvloeien uit het feit dat het arbeidsauditoraat en de correctionele rechtspraak, ontlast van de behandeling van het grootste deel van de andere sociale inbreuken, voortaan een prioritaire en snelle behandeling zou moeten waarborgen van de dossiers die betrekking hebben op de onwettige tewerkstelling van buitenlandse arbeidskrachten.

2. Tot nog toe heeft mijn verzoek om de bevoegdheden van de sociale inspecteurs uit te breiden, om hen toe te laten – tot de volledige regularisatie van de vastgestelde overtredingssituaties – de activiteiten te belemmeren van de ondernemingen die de sociale wetgeving flagrant overtreden, nog geen gevolg gekregen op federaal vlak. Het gaat hier om een materie die de vrijheid van ondernemen betreft. Er moet dus voorzichtig en niet overhaast worden tewerk gegaan. Ik blijf echter aandacht hebben voor de gevolgeving aan dit verzoek, terwijl ik er tevens aan herinner dat de huidige bevoegdheden van de sociale inspecteur hen reeds toelaten om efficiënt te handelen, en dit tevens ten opzichte van de werkgevers die het hardst proberen om hun onwettige activiteiten te verbergen.

In dit opzicht kan ik de kwaliteit benadrukken van het onderzoekwerk verricht door de gewestelijke sociale inspectie, die ruimschoots heeft bijgedragen tot het succes van operatie Silkworm die op 20 november 1997 plaatsvond onder leiding van de Luikse onderzoeksrechter Closos; deze operatie legde de Brusselse tak

personnes en provenance d'Asie du sud-est et mises au travail dans le secteur de la confection.

3. L'opération Silkworm m'a fourni l'occasion de rencontrer la presse le 23 janvier dernier pour attirer son attention, précisément, sur la part importante que l'inspection sociale régionale avait prise à sa réussite. J'ai également mis cette conférence de presse à profit pour faire le point sur ma politique en matière de délivrance de permis de travail et pour dresser un bilan annuel et triennal de l'action de l'inspection sociale régionale. A l'occasion de cette conférence de presse j'ai souligné combien la mise sur pied de l'inspection sociale régionale a d'ores et déjà permis une intensification sensible de la lutte contre le travail au noir à Bruxelles et que le renforcement prochain de ses effectifs devrait lui permettre de faire plus et mieux encore à l'avenir.

Question n° 496 de M. André Drouart du 18 décembre 1997 (Fr.):

Contrôle du pouvoir de tutelle. – FC Atlas.

Dans le dernier bulletin des questions et réponses (n° 24 du 20 octobre 1997), une question avait été posée au ministre-président concernant les dépenses et les recettes des administrations communales pour l'organisation des activités du Football Club Atlas dans la Région de Bruxelles-Capitale.

Dans sa réponse, Monsieur le ministre-président a mentionné les subventions de la commune de Molenbeek. A ma connaissance, la commune de Bruxelles-Ville aurait également soutenu les activités du FC Atlas. Monsieur le ministre pourrait-il communiquer les montants des subventions accordées par Bruxelles-Ville les dernières années?

D'autre part, en ce qui concerne les recettes pour les communes, Monsieur le ministre-président affirme que "La présence du FC Atlas sur le territoire de Molenbeek n'a entraîné aucune recette pour la commune". Cependant les locations de terrains payées par le FC Atlas ne constituent-elles pas une recette pour la commune? Quel est le montant des locations tant à Molenbeek qu'à Bruxelles-Ville?

N'y a-t-il pas d'autres recettes que celles-ci?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les informations suivantes:

– en réponse à la première partie de sa question (subsidies de la Ville de Bruxelles):

1995: 0 F.
1996: 22.100 F.
1997: 15.000 F.
1998: pas encore décidé.

– en réponse à la deuxième partie de sa question (recettes pour a) Molenbeek et b) Ville de Bruxelles):

a) Molenbeek: le bail prévoit un loyer pour le Club de 111.644 F pour 1995, 135.894 F pour 1996 et 132.003 F pour 1997: ces montants n'ont jusqu'à présent toujours pas été encaissés

bloot van een groot netwerk in handel in personen afkomstig uit Zuid-Oost-Azië die in de confectiesector werden tewerkgesteld.

3. Operatie Silkworm was voor mij een gelegenheid om de pers te ontmoeten op 22 januari jongstleden om haar aandacht te vestigen op het belangrijke aandeel van de gewestelijke sociale inspectie in het welslagen van deze operatie. Ik heb deze persconferentie eveneens te baat genomen om de balans op te maken van mijn beleid inzake aflevering van arbeidsvergunningen en om een jaarlijkse en driejaarlijkse balans op te maken van de werkzaamheden van de sociale inspectie. De oprichting van de gewestelijke sociale inspectie heeft reeds een aanzienlijke versterking van de strijd tegen het zwartwerk in Brussel mogelijk gemaakt en de versterking van haar middelen die voor binnenkort voorzien is zal het haar mogelijk maken in de toekomst nog beter werk te leveren.

Vraag nr. 496 van de heer André Drouart d.d. 18 december 1997 (Fr.):

Controle van de toezichhoudende overheid. – FC Atlas.

In het bulletin van vragen en antwoorden nr. 24 van 20 oktober 1997, werd de minister-voorzitter een vraag gesteld betreffende de uitgaven en de ontvangsten van de gemeentebesturen voor de organisatie van de activiteiten van voetbalclub Atlas in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

In zijn antwoord heeft de minister-voorzitter de subsidies van de gemeente Molenbeek meegedeeld. Bij mijn weten zou ook Brussel-Stad de activiteiten van FC Atlas hebben gesteund. Zou de minister me kunnen zeggen welke subsidies Brussel-Stad de jongste jaren aan deze club heeft toegekend?

Wat anderzijds de ontvangsten voor de gemeenten betreft, deelt de minister-voorzitter mee dat de aanwezigheid van FC Atlas op het grondgebied van Molenbeek deze gemeenten geen enkele opbrengst oplevert. Brengt de verhuring van de terreinen aan FC Atlas de gemeente echter niets op? Hoeveel bedraagt de huur, zowel in Molenbeek als in Brussel-Stad?

Is dit de enige opbrengst?

Antwoord: Ik heb de eer het geacht lid het volgende mee te delen:

– als antwoord op het eerste deel van zijn vraag (subsidies van Brussel-Stad):

1995: 0 fr.
1996: 22.100 fr.
1997: 15.000 fr.
1998: nog niet beslist.

– als antwoord op het tweede deel van de vraag (ontvangsten voor a) Molenbeek en b) Brussel-Stad):

a) Molenbeek: het huurcontract voorziet in een betaling door de Club van 111.644 fr. voor 1995, 135.894 fr. voor 1996 en 132.003 fr. voor 1997; bedragen die tot op heden nog niet

par l'a.s.b.l. Molenbeek Sport qui est chargée du contrôle des infrastructures sportives communales.

Il n'y a pas d'autres recettes.

Le conseil communal n'a voté en effet aucune taxe sur l'organisation d'événements sportifs, ni sur les spectacles et les divertissements.

- b) Ville de Bruxelles: jusqu'à la saison 1996-1997 le prix de location du terrain était de 3.600 F par match; depuis le prix est fixé à 480 F par match.

Le club est d'autre part soumis à la taxe sur les spectacles et divertissements et était redevable en 1996 d'une taxe de 72.000 F.

Question n° 517 de M. Bernard Clerfayt du 23 février 1998 (Fr.):

Contrats de noyaux commerciaux.

Dans le courant de 1997, le gouvernement régional a lancé un projet de "contrats de noyaux commerciaux". Les principes de ce projet ont été révélés dans la réponse du ministre-président à la question n° 467 de Mme Huytebroeck du 28 octobre 1997. A cette occasion, il fut confirmé que la date ultime de remise de candidature a été reportée du 15 novembre 1997 au 15 décembre 1997.

1. Le ministre-président peut-il me donner la liste des projets introduits avant le 15 novembre 1997 d'une part, et avant le 15 décembre 1997 d'autre part?
2. Comme ces projets doivent être mis en œuvre en 1998, à quelle date la sélection s'opérera-t-elle parmi les candidatures et dans quels délais les lauréats seront-ils informés?

Réponse:

1. Avant le 15 novembre, le seul projet déposé a été celui présenté par le Groupement du Commerce du Centre de Bruxelles (GCCB).

Avant le 15 décembre, les projets suivants ont été déposés:

- A.s.b.l. Association des commerçants de la Porte de Namur;
- Entente des commerçants de la Rue Haute;
- A.s.b.l. le Coeur de St.-Josse;
- Entente des Commerçants Marie-Christine;
- Association Royale des Commerçants d'Helmet;
- AESI s.p.r.l. – Anderlecht centre;
- Coeur historique – Quartier centre de St.-Gilles;
- Quartier St.-Jacques;
- Karreveld;
- Ligue des Commerçants d'Ixelles Centre Flagey;
- Molenbeek Center Shopping.

2. La sélection du jury nous a été transmise dans un courrier daté du 14 janvier 1998. Les candidats retenus ont été avertis par un courrier en date du 25 février 1998.

werden ontvangen door de v.z.w. Molenbeek Sport, dewelke belast is met het beheer van de gemeentelijke sportinfrastructuur.

Er zijn geen andere ontvangsten.

De gemeenteraad heft immers geen belasting op de organisatie van sportevenementen, noch op vertoningen en vermakelijkheden.

- b) Brussel-Stad: tot het seizoen 1996-1997 bedroeg de huurprijs van het terrein 3.600 fr. per match; sindsdien werd de prijs vastgesteld op 480 fr. per match.

Anderzijds is de club onderworpen aan de belasting op de vertoningen en vermakelijkheden; voor 1996 is de club een belasting van 72.000 fr. verschuldigd.

Vraag nr. 517 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 23 februari 1998 (Fr.):

Contracten voor de handelskernen.

In de loop van 1997 is de Hoofdstedelijke Regering met een project gestart, genaamd 'contracten voor de handelskernen'. De krachtlijnen van dit project werden bekendgemaakt in het antwoord van de minister-voorzitter op vraag nr. 467 van mevrouw Huytebroeck van 28 oktober 1997. Hierin werd ook bevestigd dat de termijn voor kandidaatstelling was verlengd van 15 november 1997 tot 15 december 1997.

1. Kan de minister-voorzitter mij de lijst ter hand stellen van de projecten die vóór 15 november 1997 enerzijds en vóór 15 december 1997 anderzijds ingediend werden?
2. Deze projecten moeten in 1998 worden gerealiseerd. Wanneer zal er tussen de kandidaturen een selectie worden gemaakt en tegen wanneer zullen de laureaten op de hoogte worden gebracht?

Antwoord:

1. Het enige project dat vóór 15 november ingediend werd, was dat van de "Groupement du Commerce du Centre de Bruxelles (GCCB)".

Vóór 15 december, werden de volgende projecten ingediend:

- A.s.b.l. Association des commerçants de la Porte de Namur;
- Entente des commerçants de la Rue Haute;
- A.s.b.l. le Coeur de St.-Josse;
- Entente des Commerçants Marie-Christine;
- Association Royale des Commerçants d'Helmet;
- AESI s.p.r.l. – Anderlecht centre;
- Coeur historique – Quartier centre de St.-Gilles;
- Quartier St.-Jacques;
- Karreveld;
- Ligue des Commerçants d'Ixelles Centre Flagey;
- Molenbeek Center Shopping.

2. De door de jury opgemaakte selectie van de projecten werd ons overgemaakt met een schrijven van 14 januari 1998. De wecrhouden kandidaten werden op 25 februari 1998 schriftelijk verwittigd.

Question n° 518 de M. Paul Galand du 23 février 1998 (Fr.):

Système POLNET et équipement des véhicules de police.

Pour la fin de l'année 1997, il était prévu, dans le cadre du programme POLNET initié en 1995, qu'une centaine de véhicules de police devaient être équipés d'un ordinateur de bord raccordé par système de communication radio digitalisée à un ordinateur serveur installé au dispatching central.

Ce système peut, en outre, être couplé au système GPS (Geographical Positioning System) qui permet la localisation sur écran du véhicule.

Le ministre peut-il m'indiquer:

- combien de véhicules de police en service en Région bruxelloise sont actuellement équipés d'un ordinateur mobile dans le cadre du système POLNET?
- quelle est leur répartition par commune?
- si le couplage avec le système GPS est en cours?

Réponse: Je prie l'honorable membre de trouver ci-dessous la réponse à sa question.

Il y a actuellement 99 véhicules équipés d'un ordinateur mobile dans le cadre du système Polnet dans la Région de Bruxelles-Capitale dont la répartition par commune est établie comme suit:

Bruxelles:	22
Auderghem:	4
Anderlecht:	9
Berchem-Ste-Agathe:	2
Etterbeek:	3
Evere:	3
Forest:	4
Ganshoren:	2
Ixelles:	6
Jette:	3
Koekelberg:	2
Molenbeek-Saint-Jean:	5
Saint-Gilles:	3
Saint-Josse-ten-Noode:	2
Schaerbeek:	8
Uccle:	9
Watermael-Boitsfort:	4
Woluwe-Saint-Lambert:	4
Woluwe-Saint-Pierre:	4

Je vous signale que le système GPS sera intégré à Polnet durant le premier semestre 1998.

Question n° 523 de M. Michiel Vandenbussche du 23 mars 1998 (N.):

Présidence du Comité des régions d'Europe.

Nous avons appris par la presse qu'un membre de votre gouvernement a posé sa candidature à la présidence du Comité des régions d'Europe.

Vraag nr. 518 van de heer Paul Galand d.d. 23 februari 1998 (Fr.):

Het POLNET-systeem en de uitrusting van de politiewagens.

In het kader van het POLNET-programma, dat dateert van 1995, moesten een honderdtal politiewagens tegen eind 1997 worden uitgerust met een boordcomputer die via een digitale zender met een netwerkcomputer in de centrale controlekamer in verbinding zou staan.

Dit systeem kan ook op het GSP-systeem (Geographical Positioning System) worden aangesloten, zodat de positie van het voertuig op het scherm zichtbaar wordt.

Kan de minister mij meedelen:

- hoeveel politiewagens die in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest patrouilleren in het kader van het POLNET-systeem met een boordcomputer zijn uitgerust?
- hoeveel dat er zijn per gemeente?
- of het systeem aan het GSP-systeem wordt gekoppeld?

Antwoord: Het geacht lid gelieve hierna kennis te nemen van het antwoord op zijn vraag.

Er zijn momenteel in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest 99 voertuigen uitgerust met een mobiele computer in het kader van het systeem Polnet. Per gemeente zijn deze voertuigen als volgt verdeeld:

Brussel:	22
Oudergem:	4
Anderlecht:	9
Sint-Agatha-Berchem:	2
Etterbeek:	3
Evere:	3
Vorst:	4
Ganshoren:	2
Elsene:	6
Jette:	3
Koekelberg:	2
Sint-Jans-Molenbeek:	5
Sint-Gillis:	3
Sint-Joost-ten-Node:	2
Schaerbeek:	8
Ukkel:	9
Watermaal-Bosvoorde:	4
Sint-Lambrechts-Woluwe:	4
Sint-Pieters-Woluwe:	4

Het GPS-systeem zal tijdens het eerste semester van 1998 in Polnet geïntegreerd worden.

Vraag nr. 523 van de heer Michiel Vandenbussche d.d. 23 maart 1998 (N.):

Voorzitterschap van het Europees Comité van de Regio's.

Uit de pers hebben wij kunnen vernemen dat een lid van uw regering kandidaat is voor het Voorzitterschap van het Europees Comité van de Regio's.

Je m'en réjouis en tant que Bruxellois même si nous devons constater que le fonctionnement de ce Comité, installé à Bruxelles, n'a pas été très concluant à ce jour. Cela changera peut-être si le président est Bruxellois. Mes questions ont cependant trait à la *procédure de candidature*.

Le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a-t-il soutenu la candidature de M. Jos Chabert? A quelle date? Avec quelle motivation?

Contrairement à d'autres Régions, Bruxelles refuse encore toujours de désigner des parlementaires comme représentants au Comité des régions au côté des membres du gouvernement. Pourquoi?

Réponse: Chaque membre du Comité des Régions peut se porter candidat à la présidence et à la première vice-présidence.

Ils sont élus par scrutin secret, à la majorité des voix, pour autant que 2/3 des membres soient présents. Leur mandat est de 2 ans, comme celui des autres membres du bureau.

Pour les élections du 18 février 1998, un accord avait été conclu sur un programme ainsi que sur des personnes, entre les 2 principaux groupes politiques du Comité des Régions – le groupe socialiste et le groupe chrétien-démocrate.

Le ministre Jos Chabert a informé le Gouvernement et le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale en temps opportun de sa candidature. Les membres du Comité des Régions remplissent un mandat européen: le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale n'intervient pas en tant que tel.

Les deux membres bruxellois du Comité des Régions et leurs remplaçants sont, depuis la création du Comité, des membres du Gouvernement.

Avec ses 2 membres, la Région de Bruxelles-Capitale ne peut être comparée avec la Flandre qui dispose de 5 représentants, ou la Wallonie de 4. La Communauté germanophone envoie un membre au Comité des Régions; celui-ci est également un membre de Gouvernement.

Question n° 524 de M. Guy Vanhengel du 23 mars 1998 (N.):

Parties dignes d'intérêt de l'ancien bâtiment des Chèques postaux sis rue de la Croix de fer 99 à 1000 Bruxelles qui figurent sur la liste de sauvegarde établie par la commission des Monuments et des Sites de la Région bruxelloise.

Fin janvier, le Bureau du Parlement flamand a fait connaître son souhait de transformer l'ancien bâtiment des Chèques postaux situé rue de la Croix de fer 99 à 1000 Bruxelles en Maison des députés flamands. L'ancien bâtiment des Chèques postaux a été conçu en 1937 par l'architecte Bourgeois et achevé en 1946.

Si les informations dont je dispose sont correctes, la Commission des Monuments et des Sites de Bruxelles a plaidé dans le passé

Als Brusselaar verheugt ons dit, al moeten wij vaststellen dat de inhoudelijke inbreng in de werking van dit Comité vanuit Brussel totnogtoe alles behalve denderend was. Misschien verandert dit als een Brusselaar voorzitter wordt. Mijn vragen hebben echter betrekking op de *procedure in verband met de kandidaatstelling*.

Heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering de kandidaatstelling van de heer Jos Chabert gesteund? Op welke datum? Met welke motivatie?

In tegenstelling tot andere Regio's weigert het Brussels Hoofdstedelijk Gewest nog steeds om naast leden van de regering ook parlementsleden als vertegenwoordigers in het Comité van de Regio's aan te wijzen. Waarom?

Antwoord: Ieder lid van het Comité van de Regio's kan zich kandidaat stellen voor het voorzitterschap en het eerste vice-voorzitterschap.

Zij worden bij geheime stemming verkozen bij volstrekte meerderheid van stemmen, voor zover 2/3 van de leden aanwezig is. Hun mandaat, zoals dat van de andere bureauleden, duurt 2 jaar.

Voor de verkiezingen van 18 februari 1998 was er tussen de twee belangrijkste politieke fracties van het Comité van de Regio's – de socialistische en de christendemocratische – een akkoord gesloten over een programma en over personen.

Minister Jos Chabert heeft te gelegener tijd de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en de Brusselse Hoofdstedelijke Raad in kennis gesteld van zijn kandidaatstelling. De leden van het Comité van de Regio's oefenen echter een Europees mandaat uit: de Brusselse Hoofdstedelijke Regering komt hier als dusdanig niet tussen.

De twee Brusselse leden van het Comité van de Regio's en hun vervangers zijn, sinds de oprichting van het Comité, leden van de Regering.

Met zijn twee leden, kan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest moeilijk vergeleken worden met Vlaanderen die over 5 vertegenwoordigers beschikt, of Wallonië over 4. De Duitstalige gemeenschap stuurt een lid naar het Comité van de Regio's; deze is ook lid van een Regering.

Vraag nr. 524 van de heer Guy Vanhengel d.d. 23 maart 1998 (N.):

Waardevolle delen van het voormalige Postchequegebouw aan de IJzerenkruisstraat 99 te 1000 Brussel die werden opgenomen op de bewaarijst opgesteld door de Brusselse Commissie voor Monumenten en Landschappen.

Eind januari maakte het Bureau van het Vlaams Parlement bekend het voormalige Postchequegebouw gelegen aan de IJzerenkruisstraat 99 te 1000 Brussel te willen verbouwen tot het Huis van de Vlaamse Volksvertegenwoordigers. Het voormalige Postchequegebouw werd in 1937 ontworpen door architect Bourgeois en voltooid in 1946.

Voor zover de informatie waarover ik beschik juist is, heeft de Commissie van Monumenten en Landschappen te Brussel er in het

pour qu'en soient conservées, dans l'éventualité de transformations, la façade et la partie centrale (les pater noster et les escaliers roulants). La partie centrale du bâtiment des Chèques postaux figurait à l'époque sur la liste de sauvegarde de la Commission des Monuments et des Sites de la Région bruxelloise.

Il me revient que la Commission aurait revu sa position par la suite. Elle serait actuellement d'accord avec la démolition de la partie centrale du bâtiment et son remplacement par un atrium de même volume.

Je souhaiterais savoir si la partie centrale avec ses escaliers roulants et ses pater-noster avait bien été inscrite sur la liste de sauvegarde et si la Commission des Monuments et des Sites de Bruxelles a accepté aujourd'hui que cette partie du bâtiment soit remplacée par un tout nouvel ensemble.

Il semble que les projets du groupe Planning, réalisés pour le compte du Parlement flamand, envisagent de rénover complètement la partie centrale du bâtiment afin de pouvoir réaliser, à hauteur de la partie centrale, l'entrée d'un nouveau parking souterrain de 200 emplacements.

Je souhaiterais savoir si la Commission des Monuments et des Sites de Bruxelles a adopté une position sur ce point ou si elle a formulé un avis, et dans l'affirmative, lequel?

Réponse: En sa séance du 2 avril dernier, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a approuvé le projet d'arrêté inscrivant sur la liste de sauvegarde les toitures, une partie des façades à rue, ainsi que certaines parties intérieures (les escalators entre le rez et le 1^{er} étage, et le système pneumatique de transmission dans les deux abouts de l'aile de la rue de la Croix de Fer) de l'ancien Office des Chèques Postaux.

L'étendue de la protection a été réduite afin de permettre la réalisation du projet du Vlaamse Raad, d'y aménager des bureaux et autres locaux administratifs.

Question n° 529 de Mme Evelyne Huytebroeck du 8 avril 1998 (Fr.):

Convention entre l'Orbem et une association.

J'ai eu l'occasion dernièrement de parcourir une feuille de renseignements à propos d'une demande d'agents contractuels subventionnés, formulaire envoyé à une association par l'Orbem (service ACS).

Ce formulaire comporte, dans le cadre intitulé Primes majorées-B, quelques conditions d'octroi. Parmi ces conditions, je pointe, en 6° celle-ci: "Les ACS ne peuvent occuper de droit ou de fait la fonction d'employeur ou faire partie de son conseil d'administration".

Je voudrais savoir depuis quand cette condition d'octroi est stipulée dans les contrats entre Orbem et association? Est-elle toujours mentionnée ou simplement réservée à certains types d'associations?

verleden voor gepleit dat de gevelpartijen en het centrale gedeelte (de paternosterliften en de roltrappen) bij mogelijke verbouwingen zouden worden behouden. Het centrale gedeelte van het Postchequegebouw zou destijds opgenomen zijn op de bewaarlijst van de Brusselse Commissie van Monumenten en Landschappen.

Naar verluidt zou de Brusselse Commissie voor Monumenten en Landschappen nadien haar mening hebben herzien. De Commissie zou thans akkoord gaan met de afbraak van de kern van het gebouwencomplex en de vervanging ervan door een atrium met dezelfde volumetrie.

Graag had ik vernomen of het centrale gedeelte met roltrappen en paternosterliften inderdaad op de bewaarlijst werd ingeschreven en of de Commissie van Monumenten en Landschappen te Brussel thans akkoord zou gaan om dit deel van het gebouw te laten vervangen door een geheel nieuw deel.

Het komt mij voor dat in de voorliggende ontwerpen van de groep Planning, die werden gerealiseerd in opdracht van het Vlaams Parlement, de volledige vernieuwbouw van het centrale gedeelte van het gebouw wordt overwogen om precies ter hoogte van het centrale gedeelte een toegang te kunnen realiseren voor een nieuwe ondergrondse parking die plaats moet bieden aan 200 auto's.

Graag had ik vernomen of de Commissie voor Monumenten en Landschappen te Brussel hieromtrent een standpunt heeft ingenomen of een advies heeft geformuleerd, en zo ja welk?

Antwoord: De Brusselse Hoofdstedelijke Regering heeft op 2 april 1998 haar goedkeuring gehecht aan het ontwerp van besluit houdende inschrijving op de bewaarlijst als monument van de daken, van een deel van de straatgevels en van bepaalde binnendelen (de roltrappen tussen het gelijkvloers en het eerste verdiep en het luchtdrukpostsysteem aan de twee uiteinden van de vleugel IJzerenkruisstraat) van het voormalige gebouw van de Postchequedienst.

De omvang van de bescherming werd beperkt om de verwezenlijking van het project van de Vlaamse Raad mogelijk te maken en er kantoren en andere administratieve lokalen in in te richten.

Vraag nr. 529 van mevr. Evelyne Huytebroeck d.d. 8 april 1998 (Fr.):

Een overeenkomst tussen de BGDA en een vereniging.

Onlangs kreeg ik een informatie onder ogen in verband met een aanvraag om gesubsidieerde contractuelen in dienst te nemen; het desbetreffende formulier was door de BGDA (dienst GECO's) aan een organisatie toegestuurd.

Op dit formulier worden onder het hoofdstuk "Verhoogde premies - B" een aantal toekenningsvoorwaarden vermeld. Aldus bepaalt punt 6 dat GECO's in rechte en in feite geen werkgever mogen zijn of deel uitmaken van de raad van bestuur.

Ik zou graag vernemen sinds wanneer deze toekenningsvoorwaarde opgenomen is in de overeenkomsten tussen de BGDA en verenigingen. Staat ze in alle overeenkomsten of geldt ze alleen voor welbepaalde verenigingen?

Des dérogations sont-elles prévues dans le cas où tous les travailleurs d'une association sont ACS afin de les prémunir contre un pouvoir organisateur purement extérieur à l'association?

Un directeur ne peut-il jamais être un ACS?

Est-ce que la mise sur pied d'un Conseil de direction comportant des ACS est possible avec la condition énoncée plus haut?

Sur quelle législation les fonctionnaires de l'Orbem se basent-ils pour indiquer ce genre de condition?

Ne pensez-vous pas que ce genre de clause accentue davantage et tout à fait inutilement la différence entre travailleur et ACS, au détriment, une fois de plus, de ces derniers?

Réponse: Suite à la transformation des TCT en ACS dans la Région de Bruxelles-Capitale à partir de 1996, il a été décidé de créer un nouveau type de prime (appelé "majorée B") permettant aux employeurs d'occuper des ACS dans les conditions (notamment financières) les plus proches du régime TCT.

Les conditions d'octroi de ces primes sont les suivantes:

1. l'octroi d'ACS ne peut être compensé par la suppression d'autres emplois;
2. les contrats de travail doivent être conclus à durée indéterminée;
3. les ACS doivent acquérir durant leur mise au travail des qualifications complémentaires améliorant leur position sur le marché de l'emploi;
4. les ACS doivent participer à des actions qui permettent de satisfaire des besoins collectifs durables qui, à défaut, ne seraient pas rencontrés;
5. les postes de travail ne peuvent pas être subsidiaires par une autre autorité publique belge ou européenne;
6. les ACS ne peuvent occuper de droit ou de fait la fonction d'employeur ou faire partie de son conseil d'administration.

Sauf pour la dernière, ces conditions existaient dans le régime TCT. La 6ème condition a été ajoutée en réponse à l'expérience et aux nombreux litiges rencontrés dans le régime TCT.

Ces conditions ont été approuvées par le Comité de Gestion de l'Orbem et par les ministres responsables, sur base de l'article 12, § 2 de l'arrêté du 7 novembre 1996 du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale (relatif au régime des Contractuels subventionnés), qui prévoit que "les ministres peuvent fixer un montant de prime plus élevé", par rapport à la prime de base annuelle de 203.112 BEF par ACS.

Les conditions précitées s'appliquent à toutes les demandes de primes "majorées B", à savoir celles qui correspondent, comme en TCT, à une prise en charge presque intégrale du coût du travailleur par la Région.

Zijn er afwijkingen mogelijk als alle werknemers van een vereniging GECO's zijn, teneinde hen te beschermen tegen een bevoegd gezag van buiten de vereniging?

Kan een GECO directeur zijn?

Kan er onder de hierboven genoemde voorwaarde een raad van bestuur worden opgericht waarvan GECO's deel uitmaken?

Op welke wetgeving baseren de ambtenaren van de BGDA zich om een dergelijke voorwaarde op te leggen?

Vindt u niet dat een dergelijke clausule het verschil tussen werknemers en GECO's totaal onnodig benadrukt, eens te meer ten nadele van deze laatsten?

Antwoord: Als gevolg van de omvorming van DAC naar GECO in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vanaf 1996, werd een nieuw premietype ingevoerd (genoemd "verhoogde premie B") waardoor de werkgevers GECO's kunnen aanwerven onder (financiële) voorwaarden die deze van het DAC-stelsel dicht benaderen.

De toekenningsvoorwaarden van deze premies zijn de volgende:

1. het toekennen van GECO's mag niet gecompenseerd worden door het opheffen van andere arbeidsplaatsen;
2. de arbeidsovereenkomsten moeten voor onbepaalde duur worden gesloten;
3. de GECO's moeten gedurende hun tewerkstelling bijkomende kwalificaties verwerven die hun posities op de arbeidsmarkt verbeterd;
4. de GECO's moeten aan acties deelnemen die aan duurzame collectieve behoeften voldoen waaraan anders niet zou zijn tegemoet gekomen;
5. de arbeidsplaatsen mogen niet door een andere Belgische of Europese overheid subsidieerbaar zijn;
6. de GECO's mogen, noch in rechte, noch in feite, de functie van werkgever niet vervullen, noch deel uitmaken van de raad van bestuur.

Behalve de laatste bestonden al deze voorwaarden ook reeds in het DAC-stelsel. De 6de voorwaarde werd toegevoegd als antwoord op de ervaring en de twistpunten die voorkwamen in het DAC-stelsel.

Deze voorwaarden werden goedgekeurd door het Beheerscomité van de BGDA en door de verantwoordelijke ministers, op basis van artikel 12, § 2 van het besluit van 7 november 1996 van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering (betreffende het stelsel Gesubsidieerde Contractuelen), dat bepaalt dat "de ministers voor de premie een hoger bedrag kunnen bepalen" dan de jaarlijkse basispremie van 203.112 BEF per GECO.

De bovenvermelde voorwaarden zijn van toepassing op alle aanvragen voor "verhoogde premie B", namelijk deze die, zoals in het DAC, overeenstemmen met de bijna volledige ten laste name door het Gewest van de loonkost van de werknemer.

**Ministre de l'Economie, des Finances,
du Budget, de l'Energie et
des Relations extérieures**

Question n° 225 de M. Serge de Patoul du 17 mars 1998 (Fr.):

Accompagnement des PME.

Dans sa réponse à la question écrite n° 189 du 17 septembre 1997, le ministre déclare que le programme de la KUB n'a pas été organisé pour l'année 1994-1995.

Toutefois, dans le tableau joint en annexe, il mentionne un montant de 5.500.000 F (budget 93-94) pour un programme (94-95) de 260 heures, qui aurait concerné 11 participants.

Par ailleurs, un rapport de la Cour des Comptes signale qu'une subvention unique de 5.403.833 F accordée en 1992 à la KUB n'a pas été renouvelée "au motif que le bénéficiaire ne justifiait pas d'une participation suffisante de chefs d'entreprises bruxelloises au cycle de formation proposé".

Le ministre peut-il clarifier ces données contradictoires?

Le ministre précise ensuite qu'à partir de 1996 un programme réservé aux entrepreneurs néerlandophones débutants a été créé avec la collaboration de la NCMV.

Or, le tableau joint en annexe mentionne:

- un subside de 2.900.000 F (budget 95), accordé à la KUB pour un programme 95-96;
- deux subsides imputés au budget 96, accordés à la KUB pour des programmes 96-97, le premier de 2.600.000 F, le second de 696.500 F;
- un subside de 1.403.500 F accordé à la NCMV (budget 96) pour un programme 96-97.

La KUB organise-t-elle en réalité deux programmes de formation distincts, dont un en collaboration avec la NCMV?

Les programmes 96-97 étant à présent clôturés, le ministre peut-il préciser combien de participants ont bénéficié des formations dispensées à la KUB et à la NCMV?

Réponse: En réponse à la question de l'honorable membre, je confirme que le programme d'accompagnement de la KUB n'a pas été organisé pendant l'année académique 1994-1995. Dans le tableau joint en annexe, une coquille s'est glissée et le subside de 5,5 Mio BEF qui y est repris concerne en réalité l'aide dont fait mention le rapport de la Cour des Comptes et à laquelle réfère l'honorable membre.

Un subside de 5,5 Mio BEF avait effectivement été alloué à la KUB à charge du budget 1992 pour la période du 8 décembre 1992 au 1^{er} décembre 1993. Un montant de 4,4 Mio BEF fut ordonnancé et le solde tombé en annulation réengagé à charge du budget 1994. Sur base de la vérification comptable des dépenses, un montant de 1.003.833 BEF a encore été versé, ce qui porte le subside à un montant de 5.403.833 BEF.

**Minister belast met Economie,
Financiën, Begroting, Energie en
Externe Betrekkingen**

Vraag nr. 225 van de heer Serge de Patoul d.d. 17 maart 1998 (Fr.):

Begeleiding van de KMO's.

In zijn antwoord op de schriftelijke vraag nr. 189 van 17 september 1997 verklaart de minister dat het programma van de KUB niet werd georganiseerd voor de periode 1994-1995.

In de bijgevoegde tabel is echter sprake van 5.500.000 frank (begroting 93-94) voor een programma (94-95) van 260 uur, met 11 deelnemers.

Anderzijds vermeldt een rapport van het Rekenhof dat een eenmalige in 1992 aan de KUB toegekende subsidie van 5.403.833 fr. niet werd hernieuwd omdat de begunstigde niet kon aantonen dat voldoende Brusselse bedrijfsleiders aan de vormingscyclus deelnamen.

Kan de minister opheldering brengen wat deze tegenstrijdige gegevens betreffen?

De minister verklaart vervolgens dat er in 1996 een voor de beginnende Nederlandstalige ondernemers bestemd programma werd georganiseerd, in samenwerking met het NCMV.

In de bijgevoegde tabel vindt men echter:

- een subsidie van 2.900.000 fr. (begroting 95), toegekend aan de KUB, voor een programma 95-96;
- twee subsidies, opgenomen in de begroting 96, toegekend aan de KUB, voor programma's 96-97; de eerste voor een bedrag van 2.600.000 fr., de tweede voor 696.500 fr.;
- een subsidie van 1.403.500 fr., toegekend aan het NCMV (begroting 96), voor een programma 96-97.

Organiseert de KUB in werkelijkheid twee afzonderlijke opleidingsprogramma's, waarvan een in samenwerking met het NCMV?

Kan de minister mij, nu de programma's voorbij zijn afgesloten, meedelen hoeveel personen hebben deelgenomen aan de door de KUB en het NCMV georganiseerde programma's?

Antwoord: Als antwoord op de vraag van het geacht lid bevestig ik dat het begeleidingsprogramma van de KUB niet werd georganiseerd tijdens het academiejaar 1994-1995. In de bijgevoegde tabel staat een drukfout zodanig dat de vermelde subsidie van 5,5 miljoen fr. in werkelijkheid slaat op de tegemoetkoming die terug te vinden is in het verslag van het Rekenhof en waarnaar het geacht lid verwijst.

Het is zo dat een subsidie van 5,5 miljoen fr., ten laste van de begroting 1992, werd toegekend aan de KUB voor de periode van 8 december 1992 tot 1 december 1993. Een bedrag van 4,4 miljoen fr. werd vrijgemaakt en het geannuleerd saldo ervan werd opnieuw ingeschreven ten laste van de begroting 1994. Op basis van de boekhoudkundige controle van de uitgaven werd nogmaals een bedrag van 1.003.833 fr. gestort, hetgeen de subsidie op een bedrag van 5.403.833 fr. heeft gebracht.

Lors du réengagement, la durée d'application du subside avait été prolongée jusqu'au 30 juin 1994. Le subside pour l'année académique 1994-1995 ne fut pas renouvelé.

Après cette période, la KUB a relancé ledit programme et c'est en cette perspective que de nouveaux subsides furent octroyés:

Année académique 95-96:	2,9 Mio BEF
96-97:	2,6 Mio BEF
97-98:	2,26 Mio BEF

Ce programme s'adresse à des entreprises en expansion et à des entrepreneurs qui désirent bénéficier d'un accompagnement pour le développement de leurs activités professionnelles. Cependant, il s'est avéré qu'il ne convenait pas tout à fait aux jeunes entrepreneurs exerçant pour la première fois une activité indépendante. En collaboration avec le NCMV, la KUB a donc mis sur pied un programme plus adapté aux nouveaux entrepreneurs. A cet effet, des subsides séparés ont été octroyés:

Année académique 96-97:	1.403.500 BEF pour le NCMV 696.500 BEF pour la KUB
97-98:	1.806.000 BEF pour le NCMV 904.000 BEF pour la KUB

En ce qui concerne les participants pour l'année académique 96-97, les chiffres sont les suivants:

Programme d'accompagnement pour entreprises en expansion	KUB	6 participants
Programme pour débutants pour nouveaux entrepreneurs	KUB-NCMV	11 participants

Les montants des subsides octroyés à ces programmes d'accompagnement sont fixés en fonction du nombre de participants et du lieu où est installée leur entreprise.

Outre le programme d'accompagnement de la KUB et du NCMV, nous soutenons également des programmes organisés par l'ULB (IACE et IADE), l'ICHEC (PME-Plus) et la Chambre de Commerce et d'Industrie de Bruxelles (Cellule Création d'Entreprises).

Question n° 229 de M. Guy Vanhengel du 23 mars 1998 (N.):

Visites officielles et autres missions du ministre depuis le 9 juillet 1997.

Je souhaiterais savoir si le ministre a effectué, depuis le 9 juillet 1997, des visites officielles ou d'autres missions.

Dans l'affirmative, j'aimerais recevoir, à propos de chacune de ces missions, une réponse aux questions suivantes: (1) quel en était l'objectif, (2) combien de membres du cabinet ont-ils accompagné le ministre, et en quelle qualité, (3) le voyage et/ou le séjour de certains journalistes a-t-il été payé par la Région de Bruxelles-Capi-

Bij de nieuwe inschrijving werd de geldigheidsduur van de subsidie verlengd tot 30 juni 1994. De subsidie werd voor het academiejaar 1994-1995 niet hernieuwd.

Na deze periode heeft de KUB dit programma terug opgestart en werden er in dat vooruitzicht nieuwe subsidies toegekend:

Academiejaar 95-96:	2,9 miljoen BEF
96-97:	2,6 miljoen BEF
97-98:	2,26 miljoen BEF

Dit programma is gericht op groeigerichte ondernemingen en ondernemers die begeleid wensen te worden bij de uitbouw van hun beroepsbezigheden. Er is echter gebleken dat dit programma niet in voldoende mate geschikt was voor jonge ondernemers die voor de eerste keer een bezigheid op zelfstandige basis uitoefenen. Dus heeft de KUB, in samenwerking met het NCMV, een voor beginners meer aangepast programma uitgewerkt. Met het oog hierop werden afzonderlijke subsidies toegekend:

Academiejaar 96-97:	1.403.500 BEF voor het NCMV 696.500 BEF voor de KUB
97-98:	1.806.000 BEF voor het NCMV 904.000 BEF voor de KUB

Wat betreft de deelnemers tijdens het academiejaar 96-97 zien de cijfers eruit als volgt:

Begeleidingsprogramma voor groeigerichte ondernemingen	KUB	6 deelnemers
Programma voor beginners voor startende ondernemers	KUB-NCMV	11 deelnemers

De subsidiebedragen die aan deze begeleidingsprogramma's worden toegekend, zijn bepaald in functie van het aantal deelnemers en de vestigingsplaats van hun onderneming.

Naast het begeleidingsprogramma van KUB en NCMV worden eveneens programma's ondersteund die georganiseerd worden door ULB (IACE en IADE) en ICHEC (PME-Plus) en de Kamer van Handel en Nijverheid van Brussel (Cel Oprichting Ondernemingen).

Vraag nr. 229 van de heer Guy Vanhengel d;d. 23 maart 1998 (N.):

Officiële bezoeken en andere zendingen van de heer minister sinds 9 juli 1997.

Graag had ik vernomen of de heer minister sinds 9 juli 1997 officiële bezoeken en andere zendingen heeft ondernomen.

Zo ja had ik voor elk van deze officiële bezoeken en andere zendingen graag geweten (1) wat de doelstelling ervan was, (2) hoeveel kabinetsleden de minister hebben begeleid en in welke hoedanigheid, (3) of de reis en/of het verblijf van bepaalde journalisten bekostigd werd door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, (4)

tale, (4) à quel montant s'est élevé en définitive le coût total de chaque voyage et quels ont été les résultats concrets de chacun de ces voyages ou missions?

Réponse: Vu le caractère documentaire de la question, la réponse ne sera pas publiée, mais reste disponible au Greffe pour consultation.

Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport

Question n° 352 de M. Stéphane de Lobkowicz du 18 décembre 1997 (Fr.):

Relevé et composition des conseils ou commissions consultatifs constitués en marge de l'administration.

L'honorable ministre pourrait-il me communiquer la liste du relevé et composition des conseils ou commissions consultatifs constitués en marge de son département.

Quelle est la composition actuelle de ces conseils ou commissions?

Quelle est la date d'expiration des mandats des différents membres?

Réponse: Je porte à la connaissance de l'honorable membre que deux commissions consultatives ont été constituées en marge de l'Administration de l'Équipement et de la Politique des Déplacements:

1. La Commission consultative pour l'Étude et l'Amélioration des Transports publics a été créée par l'arrêté royal du 12 juin 1989 et modifié par l'arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-capitale du 13 juin 1991.

La composition de cette Commission, ayant pour mission de me donner avis en matière de mobilité et d'aménagements liés à la mobilité, a été fixée par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-capitale du 7 décembre 1995, paru au *Moniteur belge* du 5 janvier 1996.

C'est par arrêté du Gouvernement du 15 février 1996, paru au *Moniteur belge* du 7 mai 1996, portant modification des membres de la Commission que les mandats ont été conférés aux 30 membres de la Commission consultative pour l'Étude et l'Amélioration des Transports publics (annexe 1).

Les annexes ne seront pas publiées, mais restent disponibles au Greffe pour consultation.

Par arrêté du Gouvernement du 5 septembre 1996, un mandat a été conféré en remplacement d'un membre démissionnaire.

Les mandats des membres de la Commission sont renouvelés au terme de l'année pendant laquelle intervient le renouvellement du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

Les mandats actuels expireront au plus tard le 31 décembre 1999.

hoeveel elke reis uiteindelijk in zijn geheel heeft gekost en welke de concrete resultaten zijn die werden genoteerd als gevolg van elk van deze reizen of zendingen.

Antwoord: Gezien het documentair karakter van de vraag, zal het antwoord niet worden gepubliceerd maar blijft het voor raadpleging ter beschikking op de Griffie.

Minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer

Vraag nr. 352 van de heer Stéphane de Lobkowicz, d.d. 18 december 1997 (Fr.):

Overzicht en samenstelling van de adviesraden of -commissies waarop de administratieve diensten een beroep doen.

Zou de geachte minister me de lijst en de samenstelling kunnen meedelen van de adviesraden of -commissies waarop zijn departement een beroep doet?

Hoe ziet de huidige samenstelling van deze raden of commissies eruit?

Wanneer verstrijken de mandaten van de verschillende leden?

Antwoord: Ik heb het genoegen aan het geacht lid mede te delen dat twee adviescommissies werden opgericht in de marge van het Bestuur Uitrusting en Vervoerbeleid:

1. De Adviescommissie voor de Studie en de Verbetering van het Openbaar Vervoer werd bij koninklijk besluit van 12 juni 1989 opgericht, gewijzigd bij besluit van de Executieve van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 13 juni 1991.

De samenstelling van deze commissie, die als doel heeft mij adviezen te verstrekken inzake mobiliteit en inrichtingen in verband met mobiliteit, werd vastgelegd bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke regering van 7 december 1995, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 5 januari 1996.

De mandaten van voornoemde commissie werden aan haar 30 leden toegewezen bij besluit van de Regering van 15 februari 1996, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 7 mei 1996, houdende benoeming van de commissieleden (bijlage 1).

De bijlagen zullen niet gepubliceerd worden maar blijven voor raadpleging ter beschikking op de Griffie.

Bij besluit van de Regering van 5 september 1996 werd een mandaat toegewezen ter vervanging van een ontslagnemend lid.

De mandaten van de commissieleden worden hernieuwd op het einde van het jaar waarin de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt vervangen.

De huidige mandaten zullen ten laatste op 31 december 1999 vervallen.

2. La Commission artistique des infrastructures de Déplacement a été créée par arrêté ministériel du 24 avril 1990 (annexe 2).

Elle se substituait à la Commission artistique du Métro de Bruxelles.

Conformément à l'article 2 de l'arrêté ministériel du 13 juin 1996 (annexe 3) modifiant l'arrêté ministériel du 24 avril 1990 portant création de la Commission artistique des Infrastructures de Déplacement, la Commission comprend:

- un président et un vice-président de rôle linguistique différent, nommés sur proposition du ministre;
- quatre membres nommés sur proposition du ministre;
- un membre nommé sur proposition du ministre de la Région de Bruxelles-Capitale ayant en charge l'Urbanisme et l'Aménagement du territoire;
- un membre nommé sur proposition du Collège de la Commission communautaire française;
- un membre nommé sur proposition du Collège de la Commission communautaire flamande;
- un membre nommé sur proposition du ministre de la Région de Bruxelles-Capitale chargé des Monuments et des Sites;
- quatre membres nommés sur proposition du secrétaire d'Etat ayant les Travaux publics dans ses attributions.

Sa composition actuelle est la suivante conformément aux arrêtés ministériels portant nomination des membres de la CAID des 13 juin 1996, 26 octobre 1996, 30 novembre 1996 et 27 mars 1997:

- une présidente: Madame Brys-Schatan;
- un vice-président: Monsieur Liebaers;
- les membres suivants: Mesdames Bonne, Preud'Homme, Messieurs Bral, Claisse, du Chastel, Elias, Legrand, Moens, Pasternak, Verheulpen.

Deux membres sont actuellement démissionnaires.

Conformément à l'article 6, § 1^{er} de l'arrêté ministériel du 24 avril 1990, les membres sont nommés par le ministre pour un mandat de 5 ans renouvelable. L'arrêté ministériel du 13 juin 1996 portait sur la nomination des membres de la CAID. Leur mandat viendrait donc à échéance le 13 juin 2001 mais avec reconduction possible.

En ce qui concerne l'Administration de l'Aménagement du Territoire et du Logement, la Commission régionale de Développement se compose comme suit:

Pour le Conseil Economique et Social:

M. J. Andersson
Dhr. G. Bonnewijn
Dhr. W. De Koster

2. De Artistieke Commissie van de Vervoerinfrastructuur werd bij ministerieel besluit van 24 april 1990 opgericht (bijlage 2).

Deze commissie vervangt de Artistieke Commissie van de Brusselse Metro.

Overeenkomstig artikel 2 van het ministerieel besluit van 13 juni 1996 (bijlage 3), tot wijziging van het ministerieel besluit van 24 april 1990 houdende oprichting van voornoemde commissie telt de commissie:

- een voorzitter en een ondervoorzitter, van verschillende taalrollen, benoemd op voorstel van de minister;
- vier leden benoemd op voorstel van de minister;
- een lid benoemd op voorstel van de minister van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bevoegd voor Stedenbouw en Ruimtelijke Ordening;
- een lid benoemd op voorstel van het College van de Franse Gemeenschapscommissie;
- een lid benoemd op voorstel van het College van de Vlaamse Gemeenschapscommissie;
- een lid benoemd op voorstel van de minister van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bevoegd voor Monumenten en Landschappen;
- vier leden benoemd op voorstel van de staatssecretaris bevoegd voor Openbare Werken.

Krachtens de ministeriële besluiten houdende benoeming van de leden van de ACVI van 13 juni 1996, 26 oktober 1996, 30 november 1996 en 27 maart 1997, is de betrokken commissie thans als volgt samengesteld:

- een voorzitter: mevrouw Brys-Schatan;
- een ondervoorzitter: de heer Liebaers;
- de volgende leden: mevrouw Bonne en Preud'Homme, de heren Bral, Claisse, du Chastel, Elias, Legrand, Moens, Pasternak, Verheulpen.

Twee leden zijn thans ontslagnemend.

Overeenkomstig artikel 6, § 1 van het ministerieel besluit van 24 april 1990 worden de leden benoemd door de minister voor een hernieuwbaar mandaat van 5 jaar. Het ministerieel besluit van 13 juni 1996 betrof de benoeming van de leden van de ACVI. Hun mandaat zou dus vervallen op 13 juni 2001, maar met mogelijkheid tot hernieuwing.

Wat betreft het Bestuur voor Ruimtelijke Ordening en Huisvesting is de Gewestelijke Ontwikkelingscommissie als volgt samengesteld:

Voor de Economische en Sociale Raad:

M. J. Andersson
Dhr. G. Bonnewijn
Dhr. W. De Koster

M. P. Dewil
M. M. Fitwi
Dhr. Chr. Franzen
M. P.-G. Launois
M. G. Lemoine
M. D. Piersoel
M. M. Van Bambeke
M. M. Vojtassak

Pour la Commission Royale de Monuments et Sites:

M. M. Tanghe
M. M.-G. Vanderhulst

Pour le Conseil de l'Environnement:

M. P. Delmotte
M. R. Gillet
M. Y. Pesztat
Mevr. A. Pijcke
M. J. Stenuit
M. J.-C. Vanderhaegen

Pour les communes:

M. B. Clerfayt
M. B. Collard
M. G. Cudell
M. J. De Grave
M. Ch. Doulkeridis
M. J. Eylenbosch
M. B. Ghysels
M. E. Noel
M. M. Rooryck
Dhr. W. Vandenbossche
Dhr. M. Vandenbussche
Mme A.-M. Vanpevenage

Pour la Commission consultative pour l'étude et l'amélioration des transports publics:

M. G. Meggetto
M. R. Poncelet
M. P. Thonon

Experts indépendants:

Mme C. Billen
M. Et. Christiaens
M. Ph. Coenraets
Dhr. Y. Demeulemeester
M. M. De Munnynck
M. M. Hustin
M. G. Kahn
Dhr. E. Lagrou
Dhr. G. Rauws
Mme Fr. Thys-Clement
M. C. Vandermotten
Mme L. Voyer

Les membres de la CRD sont désignés par le Gouvernement, à chaque renouvellement complet du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, et au plus tard le 1^{er} janvier qui suit l'installation de celui-ci.

M. P. Dewil
M. M. Fitwi
Dhr. Chr. Franzen
M. P.-G. Launois
M. G. Lemoine
M. D. Piersoel
M. M. Van Bambeke
M. M. Vojtassak

Voor de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen:

M. M. Tanghe
M. M.-G. Vanderhulst

Voor de Raad van het Leefmilieu:

M. P. Delmotte
M. R. Gillet
M. Y. Pesztat
Mevr. A. Pijcke
M. J. Stenuit
M. J.-C. Vanderhaegen

Voor de gemeenten:

M. B. Clerfayt
M. B. Collard
M. G. Cudell
M. J. De Grave
M. Ch. Doulkeridis
M. J. Eylenbosch
M. B. Ghysels
M. E. Noel
M. M. Rooryck
Dhr. W. Vandenbossche
Dhr. M. Vandenbussche
Mme A.-M. Vanpevenage

Voor de adviescommissie voor de studie en de verbetering van het openbaar vervoer:

M. G. Meggetto
M. R. Poncelet
M. P. Thonon

Onafhankelijke deskundigen:

Mme C. Billen
M. Et. Christiaens
M. Ph. Coenraets
Dhr. Y. Demeulemeester
M. M. De Munnynck
M. M. Hustin
M. G. Kahn
Dhr. E. Lagrou
Dhr. G. Rauws
Mme Fr. Thys-Clement
M. C. Vandermotten
Mme L. Voyer

De leden van de Gewestelijke Ontwikkelingscommissie worden aangewezen door de Regering (bij elke volledige vernieuwing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad) en uiterlijk op de 1ste januari die volgt op zijn installatie.

Question n° 354 de M. Dominique Harmel du 29 décembre 1997 (Fr.):**Elaboration du PRAS.**

Dans le cadre de l'actuelle élaboration du PRAS, les communes ont été interrogées quant à l'opportunité de réétudier les PPAS existants sur leur territoire, afin:

- soit de les maintenir;
- soit de les modifier totalement ou partiellement;
- soit purement et simplement de les annuler.

L'article 48 de l'ordonnance urbanisme accorde à chaque commune de la Région d'adopter des PPAS soit d'initiative soit dans un délai qui lui est imposé par le gouvernement. La première question est donc de savoir si le gouvernement compte ou non utiliser cette prérogative.

Par ailleurs, l'article 26, 6° de l'ordonnance urbanisme indique que le PRAS peut prévoir les modifications à apporter aux PPAS, et l'article 50 prévoit que le PPAS peut déroger au PRD, PRAS, PCD moyennant motivation et dans le respect de certaines conditions.

Cette ordonnance prévoit également une procédure de modification des PPAS (article 59) selon les critères précisés aux articles 60 et 61, mais ne prévoit pas l'annulation de ceux-ci.

Ainsi, les PPAS peuvent être modifiés partiellement ou totalement entre autres s'ils sont en contradiction avec l'affectation prévue dans les plans supérieurs ayant force obligatoire et valeur réglementaire.

La deuxième question est donc celle de la valeur juridique des PPAS non conformes au PRAS qui seraient dès lors "implicitement" à annuler ou à abroger puisque le PRAS à force obligatoire et réglementaire.

Qu'en est-il de la sécurité juridique de ces plans? La question a été posée par l'Arrêt du Conseil d'Etat du 18 juillet dernier qui a suspendu en référé l'exécution d'un permis d'urbanisme pour non-conformité au PRD.

Le cas de la conformité des PPAS au PRAS est plus pertinent encore car il s'agit de conformité au PRAS qui a force obligatoire et valeur réglementaire dans toutes ses dispositions.

Enfin, les communes devront-elles suivre la procédure de modification de PPAS telle que prévue par l'ordonnance ou une autre procédure plus rapide est-elle prévue?

Réponse:

1. Dans le cadre de l'élaboration du PRAS, les communes ont été interrogées quant à leur position sur les PPAS existants sur leur territoire.

Cette démarche vise à assurer une coordination entre les communes et la Région sur les PPAS dont l'abrogation sera envisagée en raison de leur défaut de conformité avec le PRAS.

Vraag nr. 354 van de heer Dominique Harmel d.d. 29 december 1997 (Fr.):**Opstelling van het GBP.**

In het kader van de aan de gang zijnde opstelling van het GBP, is de gemeenten gevraagd de bestaande BBP's die op hun grondgebied betrekking hebben, opnieuw te bekijken teneinde:

- ze te behouden;
- ze volledig of gedeeltelijk te wijzigen,
- ze zonder meer af te schaffen.

Artikel 48 van de ordonnantie betreffende de stedenbouw verleent elke gemeente van het Gewest de bevoegdheid om, uit eigen beweging of binnen de haar door de regering opgelegde termijn, BBP's goed te keuren. Men dient dus eerst te weten of de regering al dan niet van dit voorrecht gebruik wil maken.

Bovendien bepaalt artikel 26, 6° van de ordonnantie op de stedenbouw dat het GBP kan vaststellen welke wijzigingen aan de BBP's moeten worden aangebracht. Artikel 50 bepaalt dat het BBP mag afwijken van het GewOP, van het GBP en van het GemOP mits die afwijking met redenen is omkleed en bepaalde voorwaarden vervuld zijn.

Deze ordonnantie voorziet ook in een procedure om BBP's te wijzigen (artikel 59) volgens de in de artikelen 60 en 61 vastgestelde criteria, maar voorziet niet in de afschaffing ervan.

Aldus kunnen de BBP's gedeeltelijk of volledig worden gewijzigd, onder meer als ze in strijd zijn met de bestemming die is vastgesteld in hogere plannen die bindend zijn en verordenende waarde hebben.

Een tweede kwestie betreft dus de juridische waarde van de BBP's die niet in overeenstemming met het GBP en die dus volledig zouden moeten worden afgeschaft aangezien het GBP bindend is en verordenende waarde heeft.

Hoe liggen de zaken betreffende de rechtzekerheid van deze plannen? De vraag is gesteld in het arrest van de Raad van State van 18 juli 1997, dat in kortgeding de uitvoering van een stedenbouwkundige vergunning die niet met het GewOP in overeenstemming was, heeft opgeschort.

Het probleem van de overeenstemming van de BBP's met het GBP is des te groter daar het gaat over de overeenstemming met het GBP, waarvan alle bepalingen bindend zijn en verordenende waarde hebben.

Zullen de gemeenten zich moeten houden aan de procedure tot wijziging van de BBP's, zoals deze is vastgesteld in de ordonnantie, of bestaat er een andere, snellere procedure?

Antwoord:

1. In het raam van de opmaak van het GBP werden de gemeenten gevraagd hun standpunt mee te delen over de op hun grondgebied bestaande BBP's.

Hiermee wordt gestreefd naar coördinatie tussen de gemeenten en het Gewest wat betreft de BBP's die door hun gebrek aan overeenstemming met het GBP opgeheven zullen worden.

L'article 48, auquel il est fait référence dans la question écrite, se rapporte – quant à lui – à l'adoption des PPAS et notamment à la capacité d'initiative du Gouvernement dans l'adoption des PPAS.

Sans préjuger de ce que le Gouvernement décidera lors de l'adoption du PRAS, il peut être néanmoins rappelé que l'article 26 de l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme relatif au contenu du PRAS précise que la PRAS indique "6° – les modifications à apporter aux plans communaux de développement et aux plans particuliers d'affectation du sol".

Si le Gouvernement devait décider de modifier des plans particuliers d'affectation du sol, en application de cette décision, un usage de l'article 48 de l'ordonnance pourrait être d'actualité.

Dans cette hypothèse, la procédure ordinaire de modification des PPAS énoncée à l'article 59 de l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme sera d'application.

2. Le problème de la validité juridique des plans particuliers d'affectation du sol (PPAS) non-conformes à un ou des plans supérieurs est lié au problème général de l'abrogation explicite des PPAS à l'occasion de l'adoption des plans régionaux.

En vertu de l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme, l'aménagement du territoire de la Région de Bruxelles-Capitale est exprimé au travers de quatre plans:

- le Plan régional de développement (PRD);
- le Plan régional d'affectation du sol (PRAS);
- les Plans communaux de développement (PCD);
- les Plans particuliers d'affectation du sol (PPAS).

Le premier plan régional de développement a été adopté le 3 mars 1995.

Depuis l'entrée en vigueur du Plan régional de développement le 11 avril 1995, l'examen de la comptabilité de l'ensemble des demandes de permis par rapport aux plans d'aménagement en vigueur a été réalisé par les autorités chargées de la délivrance des permis d'urbanisme en se fondant sur la conviction que les dispositions des Plans particuliers d'affectation du sol non conformes au Plan régional de développement subsistaient et continuaient à avoir des effets de droit jusqu'à leur abrogation expresse.

Dans cette optique, les PPAS non conformes au PRD et non expressément abrogés par le Gouvernement demeuraient en vigueur jusqu'à leur abrogation expresse.

Cette pratique était fondée sur les travaux préparatoires de l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme et sur certains passages du Plan régional de développement.

a) Le commentaire des articles de l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme énonce que:

Artikel 48, waarnaar verwezen wordt in de schriftelijke vraag, heeft betrekking op de aanneming van de BBP's en meer bepaald op de bevoegdheid van initiatief van de Regering bij de aanneming van BBP's.

Zonder vooruit te lopen op hetgeen de Regering zal beslissen bij de aanneming van het GBP, kan er evenwel aan worden herinnerd dat artikel 26 van de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw betreffende de inhoud van het GBP verduidelijkt dat in het GBP melding wordt gemaakt van "6° – de wijzigingen die nog moeten worden aangebracht aan de gemeentelijke ontwikkelingsplannen en aan de bijzondere bestemmingsplannen".

Mocht de Regering beslissen de bijzondere bestemmingsplannen te wijzigen overeenkomstig deze beslissing, dan zou de aanwending van artikel 48 van de ordonnantie aan de orde kunnen zijn.

In die onderstelling is de gewone wijzigingsprocedure van de BBP's zoals vermeld in artikel 59 van de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw van toepassing.

2. Het probleem van de rechtsgeldigheid van de bijzondere bestemmingsplannen (BBP's) die niet conform een of meerdere hogere plannen zijn, hangt samen met het algemeen probleem van de uitdrukkelijke opheffing van de BBP's bij de aanneming van de gewestelijke plannen.

Krachtens de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw, wordt de ruimtelijke ordening van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest geregeld door vier plannen:

- het Gewestelijk Ontwikkelingsplan (GewOP);
- het Gewestelijk Bestemmingsplan (GBP);
- de Gemeentelijke Ontwikkelingsplannen (GemOP);
- de Bijzondere Bestemmingsplannen (BBP).

Het eerste gewestelijk ontwikkelingsplan werd aangenomen op 3 maart 1995.

Sedert de inwerkingtreding van het Gewestelijk Ontwikkelingsplan op 11 april 1995 hebben de overheden die de stedenbouwkundige vergunningen uitreiken de verenigbaarheid van alle vergunningsaanvragen onderzocht ten overstaan van de geldende aanlegplannen. Hierbij baseerden zij zich op de overtuiging dat de bepalingen van de bijzondere bestemmingsplannen die niet conform het Gewestelijk Ontwikkelingsplan zijn, verder bleven bestaan en rechtsgeldig bleven totdat zij uitdrukkelijk werden opgeheven.

Vanuit dit standpunt bleven de BBP's die niet conform het GewOP waren en die niet uitdrukkelijk waren opgeheven door de Regering, rechtsgeldig totdat zij uitdrukkelijk werden opgeheven.

Deze werkwijze was gebaseerd op de voorbereidende werken van de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw en op sommige passages uit het Gewestelijk Ontwikkelingsplan zelf.

a) De artikelsgewijze bespreking van de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw stelt dat:

“L'article 24 prévoit que l'arrêté adoptant le plan définitif énumère les dispositions non conformes des autres plans en vigueur qui sont abrogées, il vise ainsi à lever les difficultés d'interpellation in concreto du mécanisme de l'abrogation implicite comme en témoignent des arrêts récents rendus par le Conseil d'Etat (n° 31.477 du 24 novembre 1988 et n° 31.870 du 26 janvier 1989)”

(Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, session ordinaire, 1991, A-108/1, p. 21).

- b) Le commentaire des articles donne des explications semblables à propos du PRAS:

“quant au plan définitif, aux termes des articles 33 et 34, il abroge les dispositions des plans “inférieurs” non conformes et indiquées comme telles. Ce mécanisme de l'abrogation explicite se justifie pour les mêmes raisons que celles évoquées à propos de l'article 24”

(Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, session ordinaire, 1990-1991, A-108/1, p. 22).

- c) L'exposé introductif du secrétaire d'Etat adjoint au ministre-président abonde dans le même sens:

“Pour affirmer la hiérarchie entre les quatre plans, l'ordonnance précise les effets des divers types de plans les uns par rapport aux autres: elle impose l'abrogation des dispositions des plans inférieurs non conformes aux plans supérieurs, et définit de manière claire les conditions auxquelles un plan inférieur peut déroger à un plan supérieur. Ce qui représente une amélioration par rapport à la loi actuelle car:

- la notion de dérogation y était imprécise et a fait l'objet progressivement d'une jurisprudence dont l'ordonnance s'inspire largement;
- il n'y aura donc plus d'abrogation implicite des plans non conformes”

(Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, session ordinaire, 1990-1991, A-108/2, pp. 12-13).

- d) Le Plan régional de développement dans sa note méthodologique relative à l'élaboration des prescriptions littérales et graphiques qui fait partie du document intitulé “mise en oeuvre” visé par l'article 1^{er}, 2^o, de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 3 mars 1995 arrêtant le PRD, énonce que:

“A l'exception des dispositions des plans particuliers d'affectation du sol explicitement abrogées dans l'arrêté du Gouvernement arrêtant le plan régional de développement, les oppositions qui pourraient apparaître entre des plans particuliers d'affectation du sol et le Plan régional de développement ne peuvent être réelles dans la mesure où toutes les affectations qu'un plan particulier autorisé ont été prises en compte quantitativement dans l'examen de la situation des différentes politiques sectorielles de la Région. Dès lors, en présence d'un plan particulier d'affectation du sol, il ne s'agit pas de confronter les prescriptions du plan régional de développement avec celles du plan particulier d'affectation du sol, mais de se référer directe-

“Artikel 24 bepaalt dat het besluit tot aanneming van het definitieve plan de niet-conforme bepalingen vermeldt van andere vigerende plannen die worden opgeheven; het wil bijgevolg de interpretatiemoeilijkheden inzake het mechanisme van impliciete opheffing in concreto wegruimen, zoals werd aangetoond door de recente arresten van de Raad van State (nr. 31.477 van 24 november 1988 en nr. 31.870 van 26 januari 1989)”

(Brusselse Hoofdstedelijke Raad, gewone vergadering, 1991, A-108/1, blz. 21).

- b) De artikelsgewijze bespreking geeft een gelijkaardige verklaring voor het GBP:

“het definitief plan heft krachtens artikelen 33 en 34 de niet-conforme bepalingen van de “ondergeschikte” plannen op die als zodanig zijn aangeduid. Dit mechanisme van expliciete opheffing wordt met dezelfde redenen omkleed als voor artikel 24”

(Brusselse Hoofdstedelijke Raad, gewone vergadering, 1990-1991, A-108/1, blz. 22).

- c) De inleidende uiteenzetting van de staatssecretaris, toegevoegd aan de minister-president, sluit hierbij aan:

“Om de hiërarchie van de vier plannen te bevestigen, verduidelijkt de ordonnantie de gevolgen van de verschillende types plannen onderling: ze legt de opheffing op van de bepalingen van de plannen van lagere rang die niet overeenstemmen met plannen van hogere rang en bepaalt duidelijk de voorwaarden waarin een plan van lagere rang kan afwijken van een plan van hogere rang. Dit is een verbetering tegenover de huidige wet want:

- het begrip afwijking was daarin onduidelijk en is geleidelijk het voorwerp van de rechtspraak geworden, waarop de ordonnantie voor een groot deel steunt;
- er zal aldus geen impliciete opheffing van de niet-conforme plannen meer zijn”

(Brusselse Hoofdstedelijke Raad, gewone vergadering, 1990-1991, A-108/2, blz. 12-13).

- d) In de methodologische nota betreffende de opmaak van de geschreven en grafische voorschriften van het Gewestelijk Ontwikkelingsplan, die deel uitmaakt van het document “Uitvoering”, bedoeld in artikel 1, 2^o van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 3 maart 1995 tot vastlegging van het GewOP staat:

“Met uitzondering van de bepalingen van de bijzondere bestemmingsplannen die uitdrukkelijk opgeheven werden in het besluit van de Regering tot vaststelling van het gewestelijk ontwikkelingsplan, zijn de eventueel schijnbare tegenstellingen tussen bijzondere bestemmingsplannen en het Gewestelijk Ontwikkelingsplan dit niet in werkelijkheid aangezien alle bestemmingen, toegelaten door een bijzonder bestemmingsplan, kwantitatief in aanmerking werden genomen bij het onderzoek van de toestand van de verschillende gewestelijke sectorale beleidsopties. In het geval van een bijzonder bestemmingsplan is het derhalve niet de bedoeling de voorschriften van het gewestelijk ontwikkelingsplan te confronteren met deze van het bijzonder bestemmings-

ment aux prescriptions du plan particulier qui constituent l'expression du bon aménagement des lieux.”

(*Moniteur belge*, 27 mars 1995, p. 7304).

Cependant, un arrêt récent du Conseil d'Etat du 1^{er} juillet 1997 a souligné l'absence de fondement d'une telle pratique en énonçant que lorsque les dispositions d'un Plan particulier d'affectation du sol (PPAS) non expressément abrogées par le Gouvernement ne sont pas conformes à celles du PRD, elles doivent être considérées comme implicitement abrogées par le Plan régional de développement.

La portée de cet arrêt est importante pour le développement de la Région de Bruxelles-Capitale bien qu'il ait été rendu dans le cadre d'une procédure de suspension. En effet, si la position du Conseil d'Etat sur l'abrogation implicite des PPAS devait être confirmée dans l'arrêt d'annulation, l'ensemble des décisions de refus et de délivrance des permis d'urbanisme fondé sur un PPAS non conforme au Plan régional de développement serait susceptible de voir leur régularité mise en cause devant les Cours et Tribunaux.

Une telle situation serait génératrice d'une insécurité juridique à ce point importante, en raison du nombre important de PPAS qui serait implicitement abrogé en application de l'arrêt précité du Conseil d'Etat, qu'elle est susceptible par l'ampleur des effets négatifs qu'elle génère, d'affecter gravement le développement de la Région de Bruxelles-Capitale et de nuire à l'intérêt général.

Afin de sauvegarder l'intérêt général, j'ai proposé au Gouvernement d'adopter un projet d'ordonnance qui modifie l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme de manière à exclure toute abrogation implicite.

Le Gouvernement a adopté ce projet d'ordonnance le 20 novembre 1997.

Il a été envoyé au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale le 21 novembre 1997. Il a été examiné en Commission le 22 janvier 1998.

Le 27 novembre 1997, le Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale confirmait mon analyse dans les termes suivants, en soulignant dans une recommandation la nécessité de prendre toute mesure, y compris d'ordre législatif, de nature à confirmer de manière non équivoque l'exclusion de principe de toute hypothèse d'abrogation implicite des plans:

“Le Conseil Economique et Social constate que le manque de clarté des dispositions de l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme, relatives à la hiérarchie entre les plans d'aménagement, a permis au Conseil d'Etat de donner à ces dispositions une interprétation dont les conséquences sont de nature à affecter la sécurité juridique des implantations ou projets d'investissements situés sur l'ensemble du territoire régional.

Il relève par ailleurs que l'insécurité juridique concerne l'ensemble des investissements quelle qu'en soit la vocation économique, résidentielle ou culturelle.

plan, maar rechtstreeks te verwijzen naar de voorschriften van het bijzonder bestemmingsplan die de vertolking is van de goede plaatselijke ordening.”

(*Belgisch Staatsblad*, 27 maart 1995, blz. 7304).

Een recent arrest van de Raad van State van 1 juli 1997 heeft evenwel het gebrek aan gegrondheid van een dergelijk beleid benadrukt door te stellen dat wanneer de bepalingen van een bijzonder bestemmingsplan (BBP), die niet uitdrukkelijk zijn opgeheven door de Regering, niet in overeenstemming zijn met deze van het GewOP, deze dan beschouwd dienen worden als impliciet door het Gewestelijk Ontwikkelingsplan opgeheven.

De strekking van dit arrest is belangrijk voor de ontwikkeling van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, hoewel het werd uitgesproken in het raam van een schorsingsprocedure. Indien het standpunt van de Raad van State over de impliciete opheffing van BBP's immers bevestigd zou moeten worden in het arrest tot nietigverklaring, zou de wettigheid van alle beslissingen betreffende de weigering en de afgifte van stedenbouwkundige vergunningen, die gebaseerd zijn op een BBP dat niet conform het Gewestelijk Ontwikkelingsplan is, in vraag kunnen worden gesteld voor de Hoven en Rechtbanken.

Een dergelijke situatie zou, door het aanzienlijk aantal BBP's dat impliciet opgeheven zou worden krachtens voormeld arrest van de Raad van State, een zodanige rechtsonzekerheid in de hand werken dat zij door de negatieve spiraal die zij veroorzaakt, de ontwikkeling van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en als zodanig het algemeen belang ernstig zou kunnen schaden.

Ik heb de Regering voorgesteld om, in het algemeen belang, een ontwerp van ordonnantie aan te nemen tot wijziging van de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw, waarbij iedere impliciete opheffing uitgesloten wordt.

De Regering heeft dit ontwerp van ordonnantie op 20 november 1997 aangenomen.

Dit ontwerp van ordonnantie werd op 21 november 1997 naar de Brusselse Hoofdstedelijke Raad verzonden. Het werd op 22 januari 1998 in de Commissie bestudeerd.

Op 27 november 1997 bevestigde de Economische en Sociale Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest mijn analyse en legde in haar aanbeveling de nadruk op de noodzaak aan maatregelen, ook wettelijke, die op een duidelijke manier de principiële uitsluiting van elke mogelijke impliciete opheffing van de plannen bevestigt:

“De Economische en Sociale Raad stelt vast dat de onduidelijkheid van de bepalingen van de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw, betreffende de hiërarchie tussen de aanlegplannen, de Raad van State de mogelijkheid heeft gegeven om deze bepalingen op zodanige wijze te interpreteren dat de rechtzekerheid van de vestigingen of de investeringsprojecten binnen het gewestelijk grondgebied, in het gedrang komt.

De Raad wijst er bovendien op dat de rechtsonzekerheid voor alle investeringen geldt, ongeacht of het om economische, residentiële of culturele investeringen gaat.

Le Conseil regrette d'autant plus cette situation, qu'elle résulte de conséquences par ailleurs non voulues par le législateur, de la complexité et du peu de lisibilité du système de planification à quatre niveaux adopté par l'ordonnance organique de la planification et de l'urbanisme."

(...)

"Pour ces motifs, le Conseil recommande au Gouvernement régional, de prendre toute mesure, y compris d'ordre législatif, de nature à rencontrer les objections formulées par le Conseil d'Etat dans son avis précité, et à confirmer de manière non équivoque, conformément à l'esprit de l'ordonnance, l'exclusion de principe de toute hypothèse d'abrogation implicite de plans.

Le Conseil insiste par ailleurs sur l'acuité pour les entreprises, des situations qui naîtraient de la jurisprudence du Conseil d'Etat si elle était confirmée, et dès lors sur l'urgente nécessité d'y remédier, notamment par la voie législative."

En application de l'ordonnance modifiant l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme sanctionnée par le Gouvernement le 26 mars 1998, les PPAS qui ne sont pas conformes au PRD et ceux qui ne seront pas conformes au PRAS et qui n'auront pas été expressément abrogés continueront d'être en vigueur.

Question n° 357 de M. Guy Vanhengel du 12 janvier 1998 (N.):

Signalisation au carrefour de la chaussée Romaine et de la chaussée d'Anvers et nécessité d'une concertation entre les responsables politiques flamands et bruxellois.

La nationale N 276, qui suit un trajet parallèle à l'A 12 entre Grimbergen (Strombeek-Bever) et Meise, aboutit à la chaussée Romaine qui forme la limite entre Grimbergen et la Région de Bruxelles-Capitale.

Ce carrefour est connu pour ses nombreux accidents souvent mortels, en particulier lorsque des manifestations se déroulent aux palais du Heysel ou au stade du Heysel. Il est urgent d'y installer une meilleure signalisation.

Le ministre peut-il me communiquer les accidents récents survenus à ce carrefour, puisque le trafic sur la chaussée Romaine relève des compétences de la police bruxelloise?

Ne s'indiquerait-il pas, vu le danger que constitue ce carrefour, que les responsables politiques bruxellois se concertent avec leurs collègues flamands afin de réaménager ensemble ce carrefour – éventuellement en y aménageant un rond-point – et d'y améliorer ainsi la sécurité du trafic?

Réponse: Le carrefour que mentionne l'honorable membre est effectivement complexe et n'a pas bonne réputation en matière de sécurité. Il se situe à cheval sur la limite de deux Régions et concerne également deux communes.

De Raad betreurt deze toestand des te meer omdat deze voortvloeit uit consequenties die de wetgever niet had voorzien, de complexiteit en de ondoorzichtigheid van het vierledig planningsstelsel dat in de organieke ordonnantie betreffende planning en stedenbouw werd opgenomen."

(...)

"Daarom vraagt de Raad dat de Gewestregering maatregelen zou nemen, ook wetgevende, als antwoord op de bezwaren die door de Raad van State in het voornoemde advies werden geformuleerd en die, in de geest van de ordonnantie, ondubbelzinnig zou bevestigen dat zij elke mogelijke impliciete opheffing van plannen principieel uitsluit.

Voorts wijst de Raad op de toestanden waarmee de ondernemingen zullen worden geconfronteerd indien de jurisprudentie van de Raad van State wordt bevestigd. Daarom is het noodzakelijk dat er, langs de wetgevende weg, snel iets wordt gedaan."

Overeenkomstig de ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw, zoals bekrachtigd door de Regering op 26 maart 1998, blijven de BBP's die niet in overeenstemming zijn met het GewOP en deze die niet in overeenstemming zullen zijn met het GBP en die niet uitdrukkelijk opgeheven zullen zijn, van kracht.

Vraag nr. 357 van de heer Guy Vanhengel d.d. 12 januari 1998 (N.):

Signalisatie op het kruispunt van de Romeinse steenweg en de Antwerpse steenweg en de nood aan overleg dienaangaande tussen de Vlaamse en Brusselse beleidsverantwoordelijken.

De N 276, de parallelweg die loopt van de A 12 tussen Grimbergen (Strombeek-Bever) en Meise sluit aan op de Romeinse steenweg die de grens vormt tussen de eerstgenoemde gemeenten en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Het kruispunt, dat daar gevormd wordt, is berucht om de vele ongevallen die er zich voordoen, niet zelden met dodelijke afloop. In het bijzonder naar aanleiding van evenementen in de Heizelpaleizen of in het Heizelstadion. De installatie van een betere signalisatie dringt zich hier op.

Kan de heer minister, aangezien het verkeer op de Romeinse steenweg ressorteert onder de bevoegdheid van de Brusselse politie, mij berichten over recente ongevallen op dit kruispunt?

Zou het niet aangewezen zijn, in het licht van het gevaar dat dit verkeersknooppunt vormt, dat de Brusselse beleidsverantwoordelijke overleg pleegt met zijn Vlaamse collega om samen het kruispunt van de N 276 en de Romeinse steenweg aan te passen – eventueel door aanleg van een rotonde – en zodoende een veiligere verkeerssituatie tot stand te brengen.

Antwoord: Het kruispunt waarop het geacht lid doelt, is inderdaad complex en geniet geen al te beste reputatie op het vlak van veiligheid. Het ligt gedeeltelijk op de grens van twee Gewesten en belangt tevens twee gemeenten aan.

A ce jour, malgré de nombreux rappels, mon administration n'a pas encore pu obtenir le moindre renseignement quant au nombre, à la gravité et à la cause des accidents auprès de la police de Bruxelles.

Il s'avère en tout cas que les renseignements qu'elle pourrait fournir risqueraient d'être incomplets vu que la gendarmerie et la police de Grimbergen interviennent aussi.

J'ai donné instruction à mon administration d'examiner l'ensemble de la problématique avec les diverses administrations concernées.

Question n° 380 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 23 mars 1998 (Fr.):

Numérotation des stations de métro induisant une priorité donnée au français ou au néerlandais.

Dans une récente question écrite, je m'étais étonné de la priorité systématique qui est donnée au néerlandais à la station Rogier et qui a notamment pour conséquence que le local délivrant les abonnements, assurément un lieu très fréquenté par une enseigne lumineuse reprenant sur ses deux faces un message MIVB-STIB.

De la réponse que vous y apportiez, après avoir consulté la STIB, il ressort que ce n'est pas accidentel mais que c'est dû au fait que la station Rogier porte un numéro impair, ce qui implique automatiquement que la priorité soit accordée au néerlandais, contrairement à ce qui se passerait dans les stations portant un numéro pair.

Vous conviendrez que cette méthodologie a de quoi surprendre, dans la mesure où on aurait pu s'attendre à ce qu'un bilinguisme avec un parallélisme strict, déjà contestable dans une région à 90 % francophone où la STIB est financée par un impôt principalement francophone, s'opère au moins au niveau de chaque station...

Ceci m'amène à vous poser les questions complémentaires suivantes:

1. quel est l'organe de gestion de la STIB qui a décidé de la mise en place de ce système bizarre et insatisfaisant et à quelle date?
2. pouvez-vous me donner la numérotation de chaque station de métro du réseau STIB, puisque celle-ci conditionne la priorité accordée soit au français, soit au néerlandais?
3. ne conviendrait-il pas, lors de travaux ou de modifications ultérieures, de remplacer cette signalisation qui a pour effet de fausser l'image culturelle de Bruxelles?

Réponse: Monsieur le député Jean-Pierre Cornelissen m'interroge sur la numérotation des stations du métro bruxellois et sur son origine.

Voici les renseignements qui m'ont été fournis par la STIB à ce sujet:

Le système d'alternance linguistique en fonction de la numérotation paire ou impaire des stations de métro a été décidée peu avant l'inauguration du prémétro en 1969.

Ondanks herhaald aandringen bij de politie van Brussel heeft mijn bestuur nog altijd geen gegevens gekregen over het aantal, de ernst en de oorzaak van de ongevallen.

In ieder geval is het zo dat haar gegevens onvolledig zouden kunnen zijn omdat ook de rijkswacht en de politie van Grimbergen tussenbeide komen.

Ik heb mijn bestuur de opdracht gegeven om samen met de betrokken besturen de hele problematiek te onderzoeken.

Vraag nr. 380 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 23 maart 1998 (Fr.):

Nummering van de metrostations – Voorrang aan het Frans of het Nederlands.

In een recente schriftelijke vraag heb ik me verwonderd over de systematische voorrang die in het Rogierstation aan het Nederlands gegeven wordt en die onder meer tot gevolg heeft dat de druk bezochte ruimte waar de abonnementen worden afgegeven aangeduid staat door een verlicht bord met op weerskanten 'MIVB-STIB'.

Uit het antwoord dat u na raadpleging van de MIVB meedeelt, blijkt dat dit niet louter toevallig is, maar te wijten aan het feit dat het Rogierstation een onpaar nummer heeft, wat automatisch inhoudt dat voorrang gegeven wordt aan het Nederlands, in tegenstelling tot wat gebeurt in de stations met een paar nummer.

U zult begrijpen dat deze gang van zaken verbazing wekt. Men zou immers, op zijn minst in elke station, een strikt parallelle tweetaligheid hebben verwacht, welke op zich al betwistbaar is in een gewest dat voor 90% Franstalig is en waar de MIVB met het belastinggeld van hoofdzakelijk Franstaligen wordt gefinancierd.

Dit brengt me ertoe de volgende vragen te stellen:

1. Welke beheerorgaan van de MIVB heeft beslist tot de invoering van deze vreemde en onbevredigende regeling, en wanneer?
2. Kan u me het nummer van elk metrostation van het MIVB-net meedelen, aangezien op basis hiervan voorrang wordt verleend aan het Frans of het Nederlands?
3. Zou het, bij latere werken of ingrepen, dan ook niet beter zijn deze regeling, die het culturele imago van Brussel vervalst, te vervangen door een andere?

Antwoord: Volksvertegenwoordiger Jean-Pierre Cornelissen ondervraagt mij over de nummering van de Brusselse metrostations en de oorsprong ervan.

De MIVB verstrekt mij terzake de volgende inlichtingen:

Tot het systeem van taalwisseling op basis van de even of oneven nummers van de metrostations werd kort vóór de inwijding van de premetro in 1969 beslist.

C'est le Service Spécial d'Etudes de la STIB qui a proposé cette solution au ministre National des Communications de l'époque, M. Bertrand. Les stations paires donnent une prédominance à la langue française, les stations impaires au néerlandais.

La liste des 63 stations existantes à fin 1998 figure en annexe de la présente, avec leur numéro.

Depuis le début de l'exploitation des installations souterraines, toute la "numérotation" technique s'est très logiquement calquée sur la numérotation de la station elle-même; ceci est valable pour les numéros des escalators, les numéros des téléphones intérieurs des stations ainsi que bien d'autres éléments techniques non visibles du public (signalisation, caméras, câbles, etc.).

Par ailleurs, le changement de prédominance linguistique des noms des stations et des informations délivrées au voyageur occasionnerait des coûts difficiles à justifier dans le contexte budgétaire actuel.

Nom de la station	Numéro
Albert	67
Alma	14
Anneessens	61
Artsd-Loi	04
Aumale	71
Beaulieu	24
Beekkant	74
Belgica	77
Bizet	68
Bockstael	79
Boileau	90
Botanique	42
Bourse	60
Clemenceau	36
Comte de Flandre	28
De Brouckère	01
De Brouckère	50
Delta	23
Demey	25
Diamant	82
Etangs Noirs	29
Gare de l'ouest	73
Gare Centrale	02
Gare du Nord	52
Georges Henri	81
Gribaumont	10
Hankar	22
Hermann-Debroux	26
Heysel	88-89
Horta	66
Hôtel des Monnaies	33
Houba-Brugmann	87
Jacques Brel	72
Josephine Charlotte	09
Kraainem	15
Lemonnier	62
Louise	32
Madou	41
Maelbeek	05
Mérode	07
Midi	35
Midi	63

De Speciale Studiedienst van de MIVB heeft deze oplossing voorgesteld aan de nationaal minister van Verkeerswezen van destijds, de heer Bertrand. In de stations met een even nummer wordt voorrang verleend aan het Frans, in de oneven stations aan het Nederlands.

De lijst met de 63 stations die eind 1998 bestaan, met de respectieve nummers, is hierbij gevoegd.

Sedert de aanvang van de exploitatie van de ondergrondse installaties is heel de technische "nummering" logischerwijs gebaseerd op het nummer van het station zelf, zulks geldt voor de nummers van de roltrappen, de nummers van de binnentelefoonlijnen van de stations, alsook voor tal van andere voor het publiek niet zichtbare technische elementen (signalisatie, camera's, kabels, enz.).

Wijzigingen aanbrengen in de voorrang van taal bij de namen van de stations en de aan de reizigers verstrekte inlichtingen zou kosten veroorzaken die moeilijk te rechtvaardigen zijn in de huidige budgettaire context.

Naam van het station	Nummer
Albert	67
Alma	14
Anneessens	61
Kunst-Wet	04
Aumale	71
Beaulieu	24
Beekkant	74
Belgica	77
Bizet	68
Bockstael	79
Boileau	90
Kruidtuin	42
Beurs	60
Clemenceau	36
Graaf van Vlaanderen	28
De Brouckère	01
De Brouckère	50
Delta	23
Demey	25
Diamant	82
Zwarte Vijvers	29
Weststation	73
Centraal Station	02
Noordstation	52
Georges Henri	81
Gribaumont	10
Hankar	22
Hermann-Debroux	26
Heizel	88-89
Horta	66
Munthof	33
Houba-Brugmann	87
Jacques Brel	72
Josephine Charlotte	09
Kraainem	15
Lemonnier	62
Louiza	32
Madou	41
Maalbeek	05
Merode	07
Zuid	35
Zuid	63

Montgomery	08
Osseghem	75
Pannenhuis	78
Parc	03
Parvis de St.-Gilles	65
Petillon	21
Porte de Hal	34
Porte de Namur	31
Ribaucourt	45
Roi Baudouin	90
Rogier	43
Roodebeek	12
Saint-Guidon	70
Sainte-Catherine	27
Schuman	06
Simonis	76
Stokkel	16
Stuyvenbergh	86
Thieffry	20
Tomberg	11
Trône	30
Vandervelde	13
Veeveyde	69
Yzer	44

Montgomery	08
Osseghem	75
Pannenhuis	78
Park	03
Sint-Gillisvoorplein	65
Petillon	21
Hallepoort	34
Naamsepoort	31
Ribaucourt	45
Koning Boudewijn	90
Rogier	43
Roodebeek	12
Sint-Guido	70
Sint-Katelijne	27
Schuman	06
Simonis	76
Stokkel	16
Stuyvenbergh	86
Thieffry	20
Tomberg	11
Troon	30
Vandervelde	13
Veeweide	69
IJzer	44

Question n° 382 de M. Dominiek Lootens-Stael du 23 mars 1998 (N.):

Recrutements effectués par la STIB.

Vous affirmez dans la réponse à ma question écrite n°360 relative au recrutement de personnel par la STIB que la disparité – entre francophones et néerlandophones – dans les résultats des recrutements provient d'une différence proportionnelle dans les candidatures. Dans ce contexte, je souhaiterais vous poser les questions suivantes:

1. Combien de personnes, respectivement du rôle linguistique français et du rôle linguistique néerlandais, ont-elles postulé un emploi à la STIB en 1996 et en 1997?
2. Combien d'étrangers ont-ils postulé un emploi à la STIB en 1996 et en 1997?
3. Le ministre a-t-il informé un public éventuellement intéressé de néerlandophones des vacances d'emploi à la STIB par d'autres canaux que l'ORBEM?

Réponse: En complément à sa dernière question parlementaire à ce sujet, monsieur le député Dominiek Lootens me demande quelques précisions à propos des difficultés d'engagement de personnel bilingue rencontrées par la STIB.

Le tableau suivant montre le nombre de candidatures de Belges francophones et néerlandophones enregistrées en 1996 et 1997.

	1996	1997
Francophones	1.645	2.244
Néerlandophones	257	423

Vraag nr. 382 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 23 maart 1998 (N.):

Aanwervingen door de MIVB.

In uw antwoord op mijn schriftelijke vraag nr. 360 in verband met de aanwerving van personeel door de MIVB stelt u dat de ongelijkheid – naar taalrol – in de resultaten van de aanwervingen voortvloeit uit het proportioneel verschil in de candidaturen. Graag had ik u in dit verband volgende vragen gesteld:

1. Hoeveel personen behorende tot respectievelijk de Nederlandse en de Franse taalrol hebben zich in de jaren 1996 en 1997 aangeboden voor een betrekking bij de MIVB?
2. Hoeveel vreemdelingen hebben zich in de jaren 1996 en 1997 aangeboden voor een betrekking bij de MIVB?
3. Heeft de minister buiten het aanspreken van de BGDA nog op andere manieren aan een mogelijk geïnteresseerd Nederlandstalig publiek, kenbaar gemaakt dat er vacatures waren bij de MIVB?

Antwoord: Als aanvulling bij zijn laatste parlementaire vraag terzake, vraagt volksvertegenwoordiger Dominiek Lootens mij enkele verduidelijkingen over de moeilijkheden van de MIVB om tweetalig personeel aan te werven.

In de volgende tabel staat het aantal candidaturen van Nederlandstalige en Franstalige Belgen, opgetekend in 1996 en 1997.

	1996	1997
Nederlandstaligen	257	423
Franstaligen	1.645	2.244

Par ailleurs, 1.112 étrangers en 1996 et 1.379 en 1997 ont offert leurs services à la STIB.

Enfin, afin de faire connaître l'existence des emplois vacants en dehors des services de l'ORBEM, la STIB a eu recours à des annonces publicitaires, notamment dans le Nieuwsblad et le Standard.

Question n° 383 de M. Guy Vanhengel du 23 mars 1998 (N.):

Annonce contraire à la législation linguistique parue dans l'AZ n°10 du 4 mars 1998.

Dans les toutes-boîtes AZ n°10 du 4 mars 1998, on trouve une annonce reprenant des informations urbanistiques sur le prolongement de la ligne de métro jusqu'à l'hôpital Erasme d'Anderlecht.

Cette communication a pour titre «REGION DE BRUXELLES-CAPITALE» imprimé en majuscules et en grasses, sans texte correspondant en néerlandais. La signature «Ministère des Communications de la Région de Bruxelles-Capitale» figure uniquement en français.

Cette communication est, ipso facto, contraire à la législation linguistique; mais il y a pire. En effet, la qualité de la version néerlandaise de l'article est médiocre. Le texte fourmille d'erreurs linguistiques et de fautes de frappe. Son style est maladroit. La mise en page est rébarbative. On est aux antipodes d'une communication claire et efficace.

Cette façon de faire n'est pas seulement contraire à la législation linguistique, mais elle témoigne d'un mépris réel à l'égard des lecteurs néerlandophones. D'ailleurs, ce n'est pas la première fois que nous attirons l'attention du ministre sur ce point.

Au vu des infractions continues à la législation linguistique dans des annonces urbanistiques publiées dans des toutes-boîtes bruxelloises, dont la communication parue dans AZ n°10 est le énième exemple, je souhaiterais connaître le responsable de la version néerlandaise de cette annonce.

Qui assume la responsabilité finale des infractions répétées à la législation linguistique et de la qualité médiocre du néerlandais dans des annonces d'informations urbanistiques de ce type?

Ces textes ne sont-ils jamais relus par quelqu'un dont le néerlandais soit la langue maternelle? On éviterait la publication de semblables atrocités linguistiques.

Je souhaiterais également connaître le coût de l'annonce parue dans AZ n°10. Combien d'annonces ont-elles déjà été insérées dans AZ et combien ont-elles coûté? Y en aura-t-il d'autres? Si tel est le cas, combien? Quel montant le ministre a-t-il affecté aux publications dans AZ? Dans quels autres journaux ces annonces urbanistiques sont-elles encore publiées? Je souhaiterais également en connaître le tarif.

Quelles mesures concrètes le ministre prendra-t-il pour éviter de telles annonces urbanistiques contraires à la législation linguistique et écrites dans un néerlandais boiteux?

In 1996 hebben 1.112 vreemdelingen en in 1997 hebben 1.379 vreemdelingen hun diensten aangeboden aan de MIVB.

Teneinde het bestaan van vacante betrekkingen bekend te maken buiten de diensten van de BGDA, heeft de MIVB aankondigingen geplaatst in onder meer Het Nieuwsblad en De Standaard.

Vraag nr. 383 van de heer Guy Vanhengel d.d. 23 maart 1998 (N.):

Advertentie in strijd met de taalwetgeving, verschenen in AZ nr. 10 d.d. 4 maart 1998.

In het huis-aan-huis-blad AZ nr. 10 d.d. 4 maart 1998 verscheen een advertentie met stedenbouwkundig nieuws in verband met de verlenging van de metrolijn naar het Erasmusziekenhuis te Anderlecht.

In grote, vette letters prijkt boven de mededeling: "Région de Bruxelles-Capitale". Een Nederlandstalige versie van deze titel ontbreekt. De ééntalig Franstalige ondertekening van de advertentie luidt: "Ministère des Communications de la Région de Bruxelles-Capitale".

Deze mededeling is derhalve al in strijd met de taalwetgeving. Maar er is nog meer. De Nederlandstalige versie van de advertentie is immers kwalitatief ondermaats. De tekst bulkt van de taal- en tikfouten. De stijl is houderig. De lay-out is onaantrekkelijk. Heldere en efficiënte communicatie is iets heel anders.

Deze werkwijze is niet alleen in strijd met de taalwetgeving, maar getuigt van ware minachting jegens Nederlandstalige lezers. Het is evenwel niet de eerste keer dat de heer minister hierop gewezen wordt.

In het licht van de aanhoudende schendingen van de taalwetgeving in stedenbouwkundige advertenties in Brusselse huis-aan-huis-bladen, waarvan de mededeling in AZ nr. 10 een zoveelste illustratie is, had ik graag vernomen wie verantwoordelijk is voor de Nederlandstalige versie van deze advertentie.

Wie draagt de eindverantwoordelijkheid voor de herhaalde schendingen van de taalwetgeving en van het schabouwelijk Nederlands in deze en soortgelijke stedenbouwkundige advertenties?

Worden deze teksten dan nooit eens nagelezen door een "native speaker" voor men dergelijke taalkundige pulp publiceert?

Tevens had ik ook graag de kostprijs willen kennen van deze advertentie in AZ nr. 10. Hoeveel advertenties verschenen er reeds in AZ en wat was de kostprijs hiervan. Komen er nog? Zo ja: hoeveel? Welk bedrag heeft de heer minister voorbehouden voor publicatie in AZ? In welke andere bladen verschijnen deze stedenbouwkundige advertenties ook nog? Ook graag de tarieven terzake.

Welke concrete maatregelen zal de heer minister nemen om dergelijke stedenbouwkundige publicaties in strijd met de taalwetgeving en geschreven in schabouwelijk Nederlands te vermijden.

Réponse: Contrairement à ce que l'on a prétendu, l'annonce a bien été signée en Néerlandais. Le contenu des versions française et néerlandaise est complet, sommaire, objectif et correct.

Dans le passé, des nouvelles de nature informative ont souvent été publiées et il en sera de même dans le futur.

A juste titre, vous vous demandez pourquoi le titre "Région de Bruxelles-Capitale" n'a pas été traduit. Ceci est dû à un problème de lay-out auquel, entre-temps, nous avons trouvé une solution.

Ma politique consiste à publier des avis bilingues dans divers journaux.

Question n° 384 de M. Dominiek Lootens-Stael du 3 avril 1998 (N.):

Escalier mécanique défectueux dans la station Arts-Loi.

Au moment même où le ministre qui a la STIB dans ses attributions présente avec fierté des projets grandioses qui vont engloutir des milliards – à savoir le prolongement de la ligne de métro jusqu'à Erasme – le citoyen est toujours confronté ci et là à de sérieux désagréments. Ainsi, l'escalier mécanique qui permet, dans la station Arts-Loi, de gagner le quai direction Simonis est resté hors service pendant plus de cinq semaines. Après plus d'un mois, un panneau a finalement été installé informant que l'escalier mécanique serait réparé pour le 3 mars. Après cette date, le panneau a été enlevé mais l'escalier mécanique n'avait toujours pas été réparé.

Alors que des projets grandioses sont mis sur les rails, à l'image de ce que faisaient les plus grands empereurs d'Europe, il semble impossible de résoudre dans un délai raisonnable de petits inconvénients.

Le ministre doit pourtant être conscient qu'un escalier mécanique qui ne fonctionne pas entraîne des inconvénients sérieux pour des groupes importants de notre société. Je pense notamment aux personnes âgées.

Le ministre peut-il me dire pourquoi il faut si longtemps pour régler de petits problèmes techniques de ce type? Qui est responsable du retard apporté à leur solution? Pourquoi l'escalier mécanique n'était-il pas réparé à la date annoncée du 3 mars? Entre-temps, cet escalier mécanique a-t-il été réparé?

Réponse: Monsieur le député Dominiek Lootens a posé une série de questions sur la mise hors service prolongée d'un escalator de la station de métro Arts-Loi.

A ce sujet, les services techniques de la STIB m'ont fourni les réponses et précisions suivantes:

- l'appareil mis en cause est un escalator montant de la marque Thyssen. Cet appareil, mis en service dès 1969, a fait l'objet de travaux de rénovation profonde;
- Ces travaux, réalisés par la firme Thyssen et son sous-traitant Macq électronique sont une première pour ce type d'appareil.

Antwoord: In tegenstelling tot wat u beweert werd de advertentie wel degelijk ondertekend in het Nederlands. De inhoud van de Franstalige en Nederlandse versie is volledig, beknopt, zakelijk en correct.

In het verleden werden reeds berichten van informatieve aard gepubliceerd en in de toekomst zal dit eveneens het geval zijn.

Terecht stelt u dat de titel "Région de Bruxelles-Capitale" niet werd vertaald. Dit is te wijten aan een probleem met de lay-out waarvoor ondertussen een oplossing werd gevonden.

Mijn politiek bestaat er in van tweetalige berichten te publiceren in diverse bladen.

Vraag nr. 384 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 3 april 1998 (N.):

Defecte roltrap in het station Kunst-Wet.

In dezelfde periode dat de minister bevoegd voor de MIVB pronkt met grootscheepse miljardenplannen, met name het door-trekken van het metronet tot aan Erasmus, wordt de burger toch nog her en der geconfronteerd met ernstige ongemakken. Zo bijvoorbeeld was de roltrap om naar het perron richting Simonis te gaan in het station Kunst-Wet meer dan vijf weken defect. Na meer dan vier weken ongemak werd uiteindelijk een bordje opgehangen met de mededeling dat de roltrap gerepareerd zou zijn tegen 3 maart. Na deze datum werd het bordje weggehaald maar was de roltrap evenwel nog steeds niet hersteld.

Terwijl grootscheepse projecten, naar het voorbeeld van Europa's grootste keizers, worden opgestart, slaagt men er blijkbaar niet in om kleine ongemakken binnen een redelijke termijn een oplossing te geven.

De minister moet zich er nochtans van bewust zijn dat een niet functionerende roltrap voor grote groepen in onze samenleving zeer grote ongemakken met zich meebrengt. Ik denk hierbij onder meer aan bejaarden.

Kan de minister mij meedelen waarom het zo lang moet duren om een dergelijk klein technisch probleem op te lossen? Wie is er verantwoordelijk voor het aanslepen van dergelijke problemen? Om welke reden is de roltrap niet gerepareerd geworden tegen de uiteindelijk vooropgestelde datum van 3 maart? Is deze roltrap ondertussen hersteld?

Antwoord: Volksvertegenwoordiger Dominiek Lootens heeft mij een reeks vragen gesteld over de langere buitendienststelling dan gepland van een roltrap in het metrostation Kunst-Wet.

De technische diensten van de MIVB hebben mij de volgende antwoorden en verduidelijkingen verstrekt.

- het bedoelde apparaat is een stijgende roltrap van het merk Thyssen. Aan deze in 1969 in gebruik genomen roltrap werden grondige vernieuwingswerken uitgevoerd;
- door de firma Thyssen en haar onderaannemer Macq électronique uitgevoerde werken zijn een première voor dit soort apparaat.

Ils consistaient à monter en prototype un système de détection de personnes et un nouveau tableau de commande équipé d'un variateur de fréquence et d'un automate programmable, lesquels nécessitaient une adaptation adéquate de cet appareil d'un type datant de 30 ans.

Les avantages de ces nouveaux équipements sont notamment:

- pour la détection de personnes:
 - une remise en fonctionnement automatique après un arrêt par vandalisme (notamment suite à l'action intempestive sur la poignée de secours);
 - une réduction de la consommation électrique;
- pour le variateur de fréquence:
 - une régulation fine de vitesse: pendant les plages horaires de pointe, vitesse de fonctionnement de 0,2 m/s sans voyageurs avec passage à 0,5 m/s en charge avec limitation de la surchauffe du moteur;
 - la suppression des à-coups au démarrage qui devient progressif, avec limitation des chocs mécaniques;
 - une réduction du courant de démarrage.

Les travaux ont débuté le 19 janvier 1998 et l'appareil a été remis en service le 13 mars 1998. Lesdits travaux ont fait l'objet d'une information à la clientèle par le biais de panneaux.

Un premier panneau d'information a été placé le 19 janvier 1998 en indiquant la remise en service pour le 3 mars 1998.

Suite à un retard dans les travaux de pose et de raccordement des câbles de liaison entre l'armoire de commande et l'escalator, un deuxième panneau d'information à la clientèle a été placé le 4 mars en indiquant un report au 27 mars de la fin des travaux.

Ce deuxième panneau a été retiré le 13 mars, jour de la remise en service de l'appareil.

L'accent doit être mis sur le fait qu'il s'agissait d'une opération "pilote" visant à vérifier l'adaptabilité sur un des appareils les plus anciens, mais prioritaire, des dispositifs électroniques qui équipent les appareils les plus récents et qui permettent d'améliorer sensiblement leur disponibilité pour les clients grâce au réarmement des appareils mis à l'arrêt suite aux nombreux actes de petit vandalisme.

Question n° 385 de M. Dominiek Lootens-Stael du 3 avril 1998 (N.):

Déprédations occasionnées à des trams.

Le vendredi 20 mars, un de mes collaborateurs est rentré chez lui par les transports en commun. Il devait changer de tram place

Er moest een prototype van personendetectiesysteem gemonteerd worden en ook een nieuw bedieningsbord dat uitgerust is met een frequentievariator en een programmeerbare automaat; daarvoor was de geschikte aanpassing vereist van die roltrap, die reeds 30 jaar oud is.

De voordelen van die nieuwe uitrustingen zijn onder meer:

- voor de personendetectie:
 - automatisch heropstarten na een stilstand wegens vandalisme (onder meer ingevolge het ongepaste trekken aan de noodhandgreep);
 - daling van het elektriciteitsverbruik;
- voor de frequentievariator:
 - een fijne snelheidsregulator: tijdens de spitsperioden, werkingssnelheid van 0,2 m/sec zonder reizigers met overgang naar 0,5 m/sec met belasting, met beperking van de oververhitting van de motor;
 - geen bruske bewegingen meer bij het aanzetten, dat progressief gebeurt met beperking van de mechanische schokken;
 - daling van de aanzetstroom.

De werken werden aangevat op 19 januari 1998 en het apparaat werd terug in dienst gesteld op 13 maart 1998. Met informatiepanelen werden de klanten in kennis gesteld van de bedoelde werken.

Het eerste informatiebord werd op 19 januari 1998 geplaatst, met de vermelding van de nieuwe indienststeldingsdatum, 3 maart 1998.

Ingevolge vertraging van de werken voor het leggen en de aansluiting van de verbindingkabels tussen de bedieningskast en de roltrap, werd op 4 maart een tweede informatiebord voor het cliënteel geplaatst, waarop het uitstel tot 27 maart werd aangekondigd voor het einde van de werken.

Dit tweede bord werd op 13 maart, dag waarop het apparaat opnieuw in gebruik werd genomen, weggehaald.

De nadruk moet gelegd worden op het feit dat het ging om een "piloot"-operatie, om de aanpasbaarheid na te gaan op één van de oudste, maar prioritaire apparaten, van de elektronische inrichtingen waarmee de recentste toestellen zijn uitgerust, en die het mogelijk maken de betrouwbaarheid ervan voor de klanten aanzienlijk te verbeteren omdat die apparaten automatisch heropstarten na stilstand ingevolge de vele daden van klein vandalisme.

Vraag nr. 385 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 3 april 1998 (N.):

Vernielingen verricht aan trams.

Op vrijdag 20 maart ging een van mijn medewerkers met het openbaar vervoer naar huis. Aan het Verboekhovenplein diende hij

Verboeckhoven. Alors qu'il attendait, il a vu passer un tram hors service. La raison en était évidente: la vitre arrière du tram avait été complètement brisée.

Lorsque mon collaborateur a ensuite pris le tram 52, il a pu constater un peu plus tard comment s'était produit l'incident. A l'arrêt suivant, il a vu en effet deux «jeunes» allochtones de 13-14 ans environ ramasser des pierres entre les rails de tram. Lorsque le tram a redémarré, mon collaborateur a entendu un bruit. Quelques arrêts plus loin, il a pu constater qu'une pierre avait été lancée sur une vitre d'une des portes de ce tram, et que la vitre était elle aussi brisée.

Le ministre peut-il me dire si les bris de vitres commis par de jeunes allochtones constituent un nouveau passe-temps criminel?

Depuis combien de temps constate-t-on ce phénomène? Reste-t-il limité à certains quartiers de Bruxelles, ou est-il largement répandu? Dans quels quartiers de Bruxelles constate-t-on ce phénomène?

Est-il en augmentation?

Combien de trams ont-ils été endommagés ces derniers temps par cette forme de criminalité?

Des voyageurs ont-ils jamais été blessés?

A-t-on déjà arrêté des criminels coupables d'actions de vandalisme de ce type?

Dans l'affirmative, a-t-on pu les faire condamner et a-t-on pu leur faire payer les dégâts occasionnés?

La STIB a-t-elle déjà pris des mesures pour s'attaquer à cette forme de criminalité, et dans l'affirmative, lesquelles?

La présence de pierres entre les rails de tram est-elle nécessaire? N'existe-t-il pas d'autres solutions? La STIB en a-t-elle tenu compte lors du réaménagement des rails de tram?

Réponse: Monsieur le député Dominiek Lootens m'interroge sur divers aspects du vandalisme constitué par le bris de vitres de tramways de la STIB à l'aide de pierres constituant le ballast de ses voies.

Voici les données que la STIB a relevées à ce sujet:

- Cette forme de vandalisme a toujours existé et ne s'exerce pas plus contre les tramways que vis-à-vis d'autres vitrages ou objets dommageables par ce procédé.
- Durant l'année 1997, 48 tramways ont fait l'objet de ce vandalisme, tandis que 10 incidents de ce type sont répertoriés pour le premier trimestre 1998. Il a été déploré trois blessés légers lors des incidents de 1997.
- La localisation et l'heure de ces actes de vandalisme sont tout à fait aléatoires et non significatives, que ce soit pour des quartiers, des périodes de la journée ou même des "époques de l'année". La fréquence de ces incidents paraît seulement fonction de la densité du réseau des lignes de trans dont aucune n'est épargnée à l'exception du 44.

over te stappen op een andere tram. Toen hij daar stond te wachten, zag hij een tram voorbijrijden die buiten dienst was. De reden hiervoor werd meteen duidelijk, achteraan de tram was er een ruit die volledig verbrijzeld was.

Toen mijn medewerker vervolgens tram 52 nam, kon hij even later vaststellen hoe het kwam dat deze ruit verbrijzeld was. De volgende halte zag hij namelijk hoe twee allochtone "jongeren" van een jaar of 13-14 keien aan het oprapen waren van tussen de transporen. Toen de tram vervolgens verder reed, hoorde mijn medewerker een slag tegen de tram. Enkele haltes verder kon hij vaststellen dat er een kei tegen een ruit van een van de deuren van deze tram was geworpen, waardoor deze ruit eveneens gesneuveld was.

Kan de minister mij meedelen of het ingooien van ruiten door allochtone jongeren een nieuw crimineel tijdverdrijf is geworden?

Sinds wanneer valt dit fenomeen vast te stellen? Blijft dit fenomeen beperkt tot een bepaald deel van Brussel, of is het algemeen verspreid? In welke delen van Brussel komt dit fenomeen voor?

Is er een stijging waar te nemen van dit fenomeen?

Hoeveel trams zijn er de laatste tijd beschadigd geweest door deze vorm van criminaliteit?

Werden daarbij ooit reizigers gewond?

Werden er ooit al criminelen opgepakt voor dit soort vandalisme?

Zo ja, kon men hen laten veroordelen, en kon de aangebrachte schade op hen worden verhaald?

Heeft de MIVB reeds maatregelen getroffen om deze vorm van criminaliteit aan te pakken, en zo ja welke?

Is het nodig dat dergelijke keien tussen de transporen liggen? Bestaan hiervoor geen alternatieven? Heeft de MIVB daarmee rekening gehouden bij de heraanleg van de transporen?

Antwoord: Volksvertegenwoordiger Dominiek Lootens onderzocht mij over diverse aspecten van het vandalisme dat bestaat uit het ingooien van ruiten van trams van de MIVB met stenen die dienen als ballast voor haar sporen.

Terzake werden de volgende gegevens opgetekend:

- Deze vorm van vandalisme heeft altijd bestaan en wordt niet vaker gepleegd op tramruiten dan op andere ruiten of voorwerpen die door het werpen van stenen kunnen beschadigd worden.
- In de loop van het jaar 1997 waren 48 trams betrokken bij dit vandalisme en voor het eerste trimester van 1998 werden 10 incidenten van dit type opgetekend. Er werden ingevolge de incidenten van 1997 drie gekwetsten betreurd.
- De plaats en het uur van deze vandalenstreken zijn volkomen willekeurig en niet significant, zowel op het stuk van de wijken als op dat van de perioden van de dag en van de tijd van het jaar. De frequentie van die incidenten lijkt enkel gestoeld op de dichtheid van het net van de tramlijnen, waarvan geen enkele gespaard is gebleven, op lijn 44 na.

- Pour le 1^{er} semestre 1997, le dernier à être clôturé, l'importance de cinq dossiers a justifié qu'ils fassent l'objet d'une plainte au Parquet; quatre d'entre eux ont été classés, tandis que le dernier a vu la condamnation de deux délinquants qui tardent à payer. Ce dernier cas et un autre où la STIB a été remboursée du préjudice par la coupable, sont les seuls où des vandales de ce type ont pu être identifiés.
- La STIB n'a aucun rôle à jouer dans le maintien de l'ordre sur la voie publique, elle ne peut donc prendre aucune mesure pour pallier une quelconque insécurité ambiante.
- La pose des rails sur le ballast est le type de pose usuel des voies en site propre indépendant de la circulation routière. Une autre méthode serait très vraisemblablement plus onéreuse pour une qualité identique ou inférieure.

Question n° 386 de M. André Drouart du 3 avril 1998 (Fr.):

Transport des groupes scolaires par la STIB.

Le ministre a annoncé que la société des transports intercommunaux bruxellois (STIB) allait mettre en place un système particulier de tarification pour les groupes scolaires. La présentation de ce projet par le ministre me conduit à lui demander certaines précisions à ce sujet.

Les écoles jouiraient d'une tarification particulière pour des déplacements organisés dans le cadre d'un projet pédagogique. Ce projet pédagogique est-il défini par la STIB ou par l'enseignant qui désire se déplacer avec sa classe? S'il est défini par la STIB, quels projets pédagogiques seront présentés aux élèves? Quelles sont les personnes qui les choisiront et les définiront? Si le projet pédagogique est défini par l'enseignant, ce qui me semble la meilleure solution, qui jugera au sein de la STIB et sur base de quels critères de la qualité pédagogique qui permettraient d'obtenir la tarification préférentielle?

Réponse: Monsieur le député André Drouart me demande des précisions quant aux mentions de la STIB d'instaurer un nouveau système de tarification pour certains groupes scolaires, intentions que j'avais évoquées récemment.

Voici l'essentiel de ces nouvelles dispositions.

Les écoles de l'enseignement fondamental pourront, dès la rentrée de septembre, acquérir des billets de groupe au prix unitaire de 500 BEF, valables pour un maximum de 20 élèves, accompagnateurs compris.

Cette formule sera d'application uniquement pendant les périodes scolaires, et de 9 h 00 à 15 h 00, sur l'ensemble du réseau de la STIB.

Le titre de transport sera accompagné d'une valisette contenant de la documentation générale sur les transports publics ainsi que quelques propositions de circuits (art dans le métro, musées, etc.).

- Voor het 1ste semester 1997 dat als laatste werd afgesloten, werd voor vijf belangrijke dossiers klacht ingediend bij het Parket; vier van die dossiers werden geklasseerd, en voor het laatste werden twee delinquenten veroordeeld; er wordt nog steeds gewacht op hun betaling. Dit laatste en nog een ander geval, waarbij de MIVB door de schuldige (v.) werd terugbetaald voor de geleden schade, zijn de enige gevallen waarin vandalen van dit type geïdentificeerd konden worden.
- Voor de ordehandhaving op de openbare weg is voor de MIVB geen rol weggelegd; ze kan dan ook geen enkele maatregel nemen om iets te doen aan enigerlei heersende onveiligheid.
- Het leggen van sporen op ballast is gebruikelijk bij sporen in eigen bedding die afgescheiden zijn van het wegverkeer. Een andere methode zou hoogstwaarschijnlijk veel duurder zijn voor een identieke of geringere kwaliteit.

Vraag nr. 386 van de heer André Drouart d.d. 3 april 1998 (Fr.):

Vervoer van schoolgroepen door de MIVB.

De minister heeft aangekondigd dat de Maatschappij voor Intercommunale Vervoer van Brussel (MIVB) een bijzondere tarifiering ging invoeren voor de schoolgroepen. Ik had graag wat meer bijzonderheden daarover.

De scholen zouden bijzondere tarieven genieten voor verplaatsingen in het kader van een pedagogisch project. Wordt dit pedagogisch project vastgesteld door de MIVB of door de leraar die zich met zijn klas wenst te verplaatsen? Welke pedagogische projecten zullen aan de leerlingen worden aangeboden als de MIVB ze vaststelt? Wie zal de keuzes maken? Wie zal er, als het pedagogisch project door de leraar wordt gekozen, wat me het best lijkt, bij de MIVB een beslissing nemen en volgens welke pedagogische criteria om een gunstarief te genieten?

Antwoord: Volksvertegenwoordiger André Drouart vraagt mij verduidelijkingen over de intenties van de MIVB om een nieuw systeem in te voeren voor de tarifiering voor bepaalde schoolgroepen; die intenties heb ik onlangs ter sprake gebracht.

Gelieve hierna de essentiële inhoud van deze beschikkingen te vinden.

De scholen van het basisonderwijs zullen vanaf de heropening van de scholen in september groepsbiljetten kunnen aankopen tegen de eenheidsprijs van 500 BEF, die biljetten zullen geldig zijn voor maximum 20 leerlingen, begeleiders inbegrepen.

Deze formule zal enkel van toepassing zijn tijdens de schoolperiodes, en van 9 tot 15 uur, op heel het net van de MIVB.

Bij het vervoerbewijs zal een omslag gevoegd zijn met algemene documentatie over het openbaar vervoer, alsook enkele voorstellen van circuits (Kunst in de metro, musea, enz.).

Il n'entre pas dans les intentions de la STIB de définir un projet pédagogique lié à un tel déplacement, ce qui est bien entendu du ressort exclusif de l'enseignant ou de la direction de l'école qui décide du déplacement.

La procédure d'obtention de cette tarification préférentielle sera définie très prochainement.

Question n° 387 de M. Denis Grimberghs du 24 avril 1998 (Fr.):

Travaux à la trémie du quai des Usines.

Monsieur le ministre, il y a quelques semaines des travaux ont été réalisés sur la trémie située au quai des Usines reliant le quai des Usines et le pont Van Praet.

Cette trémie est inutilisée depuis des années. Il semble qu'elle ait été construite dans le cadre d'un projet d'une nouvelle ligne de tram reliant Neder-over-Heembeek et le centre de la ville.

Ma première question porte sur la nature des travaux qui ont été exécutés, leur coût et la justification de la réalisation de ces travaux sur la partie de cet ouvrage qui est actuellement inexploitée.

Par ailleurs, je souhaite savoir si le ministre des Communications a toujours à son programme la réalisation de cette nouvelle ligne de tram?

Réponse: La question de l'honorable membre porte sur des travaux effectués à un ouvrage non utilisé reliant le pont Van Praet au quai des Usines. Il s'agit d'une rampe conçue à l'origine pour permettre à des tramways de rejoindre le centre ville et Neder-over-Heembeek via l'avenue de la Reine.

Exécuté pendant les années 70, il n'a jamais été utilisé. Le PRD et le plan IRIS des déplacements prévoient un site protégé dans le quai des Usines. Les travaux qui ont récemment été effectués à la rampe sont destinés à assurer la pérennité de l'ouvrage qui appartient à la Région.

Il s'agissait de réparer la chape d'étanchéité et de poser une couche de protection en produits hydrocarburés pour un coût d'environ 5 millions BEF.

Ils permettront également le passage de la ligne de bus 47 de manière à desservir les entreprises situées le long du quai des Usines. Cette ligne, circulant actuellement sur la rive du canal qui longe le parc du domaine Royal, ne procure aucun client supplémentaire.

De MIVB is niet van plan een pedagogisch project uit te werken dat gekoppeld is aan dergelijke verplaatsing, hetgeen uiteraard onder de exclusieve bevoegdheid van de onderwijzer of van de directie van de school valt, die tot de verplaatsing beslist.

De procedure om deze voorkeurtarifiering te genieten, zal eerstdaags vastgesteld worden.

Vraag nr. 387 van de heer Denis Grimberghs d.d. 24 april 1998 (Fr.):

Werken aan het tunnelsegment van de Fabriekskaaï.

Een paar weken geleden zijn er werken uitgevoerd aan het tunnelsegment ter hoogte van de Fabriekskaaï die de Fabriekskaaï en de Van Praetbrug verbindt.

Dit tunnelsegment wordt al jaren niet gebruikt. Het zou gebouwd zijn in het kader van het project voor een nieuwe tramlijn die Neder-Over-Heembeek en het stadscentrum moest verbinden.

Om te beginnen zou ik graag vernemen wat voor werken werden uitgevoerd, hoeveel die gekost hebben en de reden waarom werken worden uitgevoerd op het gedeelte van dit bouwwerk dat niet wordt gebruikt.

Ik zou ook graag vernemen of de minister bevoegd voor verkeerswezen de realisatie van deze nieuwe tramlijn nog steeds op zijn programma heeft.

Antwoord: De vraag van het geacht lid heeft betrekking op de werken aan een niet-gebruikt kunstwerk dat de Van Praetbrug met de Werkhuizenkaai verbindt. Het gaat om een helling die de trams moest verbinden met het stadscentrum en Neder-over-Heembeek via de Koninginnelaan.

Deze werd gebouwd in de jaren '70 doch is nooit gebruikt. Het GewOP en het IRIS-vervoersplan voorzien een beschermd baan in de Werkhuizenkaai. De werken die onlangs aan de helling zijn uitgevoerd, moeten ervoor zorgen dat het kunstwerk, eigendom van het Gewest, zijn duurzaam karakter behoudt.

De waterdichte laag werd hersteld en een beschermingslaag van koolwaterstofproducten werd aangebracht; de kostprijs bedroeg ongeveer 5 miljoen frank.

Aldus kan buslijn 47 hiervan gebruik maken om de bedrijven langs de Werkhuizenkaai te bedienen. Deze lijn, die thans op de Kanaaloever langs het Park van het Koninklijk Domein loopt, zorgt niet voor bijkomend cliënteel.

**Ministre de la Fonction publique,
 du Commerce extérieur,
 de la Recherche scientifique,
 de la Lutte contre l'Incendie et
 de l'Aide médicale urgente**

Question n° 181 de M. Philippe Debry du 13 février 1998 (Fr.):

Publicité de l'administration

L'ordonnance du 30 mars 1995 relative à la publicité de l'administration, prévoit en son article 7 que "le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale tient un registre des études commandées par les autorités administratives régionales qui est mis à la disposition du public".

Le ministre peut-il me dire où ce registre est conservé et quelles en sont les modalités de consultation?

Par ailleurs, le ministre peut-il m'assurer que l'ensemble des études commandées par l'administration régionale y figurent bien?

Réponse: Je prie l'honorable membre de trouver ci-dessous les éléments de réponse à sa question.

Le registre des études 1996 est réalisé depuis fin juillet 1997 au sein du service Etudes et Statistiques du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

Son contenu est exhaustif, il a été élaboré à partir de la comparaison entre les conventions envoyées aux Statistiques (dont le montant a été engagé en 1996), le listing des engagements 1996 fourni par la Comptabilité et les renseignements apportés par les différents services du ministère.

Lorsque le service Etudes et Statistiques aura récolté les dernières données concernant les divisions 10, 12 et 18, le registre des études 1996 sera complet.

Le service des Statistiques peut fournir un tableau reprenant l'ensemble des études commandées par la Région de Bruxelles-Capitale pour 1996.

Voici les informations qui y figurent:

- allocation budgétaire;
- titre de la convention;
- type de contrat (convention, contrat...);
- contractant A (autorité régionale administrative qui a commandé l'étude);
- contractant B (dénomination du partenaire de la Région);
- date contrat (date de signature du contrat);
- début (date de début de la convention);
- fin (date de fin de la convention);
- année d'engagement;
- montant TVAC (montant engagé TVA comprise);
- objet (descriptif de la mission);
- annexes (existence d'annexes, nombre);
- avenants (existence d'avenants, nombre).

**Minister belast met Openbaar Ambt,
 Buitenlandse Handel,
 Wetenschappelijk Onderzoek,
 Brandbestrijding en
 Dringende Medische Hulp**

Vraag nr. 181 van de heer Philippe Debry d.d. 13 februari 1998 (Fr.):

Openbaarheid van bestuur.

De ordonnantie van 30 maart 1995 betreffende de openbaarheid van bestuur, bepaalt in artikel 7 dat "de Brusselse Hoofdstedelijke Regering een register bijhoudt van de door de gewestelijke administratieve overheden bestelde studies dat ter beschikking van het publiek wordt gesteld".

Kan de minister mij zeggen waar dit register wordt bewaard en welke regels er zijn voor de raadpleging ervan?

Kan de minister mij bovendien garanderen dat alle door de administratie bestelde studies erin voorkomen?

Antwoord: Hieronder vindt het geacht lid het antwoord op zijn vraag.

De dienst Studies en Statistiek van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest werkt sinds eind juli 1997 aan de realisatie van het studieregister 1996.

Het gaat om een volledig register dat berust op een vergelijking van de overeenkomsten die aan de dienst Statistiek werden toegevoerd (en waarvan het bedrag in 1996 werd vastgelegd) met de listing van de vastleggingen voor 1996 verstrekt door de dienst Comptabiliteit en de inlichtingen meegedeeld door de verschillende diensten van het ministerie.

Wanneer de dienst Studies en Statistiek de laatste gegevens inzake de afdeling 10, 12 en 18 ingewonnen zal hebben, zal het studieregister 1996 voltooid zijn.

De dienst Studies en Statistiek kan een tabel bezorgen met vermelding van alle studies die door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest werden besteld voor 1996.

In de tabel wordt de volgende informatie verstrekt:

- basisallocatie;
- titel van de overeenkomst;
- aard van het contract (overeenkomst, contract...);
- contractant A (gewestelijke administratieve overheid die de studie heeft besteld);
- contractant B (benaming van de partner van het Gewest);
- datum van het contract (datum van de ondertekening van het contract);
- aanvang (begindatum van de overeenkomst);
- einde (einddatum van de overeenkomst);
- vastleggingsjaar;
- bedrag inclusief BTW (vastgelegd bedrag inclusief BTW);
- doel (beschrijving van de opdracht);
- bijlagen (bestaan van bijlagen en aantal);
- addenda (bestaan van addenda en aantal).

Fin février 1998, le listing des engagements 1997 a été demandé à la Comptabilité afin d'entamer la réalisation du registre des études 1997.

Question n° 188 de M. Paul Galand du 8 avril 1998 (Fr.):

Aides régionales aux petites et moyennes entreprises qui souhaitent participer aux journées bruxelloises de l'Exposition 98 à Lisbonne du 26 au 30 juin.

Des journées bruxelloises seront organisées du 26 au 30 juin prochain dans le cadre de l'Exposition Universelle 98 à Lisbonne. Le service Promexport mettra sur pied à cette occasion une mission économique à Lisbonne du 27 au 30 juin dans le but de planifier des rencontres avec des sociétés portugaises ciblées. Des sociétés bruxelloises auront la possibilité de présenter leurs produits.

- Quelles sont les aides que la Région peut attribuer aux PME bruxelloises qui voudraient participer à ces journées et à cette mission?
- A quelles conditions?
- Des demandes d'aide ont-elles déjà été introduites?

Réponse: En réponse à sa question, je puis communiquer à l'honorable membre que, après proposition du Comité Consultatif pour le commerce extérieur de la Région de Bruxelles-Capitale, la mission multisectorielle de PME's bruxelloises à Lisbonne a été inscrite au plan d'action 1998.

J'ai donné mission au service Promexport de l'Union des Entreprises de Bruxelles d'organiser cette mission.

A ce jour, le 10 avril, un vingtaine d'entreprises bruxelloises ont déjà confirmé leur participation.

Vu que cette mission se situe dans l'Union Européenne, une subsidiation par l'ordonnance du commerce extérieur n'est pas d'application.

Les entreprises participantes payent eux-mêmes leur frais de voyage et de séjour.

La Région de Bruxelles-Capitale prend, via Promexport, les frais d'organisation et les frais locaux à sa charge, de même que les frais d'enquête et d'invitation des participants portugais.

Question n° 190 de Mme Marie Nagy du 28 avril 1998 (Fr.):

Membres et agents constituant son cabinet.

Chaque membre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et chaque secrétaire d'Etat régional dispose d'un cabinet pour l'aider dans une série de tâches diverses.

J'aimerais connaître la composition exacte du cabinet régional du ministre ainsi que les grades et échelles barémiques où se situe

Eind februari 1998 werd de listing van de vastleggingen 1997 aan de Comptabiliteit gevraagd teneinde de realisatie van het studieregister 1997 te kunnen aanvatten.

Vraag nr. 188 van de heer Paul Galand d.d. 8 april 1998 (Fr.):

Gewestelijke steun aan kleine en middelgrote ondernemingen die wensen deel te nemen aan de Brusselse dagen van de Expo 98 in Lissabon van 26 tot 30 juni.

In het kader van de Expo 98 in Lissabon vinden van 26 tot 30 juni "Brusselse dagen" plaats. De dienst Promexport zal ter gelegenheid hiervan een economische afvaardiging naar Lissabon zenden om contacten te leggen met een aantal vooraf geselecteerde Portugese ondernemingen. Brusselse ondernemingen zullen de mogelijkheid hebben hun producten voor te stellen.

- Welke steun zal het Gewest verlenen aan de Brusselse KMO's die aan de Brusselse dagen en aan deze afvaardiging wensen deel te nemen?
- Onder welke voorwaarden?
- Zijn er al aanvragen ontvangen?

Antwoord: Als antwoord op zijn vraag kan ik het geacht lid meedelen dat, na voorstel van de Adviescommissie voor Buitenlandse Handel van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de multisectorale zending voor Brusselse KMO's naar Lissabon werd ingeschreven in het actieplan 1998.

Ik gaf opdracht aan de dienst Promexport van het Verbond van Ondernemingen te Brussel deze zending te organiseren.

Tot op heden, 10 april, hebben reeds een twintigtal Brusselse ondernemingen hun deelname bevestigd.

Aangezien deze zending zich situeert binnen de Europese Unie is een betoelaging via de ordonnantie Buitenlandse Handel niet van toepassing.

De deelnemende bedrijven betalen hun reis- en verblijfkosten.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest neemt, via Promexport, de organisatiekosten en de plaatselijke uitgaven voor haar rekening, alsmede de opzoekings- en uitnodigingskosten van de Portugese deelnemers.

Vraag nr. 190 van mevr. Marie Nagy d.d. 28 april 1998 (Fr.):

Personeelsleden van zijn kabinet.

Elk lid van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en elke gewestelijke staatssecretaris heeft een kabinet om hem te helpen bij diverse taken.

Graag vernam ik de precieze samenstelling van het kabinet van de minister, alsook de graad en de loonschaal van elk personeelslid

chaque membre et agent le constituant. S'il ne s'agit pas d'emplois à temps plein, le ministre pourra-t-il me préciser:

- Combien y a-t-il d'agents contractuels?
- Combien y a-t-il de personnes mises à la disposition du ministre par les services généraux de l'administration et quelles sont leurs fonctions?
- Y trouve-t-on d'autres types de travailleurs (firmes privées,...)?

Pour compléter mon information, je souhaiterais savoir la nature des allocations et avantages extra-légaux perçus par tous les collaborateurs et à combien ils se montent.

Sur quelle législation le ministre s'est-il basé pour constituer son cabinet régional?

Y a-t-il une extension du cadre du personnel dû aux matières bicommunautaires à gérer? Si oui laquelle?

A quel montant le ministre estime-t-il les dépenses totales en matière de personnel?

En outre, je voudrais savoir quel est le budget consacré au matériel et au fonctionnement de son cabinet régional.

Par ailleurs, les matières relevant de la Commission communautaire néerlandophone ont-elles exigé l'engagement de personnel supplémentaire? Si oui, pouvez-vous m'indiquer le nombre de personnes, les fonctions et les grades, ainsi que le coût spécifique?

Réponse: En réponse à sa question j'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable membre qu'une réponse globale sera donnée le ministre-président.

Question n° 191 de M. Paul Galand du 18 mai 1998 (Fr.):

Bilan des "Interfaces entre Technopole et les universités bruxelloises, Technopole et Indutec".

Le Gouvernement a décidé de prolonger pour deux ans les contrats interfaces entre Technopole, l'ULB, l'UCL, la VUB et l'a.s.b.l. Indutec.

Ces interfaces doivent permettre aux entreprises d'être en contact avec les centres de recherche de ces institutions pour des projets de Recherche et Développement. Il s'agit ainsi de favoriser l'innovation au sein des entreprises bruxelloises.

- Quels sont les projets qui ont été finalisés, poursuivis ou initiés en 1996 et en 1997 via chacune de ces interfaces?
- Combien de ces projets comportent une dimension de développement durable?

ervan. Ingeval het geen voltijdse betrekkingen betreft, zou ik van de minister graag het volgende willen vernemen:

- Hoeveel contractuelen werken er op het kabinet?
- Hoeveel personen zijn er door de algemene diensten van de administratie ter beschikking gesteld van de minister en in welke functie?
- Wordt er ander personeel ingeschakeld (privé-firma's,...)?

Ter vervollediging van mijn informatie had ik graag geweten welke toelagen en extra legale voordelen alle medewerkers ontvangen, en hoeveel geld hiermee gemoeid is.

Op welke wetgeving heeft de minister zich gebaseerd om zijn kabinet samen te stellen?

Is de personeelsformatie uitgebreid ten gevolge van de bicommunautaire aangelegenheden waarvoor hij bevoegd is? Zo ja, in welke mate?

Hoeveel bedragen volgens de minister de totale personeelskosten?

Ik had ook graag vernomen hoeveel geld er wordt besteed aan materiaal en aan de werking van zijn kabinet?

En is er ten gevolge van de aangelegenheden die tot de bevoegdheden van de Nederlandstalige Gemeenschapscommissie behoren meer personeel aangeworven? Zo ja, hoeveel personeelsleden, in welke functies en graden, en hoeveel heeft dit precies gekost?

Antwoord: In antwoord op haar vraag heb ik de eer het geacht lid mede te delen dat de minister-voorzitter een globaal antwoord zal verstrekken.

Vraag nr. 191 van de heer Paul Galand d.d. 18 mei 1998 (Fr.):

Interfacecontracten tussen de Technopool en de Brusselse universiteiten, Technopool en Indutec.

De Regering heeft beslist de Interfacecontracten tussen de Technopool, de ULB, de VUB, en de v.z.w. Indutec met twee jaar te verlengen.

Deze interfaces moeten de ondernemingen toelaten voor projecten van onderzoek en ontwikkeling in verbinding te staan met de onderzoekscentra van deze instellingen. Het gaat erom de vernieuwing in de schoot van de Brusselse ondernemingen te stimuleren.

- Welke projecten werden in 1996 en 1997 voltooid, voortgezet of begonnen via elk van deze interfaces?
- Bij hoeveel van deze projecten bestaat er een kans op een duurzame ontwikkeling?

- Combien entraînent un maintien ou une augmentation du nombre de postes de travail dans l'entreprise sur le territoire de la Région?

Réponse: En réponse à sa question écrite, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable député les éléments de réponse suivants:

Les interfaces sont des programmes d'action régionaux financés via le budget de la recherche scientifique à finalité économique.

L'honorable membre s'inquiète de l'efficacité des interfaces Technopole.

Savoir si les projets relevant de ma compétence répondent effectivement aux objectifs fixés constitue également ma plus grande préoccupation.

Soucieux d'y veiller et d'être à même d'exercer le contrôle requis, tous les contrats s'inscrivant dans le cadre de programmes d'action régionaux prévoient un comité d'accompagnement. Ce dernier évalue le travail réalisé, sur base d'un rapport d'activités introduit préalablement. Dans ce rapport sont énumérés tous les projets initiés, poursuivis ou finalisés.

Jusqu'en 1996 les comités d'accompagnement des interfaces suggéraient des corrections et, à chaque fois, était proposée une reconduction d'un an. Les prolongations recevaient annuellement l'aval du Gouvernement compte tenu desdites suggestions.

En 1996, le rapport des comités d'accompagnement a révélé que les interfaces de l'ULB et de la VUB avaient atteint leur vitesse de croisière alors pour Indutec et l'UCL, les interfaces nécessitaient encore quelque aménagement.

C'est bien l'efficacité quantitative et qualitative des interventions interfaces et des projets déposés qui a servi de critère. En annexe figurent deux exemples de rapports annuels des interfaces dans lesquels vous trouverez tous les détails utiles. Les rapports des comités d'accompagnement concernés sont également annexés.

Les annexes ne seront pas publiées mais resteront disponibles au Greffe pour consultation.

Vous pouvez en déduire qu'à partir de 1996, il a été proposé au Gouvernement de prolonger pour deux ans les interfaces ayant atteint leur vitesse de croisière. Cette proposition a été approuvée et un an plus tard, moyennant correction, était aussi appliquée pour l'UCL et Indutec.

L'objectif était d'assurer une meilleure continuité de l'action en veillant à une plus grande stabilité du personnel.

Il n'est pas question d'un relèvement des budgets: les coûts annuels (ordonnancements) restent status quo.

Le principe de la reconduction pour deux ans a toutefois été introduit moyennant une condition importante: le nouveau contrat stipule qu'après un an, le comité d'accompagnement vérifiera si la mission est respectée et que le comité peut ou non approuver ou revoir la poursuite du programme.

Dans le contexte, il sera tenu particulièrement compte, d'une part, du contrat initial et, d'autre part, du rôle et de la définition de

- Hoeveel projecten resulteren in een behoud of een groei van het aantal arbeidsplaatsen in de onderneming op het grondgebied van het Hoofdstedelijk Gewest?

Antwoord: Als antwoord op zijn schriftelijke vraag heb ik de eer het geacht lid het volgende mee te delen:

De interfaces zijn regionale actieprogramma's die gefinancierd worden vanuit het budget van wetenschappelijk onderzoek met economische finaliteit.

Het geacht lid maakt zich zorgen over de efficiëntie van de Technopool interfaces.

Het is ook mijn grootste bekommernis, te weten of de projecten die onder mijn bevoegdheid gebeuren wel voldoen aan de vooropgestelde doelstellingen.

Om hiervoor te zorgen en hierop de nodige controle te kunnen uitoefenen werd in alle contracten van regionale actieprogramma's een begeleidingscomité voorzien. De evaluatie van het uitgevoerd werk gebeurt door dit begeleidingscomité, op basis van een vooraf ingediend activiteitenverslag. In dit verslag zijn alle nieuwe, voortgezette en gefinaliseerde projecten opgesomd.

Tot in 1996 werden door de begeleidingscomités van de interfaces suggesties van bijsturing geformuleerd, en telkens werd een verlenging van één jaar voorgesteld. De verlengingen werden jaarlijks, rekening houdend met deze suggesties, door de Regering goedgekeurd.

In het jaar 1996 bleek uit het verslag van de begeleidingscomités dat de interfaces van de ULB en de VUB hun kruissnelheid hadden bereikt, terwijl Indutec en UCL interfaces nog wat bijgestuurd moesten worden.

Het gehanteerde criterium was wel degelijk de quantitative en kwalitatieve effectiviteit van de interface-interventies en van de aangevoerde projecten. Als bijlage voeg ik twee voorbeelden van jaarverslagen van de interfaces, waarin u alle details kunt vinden. Ook voeg ik de verslagen van de betreffende begeleidingscomités.

De bijlagen zullen niet gepubliceerd worden maar blijven voor raadpleging ter beschikking op de Griffie.

Hieruit kunt u opmaken dat vanaf 1996 aan de Regering werd voorgesteld om de interfaces die op kruissnelheid waren gekomen, te verleggen voor twee jaar. Dit voorstel werd aanvaard en werd een jaar later, mits enige bijsturing, ook voor de UCL en Indutec toegepast.

De bedoeling was om een betere continuïteit van de actie te realiseren door te zorgen voor een grotere stabiliteit van het personeel.

Er is geen sprake van verhoging van budgetten: de jaarlijkse kosten (ordonnancerings) blijven status-quo.

Het principe van verlenging voor twee jaar werd wel ingevoerd onder een belangrijke voorwaarde: in het nieuwe contract wordt voorzien dat het begeleidingscomité na één jaar zal nagaan of er voldaan is aan de opdracht, en dat het comité de voortzetting van het programma al dan niet kan goedkeuren of bijsturen.

Hierbij zal in het bijzonder rekening gehouden worden met enerzijds het oorspronkelijk contract en anderzijds de rol en de

Bruxelles-Technopole tels que fixés dans le plan Dynamo et la note politique du 2 avril 1996 du ministre de l'Économie de la Région de Bruxelles-Capitale.

En ce qui concerne votre deuxième et votre troisième questions, je juge qu'il n'est pas opportun bien que je puisse le faire sur base des rapports d'activités, de vous citer uniquement le chiffre du nombre de projets avec un développement positif et durable en guise de réponse.

La raison en est la diversité des sortes d'interventions allant du dépannage technologique à très court terme jusqu'aux programmes de recherche complets en passant par la guidance technologique. A cela s'ajoutent des initiatives pour l'obtention de brevets ou la création de spin-offs. Dès lors, une simple addition n'a guère de sens.

Il va de soi que le poids de ses diverses actions sur le développement économique durable varie. Néanmoins, on peut établir sur un plan statistique que le rapport entre l'effort fourni et l'utilité reste équilibré.

Le succès d'un programme d'action est très difficilement mesurable parce qu'on ignore ce qui se serait passé à défaut d'initiative. On est en droit de supposer qu'un plus grand nombre d'entreprises auraient envisagé une délocalisation vers une région plus conviviale.

Je prétends que grâce à ces actions, les entreprises bruxelloises acquièrent une meilleure connaissance et peuvent ainsi se positionner de façon plus concurrentielle – entraînant une plus grande chance de succès commercial – et, dès lors, générer plus d'emplois. En fait, la recherche et le développement constituent l'exemple d'un levier économique durable seulement mesurable statistiquement et uniquement à plus long terme.

**Ministre de l'Environnement et
de la Politique de l'Eau, de la Rénovation,
de la Conservation de la Nature et
de la Propreté publique**

Question n° 94 de M. Stéphane de Lobkowicz du 1^{er} mars 1996 (Fr.):

Enveloppe consacrée en 1995 à l'achat de cadeaux.

L'honorable ministre pourrait-il me faire part du montant des dépenses effectuées en 1995 par l'intermédiaire des crédits destinés aux dépenses de fonctionnement de son cabinet, en vue de l'acquisition de coupes, souvenirs, colifichets, gravures, cadeaux, trophées..., destinés à être remis par lui, ou en son nom, à l'occasion de diverses manifestations sportives, culturelles,...

Réponse: J'ai l'honneur d'informer l'honorable membre que le montant des dépenses effectuées en 1995 par l'intermédiaire des crédits destinés aux dépenses de fonctionnement de mon Cabinet,

définitie van Brussel-Technopool zoals vooropgesteld in het Dynamo-plan, de beleidnota van 2 april 1996 van de minister van Economie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Als antwoord op uw tweede en derde vraag meen ik dat het niet opportuun is om, hoewel ik dat zou kunnen doen op basis van de activiteitsverslagen, alleen maar een getal op te geven van het aantal projecten die een gunstig en duurzaam verloop hebben gekend.

De reden hiervoor is dat er verschillende soorten interventies gebeuren, van de ééndags "trouble shooting", via de technologische begeleiding, tot volledige onderzoeksprogramma's. Ook zijn er initiatieven voor het verkrijgen van brevetten of de oprichting van spin-offs. Een simpele optelling heeft dus niet veel zin.

Het is evident dat deze verschillende acties niet het zelfde gewicht in de schaal brengen betreffende de duurzame economische ontwikkeling. Wel kan men statistisch stellen dat de verhouding tussen geleverde inspanning en het nut evenwichtig blijft.

Het evenwichtige succes van een actieprogramma is zeer moeilijk meetbaar, omdat men niet weet wat er gebeurd zou zijn indien er helemaal geen initiatief genomen werd. Men kan zich voorstellen dat er dan meer bedrijven zouden overwogen hebben om naar een hulpvriendelijker regio te delocaliseren.

Mijn uitgangspunt is dat dankzij deze acties de Brusselse bedrijven een betere know-how in huis krijgen, daarmee een betere concurrentiepositie kunnen innemen – met als gevolg een grotere kans op commercieel succes –, en dus meer werkgelegenheid genereren. In feite is research en ontwikkeling het voorbeeld van duurzame economische hefboom, die echter alleen statistisch en enkel op langere termijn meetbaar is.

**Minister belast met Leefmilieu en
Waterbeleid, Renovatie,
Natuurbehoud en
Openbare Netheid**

Vraag nr. 94 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 1 maart 1996 (Fr.):

Kredieten van 1995 voor de aankoop van geschenken.

Kan de geachte minister me zeggen welk bedrag van de werkingskosten voor zijn kabinet in 1995 is aangewend voor de aankoop van bekers, aandenken, prullaria, etsen, geschenken, trofeeën... die hijzelf heeft overhandigd of in zijn naam heeft laten overhandigen op allerhande sport-, culturele manifestaties...?

Antwoord: Ik heb de eer het geacht lid mee te delen dat de uitgaven die in 1995 met behulp van kabinetskredieten werden verricht voor de aankoop van bekers, aandenken, snuisterijen,

en vue de l'acquisition de coupes, souvenirs, colifichets, gravures, cadeaux et de trophées destinés à être remis à l'occasion de diverses manifestations sportives, culturelles et autres s'élève à 34.543 BEF.

Question n° 317 de M. Dominiek Lootens-Stael du 23 février 1998 (N.):

Radioactivité éventuelle des détecteurs de fumée présents dans les bâtiments de la Région de Bruxelles-Capitale.

Nous avons appris par de récents articles de presse que la moitié des 175.000 détecteurs de fumée installés dans notre pays fonctionnent grâce à une minuscule source radioactive: l'Américium (Am 241). Lorsque ces appareils sont utilisés correctement, il n'y a pas de problème, parce que les rayons alpha qui arrivent à hauteur d'homme seraient négligeables.

Toutefois, il arrive souvent que d'anciens détecteurs de fumée et leur contenu radioactif finissent avec les déchets. En outre, personne ne semble savoir comment traiter ces détecteurs, une fois mis au rebut.

Je souhaiterais dès lors poser les questions suivantes au ministre:

1. Les bâtiments officiels de la Région de Bruxelles-Capitale sont-ils équipés du type de détecteurs de fumées évoqué plus haut?
2. Dans l'affirmative, des problèmes ont-ils déjà surgi avec des détecteurs de ce type mis au rebut?

Réponse: L'objet de la question n° 317 relevant des compétences du Gouvernement fédéral, il m'est impossible d'y donner suite.

Question n° 324 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 23 mars 1998 (Fr.):

Ramassage de sapins de Noël.

Mon impression subjective est que le public a répondu bien plus que les années précédentes à votre judicieuse initiative de collecter les sapins de Noël au début du mois de janvier en vue de leur recyclage.

Sans doute la chose entre-t-elle dans les moeurs à moins que ce ne soit le fruit d'une campagne particulièrement réussie dans les médias.

Monsieur le ministre pourrait-il me dire si les chiffres de 1998 comparés à ceux des opérations précédentes confirment cette impression personnelle?

Par ailleurs, la plupart des communes disposent elles aussi de très nombreux sapins le long de leurs voiries. Force est de constater que dans plusieurs d'entre elles les sapins ont survécu parfois très

gravures, geschenken en trofeeën die worden uitgereikt naar aanleiding van sport, culturele of andere evenementen, 34.543 BEF bedragen.

Vraag nr. 317 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 23 februari 1998 (N.):

Mogelijke radioactiviteit van rookdetectoren in de gebouwen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Uit recente persberichten konden we vernemen dat de helft van de 175.000 in ons land geïnstalleerde rookdetectoren werken met een minuscule radioactieve bron: Americium (Am 241). Bij correct gebruik van deze apparaten bestaat er geen probleem, omdat de alfa-straling die doordringt tot op mensenhogte, verwaarloosbaar zou zijn.

Oude rookmelders komen mét hun radioactieve inhoud echter vaak zomaar bij het afval terecht. Bovendien weet blijkbaar niemand hoe deze afgedankte eenheden dienen verwerkt te worden.

Graag had ik in dit verband dan ook volgende vragen aan de minister gesteld:

1. Zijn de in de officiële gebouwen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest geïnstalleerde rookdetectoren van het hierboven vermelde type?
2. Indien het antwoord op deze vraag positief is, zijn er dan al problemen gerezen met dergelijke afgedankte apparaten?

Antwoord: Aangezien het voorwerp van vraag 317 onder de bevoegdheden van de federale Regering valt, kan ik er geen gevolg aan geven.

Vraag nr. 324 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 23 maart 1998 (Fr.):

Ophaling van de kerstbomen.

Ik heb persoonlijk de indruk dat de bevolking meer dan de vorige jaren is ingegaan op uw verstandig initiatief om de kerstbomen begin januari op te halen om ze te recyclen.

De bevolking is wellicht ondertussen gewoon geworden, of vloeit het voort uit een bijzonder geslaagde campagne in de media?

Kan de minister me aan de hand van een vergelijking van de cijfers voor 1998 en die voor de vorige jaren deze persoonlijke indruk bevestigen?

De meeste gemeenten plaatsen ook heel wat kerstbomen langs de straten. We stellen echter vast dat het in verschillende ervan soms vrij lang duurt eer ze worden opgehaald, wat bij de bevolking

longtemps au passage de "Louis". Le fait ne manque pas de susciter des commentaires de la part de citoyens qui considèrent parfois qu'ils font preuve de plus de civisme que leurs dirigeants communaux. Il est toutefois évident que les objectifs commerciaux expliquent l'attitude de certaines communes.

J'aimerais vous demander, monsieur le ministre, si vous avez mis en place une concertation avec les autorités communales en vue d'une planification du ramassage des sapins disposés par les communes, soit qu'il soit simultané avec la campagne "grand public", soit qu'il fasse l'objet d'opérations plus locales pouvant être différées de quelques jours.

Réponse: Je prie l'honorable membre de bien vouloir trouver, ci-dessous, les éléments de réponse à sa question:

- La collecte des sapins 1998 a fait l'objet d'une campagne d'information largement répercutée dans la presse. En raison du fait que cette collecte n'a lieu qu'une fois par an, aucune information spécifique n'a été préalablement adressée aux communes. Les articles de la presse mentionnaient, comme toujours, le numéro vert de l'Agence pour des compléments d'information.
- Il n'y a pas eu de concertation particulière avec les communes ni aucune association concernant l'enlèvement de grosses concentrations de sapins de haute taille. Cependant, de même que l'année antérieure, des rendez-vous à cette fin ont été pris pour ce type d'enlèvement avec différentes associations de commerçants, des firmes privées et la commune de Berchem. Ces enlèvements ont eu lieu dans la semaine qui a suivi la campagne "grand public".

J'ajouterai que cette opération est de nature essentiellement psychologique et qu'elle entraîne déjà des frais de communication élevés.

Question n° 326 de M. Jean De Hertog du 23 mars 1998 (N.):

Incinérateur de Neder-Over-Heembeek.

Depuis les nouvelles alarmantes sur la situation des incinérateurs belges, les gens ne croient plus au mythe de l'«incinérateur inoffensif». Il faut surtout limiter autant que possible les émissions toxiques de dioxine et ne pas dépasser la norme européenne de 0,9 pictogramme d'équivalent toxique par gramme.

Nous savons que l'incinérateur de Neder-Over-Heembeek dépasse largement cette norme. Et je ne comprends pas, monsieur le ministre, que vous vous contentiez – pendant la durée des travaux d'installation du système de lavage des fumées – d'une cheminée de 45 mètres alors qu'elle devrait être de 103 mètres. Les dioxines, les furanes, la poussière, les cendres fines et d'autres polluants nocifs forment un nuage qui stagne au-dessus de Neder-over-Heembeek et des communes avoisinantes (Evere, Haren, Laeken, Schaerbeek) de sorte que ces retombées se concentrent sur ces seules communes. Les habitants sont inquiets. Des scientifiques confirment les études

opmerkingen uitlokt. Zij is van mening dat ze meer blijk geeft van burgerzin dan de gemeenten. Het spreekt echter vanzelf dat commerciële belangen de handelswijze van sommige gemeenten bepalen.

Graag had ik geweten of de minister met de gemeenten overleg heeft gepleegd om de ophaling van de door de gemeente geplaatste kerstbomen te plannen en ze tijdens de "grote ophaling" mee te nemen of, plaatselijk, enkele dagen later op te halen?

Antwoord: Hierna vindt het geacht lid elementen van antwoord op zij vraag:

- Voor het ophalen van de kerstbomen heeft men in 1998 een zeer belangrijke infocampagne gevoerd ondermeer door middel van de pers. Omdat de betrokken ophalingen enkel één keer per jaar op touw worden gezet, achtte men het niet nodig de gemeenten hiervan vooraf op de hoogte te brengen. Zoals gebruikelijk vermeldden de krant artikelen het groen nummer van het GAN indien men nadere inlichtingen wilde bekomen.
- Over de verwijdering van hoge concentraties hoogstammige kerstbomen heeft men niets bijzonders in samenspraak met de gemeenten of verenigingen beslist. Toch werd er met verschillende handelaarsverenigingen, privé-firma's en de gemeente Berchem hierover afgesproken. Desbetreffende ophalingen verliepen in de week na de "grote publiek"-campagne.

Ik wijs erop dat een dergelijke operatie voornamelijk van psychologische aard is want de opgelopen kosten om dit in de media te laten verschijnen zijn tamelijk hoog.

Vraag nr. 326 van de heer Jean De Hertog d.d. 23 maart 1998 (N.):

Verbrandingsoven van Neder-over-Heembeek.

Sinds de alarmerende berichten over de toestand van de Belgische afvalverbrandingsovens geloven de mensen niet meer in het fabeltje van de "gezonde afvalverbrandingsovens". Het komt er vooral op aan de toxische dioxine-uitstoot zoveel mogelijk te beperken en in overeenstemming te brengen met de Europese norm, nl. 0,9 pictogram toxisch equivalent per gram.

De oven van Neder-over-Heembeek zit mijlenver boven die norm, dat weten we. Ik begrijp echter niet, mijnheer de minister, dat u – zolang de werken aan de rookgaswasinstallatie duren – genoegen neemt met een pijp van 45 meter terwijl die 103 meter zou moeten zijn. De dioxinen, furanen, stofdeeltjes, fijne as en andere schadelijke pollutanten vormen een wolk die boven Neder-over-Heembeek en buurgemeenten blijft hangen (Evere, Haren, Laken, Schaerbeek) zodat de geconcentreerde neerslag enkel in die gemeenten terecht komt. De omwonenden maken zich zorgen. Wetenschappers bevestigen de studies die hebben aangetoond dat

qui ont montré que les dioxines inhibent le système immunitaire et perturbent le système hormonal. Les articles, diffusés notamment par la presse locale, annonçant que les cas de cancer à Neder-Over-Heembeek ont augmenté de 60% ces dernières années aiguisent cette inquiétude.

Monsieur le ministre, je me demande si l'incinérateur est bien conforme à la loi. Il est temps de faire effectuer une étude par un expert indépendant. Pouvez-vous me dire si une étude de ce type est déjà prévue et quelles mesures vous prendrez si les résultats de cette étude indiquent qu'il y a danger pour la santé des habitants?

Réponse: Aucune norme européenne n'est imposée pour ce qui concerne les rejets de dioxines en provenance des incinérateurs de déchets ménagers.

Toutefois notre Région a décidé d'installer un système de traitement des fumées qui permettra d'atteindre 0,1 ng TEQ/Nm³ (nanogramme équivalents par normal mètre cube) dès 1999.

La cheminée provisoire est nécessaire pour le bon déroulement du chantier, elle sera démantelée dès la fin des travaux. Sa hauteur a été fixée par l'IBGE sur base de modèles mathématiques de dispersion éprouvés.

Parallèlement, une station de mesure de la qualité de l'air ambiant a été installée à Neder-over-Heembeek.

Je vous rappelle que notre Région a initié il y a près de 5 ans une politique globale de réduction des rejets de dioxines, notamment au travers de la fermeture de 12 incinérateurs disséminés dans la Région. Cette politique nous a permis de réduire drastiquement les rejets régionaux.

Par ailleurs, il est prouvé que la voie principale d'exposition aux dioxines est l'ingestion (99 %) et non l'inhalation.

Les citoyens bruxellois sont exposés aux dioxines essentiellement via leur alimentation soit les produits bovins (lait, viande) qui ont la propriété d'accumuler les dioxines.

D'où l'impérieuse nécessité de réduire les rejets dans les zones de production agricole et de retirer des circuits les produits contaminés.

Aucun élément ne vient confirmer ce que la presse locale semble affirmer à savoir une augmentation du nombre des cancers dans ce quartier.

Quoiqu'il en soit et bien que cela ne relève pas de mes compétences, j'ai demandé aux meilleurs spécialistes de la santé publique en Belgique de faire le point sur la situation. D'ores et déjà ils m'ont indiqué que vu la présence importante d'autres sources de polluants (essentiellement la circulation automobile) il sera extrêmement difficile d'isoler l'impact potentiel de l'incinérateur sur la santé publique.

Cela étant, pour ce qui me concerne, je vous confirme que grâce au système de traitement des fumées en cours de construction, l'incinérateur sera à partir de la fin de l'année l'un des plus performants au niveau européen pour ce qui concerne le traitement des déchets ménagers.

dioxines het immuunsysteem belemmeren en het hormonaal stelsel verstoren. De berichten die o.a. in de lokale pers verspreid worden dat de kankergevallen in Neder-over-Heembeek de laatste jaren met 60 % verhoogd zijn verscherpen die onrust.

Mijnheer de minister, ik vraag me af of de oven zich in de legaliteit bevindt. De tijd is rijp voor een studie uitgevoerd door een onafhankelijk expert. Kan u mij vertellen of een dergelijke studie reeds gepland is en wat u zal ondernemen indien de resultaten van de studie nefast zijn voor de gezondheid van de inwoners.

Antwoord: Er is geen Europese norm opgelegd voor de dioxine-uitstoot van huisvuilverbrandingsovens.

Ons Gewest heeft niettemin beslist een rookgaswasinstallatie te plaatsen, waardoor vanaf 1999 0,1 ng TEQ/Nm³ (nanogram equivalent per normale kubieke meter) kan worden bereikt.

De voorlopige schoorsteen is noodzakelijk voor het goede verloop van de werken en zal op het einde van de werken worden ontmanteld. de hoogte ervan is vastgesteld door het BIM op basis van getoetste wiskundige verspreidingsmodellen.

Daarnaast is in Neder-over-Heembeek een meetstation voor de luchtkwaliteit opgericht.

Ik wijs erop dat ons Gewest sinds een vijftal jaren een algemeen beleid inzake reductie van de dioxine-emissies voert, met name door de sluiting van 12 verbrandingsovens in het Gewest. Hierdoor kon de dioxine-uitstoot in het Gewest aanzienlijk worden vermindert.

Het is overigens bewezen dat bij dioxinen de belangrijkste bron van blootstelling inname (99 %) en niet inademing is.

De Brusselaars zijn dus vooral blootgesteld aan dioxinen via het gebruik van rundsproducten (melk, vlees) die de eigenschap hebben dioxinen te accumuleren.

Het is dan ook absoluut noodzakelijk de uitstoot in landbouwgebieden te verminderen en de besmette producten uit de circulatie te nemen.

Geen enkel element maakt het mogelijk de beweringen van de plaatselijke pers te bevestigen, nl. dat het aantal kankergevallen in deze wijk zou toenemen.

Hoe dan ook, ik heb, hoewel dit niet echt tot mijn bevoegdheid behoort, aan de beste deskundigen inzake volksgezondheid in België gevraagd een stand van zaken op te maken. Ze hebben me reeds meegedeeld dat gezien de sterke aanwezigheid van andere verontreinigingsbronnen (met name autoverkeer), het uiterst moeilijk zal zijn het mogelijk effect van de verbrandingsoven op de volksgezondheid af te zonderen.

Wat mij betreft, bevestig ik dankzij de bouw van de rookgaswasinstallatie de verbrandingsoven vanaf het einde van volgend jaar een van de properste huisvuilverbrandingsovens in Europa zal zijn.

Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre-Président

Question n° 185 de M. Philippe Debry du 13 février 1998 (Fr.):

Vente de logements sociaux.

J'apprends par votre réponse à ma question écrite n° 169 que vous avez autorisé la vente de maisons appartenant au Foyer Anderlechtois dans la Cité de La Roue.

Le ministre peut-il m'informer concernant:

- le nombre d'habitations concernées;
- la date de son autorisation et des ventes;
- le prix auquel ces habitations ont été vendues.

Par ailleurs, pourrait-il m'informer de la teneur, ainsi que de la date à laquelle ces promesses ont été faites par la SISF. Ces promesses n'étaient-elles pas en contradiction avec le moratoire édicté par le ministre Gosuin sous la précédente législature?

Réponse: En réponse à sa question, j'ai l'honneur de confirmer à l'honorable membre que dans ma réponse à la question n° 169 de M. de Lobkowicz, j'avais déclaré que j'avais autorisé la vente, par mesure d'exception, de quelques maisons du Foyer Anderlechtois dans le quartier de la Roue, eu égard aux promesses faites aux locataires par la SISF au cours de la législature précédente.

Actuellement je peux informer l'honorable membre que les promesses de vente concernent neuf logements. Lors de sa séance du 30 janvier 1996, le conseil d'administration de la Société du Logement de la Région bruxelloise a approuvé le principe de la vente de ces neuf habitations. Cette décision a été ratifiée par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale le 21 février 1996.

A la suite à cette décision, la SISF a finalement procédé à 5 ventes.

Date de la vente	Prix	Date de la promesse de vente
15.06.1996	1.500.000	06.07.1990
12.06.1996	1.350.000	07.11.1989
23.07.1996	1.250.000	02.02.1989
02.02.1997	1.400.000	14.05.1990
12.02.1997	1.500.000	23.08.1990

Les accords qui furent pris avec les locataires et les promesses qui leur furent faites et qui aboutirent finalement à une promesse de vente formelle ont précédé la promulgation du moratoire. En ce sens, il n'y a pas de contradiction au niveau de la politique suivie.

Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister-Voorzitter

Vraag nr. 185 van de heer Philippe Debry d.d. 13 februari 1998 (Fr.):

Verkoop van sociale woningen.

In uw antwoord op mijn schriftelijke vraag nr. 169 lees ik dat u de verkoop hebt toegestaan van huizen van de Anderlechtse Haard in de Radwijk.

Kan de minister mij gegevens verstrekken over:

- het aantal betrokken inwoners;
- de datum van zijn toestemming en de verkoopdata;
- de prijs waartegen deze woonhuizen zijn verkocht?

Kan hij me ook informatie verschaffen over de aard van en de datum waarop de OVM deze beloften heeft gedaan? Waren deze niet in tegenspraak met het moratorium dat minister Gosuin tijdens de vorige zittingsperiode uitgevaardigd heeft?

Antwoord: In antwoord op zijn vraag heb ik de eer het geacht lid te bevestigen dat ik in mijn antwoord op de vraag nr. 169 van de heer de Lobkowicz gesteld heb dat ik de verkoop als uitzonderingsmaatregel heb toegelaten van een paar huizen in de Anderlechtse Haard in de Radwijk, waarbij rekening gehouden werd met de beloften die de OVM tijdens de vorige legislatuur aan de huurders gemaakt had.

Ik kan thans het geacht lid mededelen dat de verkoopbeloften betrekking hadden op negen woningen. Tijdens zijn vergadering van 30 januari 1996 heeft de raad van bestuur van de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij het principe van de verkoop van negen woningen goedgekeurd. De Brusselse Hoofdstedelijke Regering heeft deze beslissing op 21 februari 1996 bekrachtigd.

Uiteindelijk is de maatschappij ten gevolge van deze beslissing tot 5 verkopen overgegaan.

Datum van verkoop	Prijs	Datum van de verkoopbelofte
15.06.1996	1.500.000	06.07.1990
12.06.1996	1.350.000	07.11.1989
23.07.1996	1.250.000	02.02.1989
02.02.1997	1.400.000	14.05.1990
12.02.1997	1.500.000	23.08.1990

De afspraken met de huurders en de aan hen gedane beloften die uiteindelijk een formele verkoopbelofte tot gevolg hadden vonden vóór het afkondigen van het moratorium plaats. Er is dan ook in deze zin geen tegenspraak te vinden in het gevoerde beleid.

Question n° 186 de M. Philippe Smits du 23 février 1998 (Fr.):

Fonds pour l'investissement et pour le remboursement des charges de la dette dans le secteur du logement social.

Si mes informations sont exactes, les différents fonds budgétaires permettent au travers de crédits variables, de soutenir les politiques ministérielles, en dehors des crédits budgétaires, dissociés ou non.

Le solde de ces fonds, pour une année donnée, ne peut être connu par les membres du Parlement que lors de la publication du budget général qui a lieu deux années plus tard.

Dans ledit budget général, les parlementaires trouvent les prévisions de dépenses, comme les prévisions de recettes et les soldes enregistrés pour les deux années antérieures.

Le délai est donc particulièrement long avant que le Parlement bruxellois ne puisse connaître, comprendre, approuver ou critiquer les politiques suivies.

Monsieur le ministre pourrait-il me faire savoir quelles sont les principales actions qui ont été entamées, projetées et réalisées par le Fonds pour l'investissement et pour le remboursement des charges de la dette dans le secteur du logement social? Quelle est à ce jour la situation financière du Fonds? Quelles sont les perspectives de viabilité et de développement? Existe-t-il un plan quinquennal approuvé par le Gouvernement?

Réponse: En réponse à la question de l'honorable membre, j'ai l'honneur de préciser:

1. Le cadre légal du Fonds

Les procédures relatives au Fonds sont précisées par le contrat de gestion entre la Région et la Société du Logement de la Région bruxelloise du 28 avril 1994 (MB 03.09.94). En effet, l'article 67, § 3, dispose notamment que les montants sont déterminés chaque année, de commun accord entre la Région et la SLRB, d'après les possibilités résultant des excédents du budget de la Région, en ce compris les montants du fonds organique de la division 15 du budget. Par ailleurs, l'article 14 prévoit que la SLRB établit annuellement un programme qu'elle adresse au ministre au plus tard le 30 juin de l'année considérée.

2. Les projets engagés en 1997

Foyer Ixellois Volta 2:	139.957.862 BEF
Foyer Schaerbeekois Rue de Brabant, 128:	26.869.181 BEF
Foyer Bruxellois Rue Haute, 363:	2.718.000 BEF
SLRB-Bld Léopold II:	403.626.000 BEF
Total des engagements:	573.171.043 BEF

Ces réalisations sont conformes à la décision du Gouvernement du 17 juillet 1997 approuvant le programme complémentaire d'investissements de la SLRB.

Vraag nr. 186 van de heer Philippe Smits d.d. 23 februari 1998 (Fr.):

Fonds voor investeringen en voor de aflossing van de schuldenlast in de sector van de sociale woningbouw.

Als mijn inlichtingen juist zijn, laten de verschillende begrotingsfondsen toe, door middel van variabele kredieten, het ministerieel beleid te ondersteunen buiten de al dan niet gesplitste begrotingskredieten om.

De parlementsleden kunnen het saldo van deze fondsen, voor een gegeven jaar, pas twee jaar later vernemen bij de publicatie van de algemene begroting.

In voornoemde algemene begroting treffen de parlementsleden de geplande uitgaven aan, net als de voorziene ontvangsten en de geregistreerde saldi voor de twee vorige jaren.

De termijn is dus wel bijzonder lang vooraleer het Brussels parlement het gevolgde beleid kan kennen, goedkeuren of kritiseren.

Kan de minister mij mededelen welke de belangrijkste acties zijn die door het Fonds voor investeringen en voor de aflossing van de schuldenlast in de sector van de sociale woningbouw werden aangevat, ontworpen en gerealiseerd? Welke is de huidige financiële situatie van het fonds? Welke zijn de perspectieven van levensvatbaarheid en ontwikkeling? Bestaat er een door de regering goedgekeurd vijfjarenplan?

Antwoord: In antwoord op de vraag van het geacht lid kan ik het volgende mededelen:

1. Het wettelijk kader van het Fonds

De procedures inzake het Fonds worden bepaald door het beheercontract van 28 april 1994 tussen het Gewest en de Brusselse Huisvestingsmaatschappij (BS 03.09.94). Artikel 67, § 3, bepaalt immers dat de bedragen elk jaar worden bepaald in gemeenschappelijk overleg tussen het Gewest en de BGHM volgens de mogelijkheden die het gevolg zijn van de begrotingsoverschotten van de BGHM en de begrotingsaanpassingen van het Gewest. Hierin zijn tevens de bedragen vervat van het Organieke Fonds van de XV^e afdeling van de begroting. Bovendien bepaalt artikel 14 dat de BGHM jaarlijks een programma opstelt dat zij uiterlijk tegen 30 juni van het desbetreffende jaar aan de minister toestuurt.

2. De in 1997 vastgelegde projecten

Foyer Ixellois Volta 2:	139.957.862 BEF
Schaarbeeke Haard Brabantstraat, 128:	26.869.181 BEF
Brusselse Haard Hoogstraat, 363:	2.718.000 BEF
BGHM-Leopold II-laan:	403.626.000 BEF
Totaal der vastleggingen:	573.171.043 BEF

Deze verwezenlijkingen stemmen overeen met de beslissing van de Regering van 17 juli 1997 tot goedkeuring van het aanvullend investeringsprogramma van de BGHM.

3. Situation financière du Fonds

Pour 1998, le budget des voies et moyens de la Région prévoit un montant de 268,6 millions de francs, qui financera le programme complémentaire 1998, qui sera bientôt soumis à l'approbation du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.

4. Viabilité du Fonds

Le Fonds est alimenté annuellement par les remboursements d'annuités de la SLRB, et constitue donc un moyen de financement à long terme du logement social en Région de Bruxelles-Capitale.

3. Financiële toestand van het Fonds

Voor 1998 voorziet de middelenbegroting van het Gewest in een bedrag van 268,6 miljoen frank voor de financiering van het aanvullende programma voor 1998 dat binnenkort ter goedkeuring aan de Brusselse Hoofdstedelijke Regering zal worden voorgelegd.

4. Bruikbaarheid van het Fonds

Het Fonds wordt jaarlijks gespijst met de terugbetaling der annuïteiten van de BGHM en betekent dus voor de sociale huisvesting in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een financieringsmiddel op lange termijn.

SOMMAIRE PAR OBJET – ZAAKREGISTER

Date	Question n°	Auteur	Objet	Page
–	–		–	–
Datum	Vraag nr.		Voorwerp	Bladzijde
* Question sans réponse			* Vraag zonder antwoord	
o Question avec réponse provisoire			o Vraag met voorlopig antwoord	
** Question avec réponse			** Vraag met antwoord	
Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen				
19. 7.1995	3	Stéphane de Lobkowicz	* Missions d'études. Onderzoeksopdrachten.	3681
19. 7.1995	5	Stéphane de Lobkowicz	* Organigramme du personnel chargé du département de l'informatique dans les différentes communes. Organogram van de afdeling informatica in de verschillende gemeenten.	3681
26. 9.1995	20	Marc Cools	* Demandes des communes auprès du comité d'acquisition. Aanvragen van gemeenten bij het comité van aankoop.	3681
5.10.1995	24	Walter Vandenbossche	* Evolution des transferts par rapport aux recettes totales dans les 19 communes. Evolutie van de overboekingen ten aanzien van de totale ontvangsten in de 19 gemeenten.	3682
11.12.1995	64	Dominiek Lootens-Stael	o TCT. DAC-betrekkingen.	3718
29.12.1995	79	Walter Vandenbossche	* Contrôle de l'endettement des pouvoirs locaux. Controle over de schuldontwikkeling bij de lokale besturen.	3682
12. 1.1996	88	Stéphane de Lobkowicz	* Accords de coopération conclus par la Région de Bruxelles-Capitale. Samenwerkingsakkoorden gesloten door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	3682
19. 1.1996	93	Stéphane de Lobkowicz	* Informatisation des communes – Situation du personnel. Computeriseren van de gemeenten – Toestand van het personeel.	3682
5. 3.1996	132	Stéphane de Lobkowicz	o Usage des titres de «chef de cabinet» et rémunération spéciale y afférente, dans les communes. Gebruik van de titel «kabinetschef» en bijzondere bezoldiging ervoor in de gemeenten.	3718
5. 3.1996	134	Denis Grimberghs	* Subsidies pour les trottoirs. Subsidies voor de trottoirs.	3682
20. 3.1996	148	Denis Grimberghs	o Evolution du personnel occupé dans le cadre des programmes de résorption du chômage. Evolutie van het personeel dat tewerkgesteld is in het kader van de programma's voor de bestrijding van de werkloosheid.	3718
20 5.1996	178	Dominiek Lootens-Stael	* Contrats conclus avec la firme Strat & Com. Contracten gesloten met de firma Strat & Com.	3682
2. 7.1996	211	Denis Grimberghs	* Convention des intercommunales d'électricité avec Electrabel. Overeenkomst van de elektriciteitsintercommunales met Electrabel.	3683
23. 7.1996	233	Stéphane de Lobkowicz	* Recrutement de policiers. Aanwerving van politiemannen.	3683

Date	Question n°	Auteur	Objet	Page
—	—		—	—
Datum	Vraag nr.		Voorwerp	Bladzijde
* Question sans réponse			* Vraag zonder antwoord	
o Question avec réponse provisoire			o Vraag met voorlopig antwoord	
** Question avec réponse			** Vraag met antwoord	
31. 7.1996	239	Dominiek Lootens-Stael	* Deuxième, troisième et quatrième rapports linguistiques trimestriels. Tweede, derde en vierde driemaandelijks taalrapporten.	3683
3. 9.1996	246	Jean-Pierre Cornelissen	o Obligation imposée aux communes bruxelloises de communiquer le rôle linguistique de leurs administrés. Verplichting voor de Brusselse gemeenten om de taalrol van hun inwoners mee te delen.	3718
24. 9.1996	268	Mostafa Ouezekhti	* Octroi de permis de travail. Afgifte van arbeidskaarten.	3683
18.10.1996	289	Denis Grimberghs	* Application de la circulaire du 30 septembre 1988 concernant les subsides pour l'aménagement des voies de circulation piétonne. Toepassing van de omzendbrief van 30 september 1988 betreffende de toelagen voor de aanleg van wegen voor voetgangersverkeer.	3683
4.11.1996	300	Dominiek Lootens-Stael	* Propagande politique au Centre belge de la bande dessinée. Politieke propaganda in het Belgisch Centrum voor het Stripverhaal.	3683
21.11.1996	312	Stéphane de Lobkowicz	o Compagnies d'assurances couvrant les risques rencontrés par les services de la Région de Bruxelles-Capitale. Verzekeringsmaatschappijen die de risico's dekken voor de diensten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	3719
5. 3.1997	355	Caroline Persoons	* Accès des ressortissants de l'Union européenne aux emplois dans l'administration publique. Toegang van de ingezetenen van de Europese Unie tot de betrekkingen in de openbare administratie.	3684
17. 3.1997	357	Dominiek Lootens-Stael	* Octroi de permis de travail à des étudiantes zaïroises. Toekenning van werkvergunningen aan Zaïrese studentes.	3684
16. 4.1997	372	Bernard Clerfayt	* Réforme de l'arrêté du Régent de 1949. Herziening van het besluit van de Regent van 1949.	3684
21. 4.1997	376	Dominiek Lootens-Stael	* Augmentation du nombre d'Etats membres de l'Union européenne et son impact sur les bureaux à Bruxelles. Verwachte toename van het aantal lidstaten van de Europese Unie en de impact daarvan op Brussel inzake kantoorruimte.	3684
5. 5.1997	384	Bernard Clerfayt	* Absence d'engagements budgétaires en application de promesses fermes de subsides en matière de travaux subsidiés. Het ontbreken van begrotingsvastleggingen voor de nakoming van de definitieve subsidietoezeggingen inzake gesubsidieerde werken.	3684
3. 6.1997	398	Sven Gatz	o Répartition des fonctionnaires entre les deux groupes linguistiques. Verdeling over de Nederlandse en Franse taalgroep van de ambtenaren.	3719
1. 8.1997	432	Dominiek Lootens-Stael	** Lutte contre le travail au noir dans la Région de Bruxelles-Capitale. Bestrijding van het zwartwerk in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	3721
29. 9.1997	452	Bernard Clerfayt	o Règlements provinciaux encore en vigueur. Provinciale verordeningen die nog van kracht zijn.	3719
10.10.1997	455	Dominiek Lootens-Stael	* Bande dessinée éditée par la Région de Bruxelles-Capitale. Strip uitgegeven door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	3684

Date	Question n°	Auteur	Objet	Page
–	–		–	–
Datum	Vraag nr.		Voorwerp	Bladzijde
* Question sans réponse				* Vraag zonder antwoord
o Question avec réponse provisoire				o Vraag met voorlopig antwoord
** Question avec réponse				** Vraag met antwoord
10.10.1997	458	Dominiek Lootens-Stael	* Calcul de la répartition entre les deux groupes linguistiques des emplois dans les communes bruxelloises. Berekening van de verdeling van de betrekkingen over de taalgroepen in de Brusselse gemeenten.	3685
21.10.1997	459	Dominiek Lootens-Stael	* Publication de "L'annuaire fiscal régional et communal", édition 1997-1998. Uitgave van "L'Annuaire Fiscal Régional et Communal", uitgave 1997-1998.	3685
22.10.1997	464	André Drouart	* Taxes communales. Gemeentelijke heffingen.	3685
28.10.1997	469	Stéphane de Lobkowicz	* Oeuvres d'art acquises par la Région de Bruxelles-Capitale. Kunstwerken aangekocht door het Gewest.	3685
17.11.1997	478	François Roelants du Vivier	o Apposition de sigles de reconnaissance pour les monuments et sites classés. Herkenningstekens voor beschermde monumenten en landschappen.	3719
27.11.1997	485	Stéphane de Lobkowicz	* Relevé et composition des conseils ou commissions consultatifs constitués en marge de l'administration. Overzicht en samenstelling van de adviesraden en -commissies waarop de administratie een beroep doet.	3685
15. 1.1998	493	André Drouart	* Renouvellement de trottoirs. Vernieuwing van de trottoirs.	3685
18.12.1997	496	André Drouart	** Contrôle du pouvoir de tutelle. – FC Atlas. Controle van de toezichhoudende overheid. – FC Atlas.	3723
18.12.1997	497	Stéphane de Lobkowicz	* Relevé et composition des conseils ou commissions consultatifs constitués en marge de l'administration. Overzicht en samenstelling van de adviesraden of -commissies waarop de administratieve diensten een beroep doen.	3686
12. 1.1998	503	Dominiek Lootens-Stael	* Usage des véhicules de service du ministère de la RBC, dans les organismes d'utilité publique et dans les pararégionaux. Gebruik van dienstwagens bij het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de gewestelijke instellingen van openbaar nut en de parastatalen.	3686
30. 1.1998	505	Dominiek Lootens-Stael	* Enième condamnation de la commune d'Ixelles par la Commission permanente de contrôle linguistique concernant la publication du journal communal. Maatregelen die de minister-voorzitter heeft genomen naar aanleiding van de zoveelste veroordeling van de gemeente Elsene door de Vaste Commissie voor Taaltoezicht in verband met de uitgave van het gemeentelijk blad.	3686
12. 2.1998	510	Robert Garcia	* Publicité de la Région de Bruxelles-Capitale dans le programme du 25e festival international du film de Bruxelles. Publiciteit van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in het programma-boekje van het 25ste Internationaal Filmfestival te Brussel.	3686
23. 2.1998	512	Philippe Debry	* Budgets et comptes communaux. Gemeentelijke begrotingen en rekeningen.	3686

Date	Question n°	Auteur	Objet	Page
–	–		–	–
Datum	Vraag nr.		Voorwerp	Bladzijde
* Question sans réponse				* Vraag zonder antwoord
o Question avec réponse provisoire				o Vraag met voorlopig antwoord
** Question avec réponse				** Vraag met antwoord
23. 2.1998	513	Philippe Debry	* Suspension et annulation d'actes communaux. Schorsing en vernietiging van gemeenschappelijke besluiten.	3686
23. 2.1998	517	Bernard Clerfayt	** Contrats de noyaux commerciaux. Contracten voor de handelskernen.	3724
23. 2.1998	518	Paul Galand	** Système POLNET et équipement des véhicules de police. Het POLNET-systeem en de uitrusting van de politiewagens.	3725
17. 3.1998	521	Dominiek Lootens-Stael	* Informatisation des établissements scolaires. Informatisering van scholen.	3687
23. 3.1998	522	Marie Nagy	* Réaménagement de la caserne «Prince Albert». Herinrichting van de Prins Albertkazerne.	3687
23. 3.1998	523	Michiel Vandenbussche	** Présidence du Comité des régions d'Europe. Voorzitterschap van het Europees Comité van de Regio's.	3725
23. 3.1998	524	Guy Vanhengel	** Parties dignes d'intérêt de l'ancien bâtiment des Chèques postaux sis rue de la Croix de fer 99 à 1000 Bruxelles qui figurent sur la liste de sauvegarde établie par la commission des Monuments et des Sites de la Région bruxelloise. Waardevolle delen van het voormalige Postchequegebouw aan de IJzerenkruisstraat 99 te 1000 Brussel die werden opgenomen op de bewaarijst opgesteld door de Brusselse Commissie voor Monumenten en Landschappen.	3726
23. 3.1998	525	Françoise Dupuis	* Statistiques relatives au logement social. Statistieken over de sociale huisvesting.	3688
3. 4.1998	526	Stéphane de Lobkowicz	* Charte sociale. – Application du «Code 4» au sein des 19 communes. Sociaal handvest. – Toepassing van «Code 4» in de 19 gemeenten.	3689
3. 4.1998	527	André Drouart	* Dégâts engendrés par une activité sportive. Schade ten gevolge van een sportactiviteit.	3689
8. 4.1998	528	André Drouart	* Avantages sociaux octroyés par les communes en matière d'enseignement. De aan gemeenten toegekende sociale voordelen inzake onderwijs.	3689
8. 4.1998	529	Evelyne Huytebroeck	** Convention entre l'Orbem et une association. Een overeenkomst tussen de BGDA en een vereniging.	3727
8. 4.1998	530	Guy Vanhengel	* Application de la circulaire du 11 août 1972 du ministre de l'Intérieur relative à la tutelle sur les communes bruxelloises. Toepassing van een omzendbrief van de minister van Binnenlandse Zaken van 11 augustus 1972 in verband met de voogdij over de Brusselse gemeenten.	3690

Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures
Minister belast met Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen

24. 4.1996	59	Stéphane de Lobkowicz	o Exposition universelle de Séville – Transport et entreposage de documentation pour l'exposition. Wereldtentoonstelling in Sevilla – Vervoeren en opslaan van de documentatie.	3719
------------	----	-----------------------	--	------

Date	Question n°	Auteur	Objet	Page
–	–		–	–
Datum	Vraag nr.		Voorwerp	Bladzijde
* Question sans réponse			* Vraag zonder antwoord	
o Question avec réponse provisoire			o Vraag met voorlopig antwoord	
** Question avec réponse			** Vraag met antwoord	
24.11.1997	205	Robert Garcia	* Accompagnement des indépendants lors de la cessation de leurs activités professionnelles. Begeleiding van zelfstandigen bij het stopzetten van hun beroepsactiviteiten.	3690
12. 1.1998	215	Dominiek Lootens-Stael	o Usage des véhicules de service du ministère de la RBC, dans les organismes d'utilité publique et dans les pararégionaux. Gebruik van dienstwagens bij het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de gewestelijke instellingen van openbaar nut en de parastatalen.	3720
17. 3.1998	225	Serge de Patoul	** Accompagnement des PME. Begeleiding van de KMO's.	3729
23. 3.1998	229	Guy Vanhengel	** Visites officielles et autres missions du ministre depuis le 9 juillet 1997. Officiële bezoeken en andere zendingen van de heer minister sinds 9 juli 1997.	3730
Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport Minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer				
29. 7.1996	142	Dominiek Lootens-Stael	o Intérêts de la Région dans un procès contre plusieurs collaborateurs de cabinet d'un ancien ministre des Travaux publics. Belangen van het Gewest in een gerechtsszaak tegen enkele kabinetsmedewerkers van een voormalige minister van Openbare Werken.	3720
17. 2.1997	238	Dominiek Lootens-Stael	o Publicités d'organismes publics dans des revues de partis politiques. Advertenties van overheidsinstellingen en pararegionale instellingen in partijpolitieke bladen.	3720
18. 7.1997	311	Guy Vanhengel	* Construction d'un immeuble à appartements dans le parc Albert à Molenbeek. Bouw van een appartementsgebouw in het Albertpark te Molenbeek.	3691
3.11.1997	331	Stéphane de Lobkowicz	* Vente d'immeubles à l'initiative de la Région de Bruxelles-Capitale. Verkoop van gebouwen op initiatief van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	3691
21. 1.1998	347	Denis Grimberghs	* Interruption de la liaison tramway à Uccle. Onderbreking van de tramverbinding te Ukkel.	3691
18.12.1997	352	Stéphane de Lobkowicz	** Relevé et composition des conseils ou commissions consultatifs constitués en marge de l'administration. Overzicht en samenstelling van de adviesraden en -commissies waarop de administratie een beroep doet.	3731
29.12.1997	354	Dominique Harmel	** Elaboration du PRAS. Opstelling van het GBP.	3734
12. 1.1998	357	Guy Vanhengel	** Signalisation au carrefour de la chaussée Romaine et de la chaussée d'Anvers et nécessité d'une concertation entre les responsables politiques flamands et bruxellois. Signalisatie op het kruispunt van de Romeinse steenweg en de Antwerpse steenweg en de nood aan overleg dienaangaande tussen de Vlaamse en Brusselse beleidsverantwoordelijken.	3738

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse				* Vraag zonder antwoord
o Question avec réponse provisoire				o Vraag met voorlopig antwoord
** Question avec réponse				** Vraag met antwoord
16. 1.1998	365	Jean-Pierre Cornelissen	* Dénomination d'une future station de métro consécutivement au bouclage de la Petite Ceinture. Benaming van een toekomstig metrostation na het doortrekken van de Kleine Ring.	3691
16. 1.1998	367	Jean-Pierre Cornelissen	* Nécessité d'un horaire du vendredi. Noodzaak van een andere uurregeling op vrijdag.	3691
23. 2.1998	377	Philippe Smits	* Fonds d'aménagement urbain et foncier. Fonds voor Stedenbouw en Grondbeheer.	3691
23. 3.1998	379	Guy Vanhengel	* Incident survenu le 10 février 1998 sur la ligne 2 du métro. Incident op lijn 2 in de Brusselse metro van 10 februari 1998.	3692
23. 3.1998	380	Jean-Pierre Cornelissen	** Numérotation des stations de métro induisant une priorité donnée au français ou au néerlandais. Nummering van de metrostations – Voorrang aan het Frans of het Nederlands.	3739
23. 3.1998	382	Dominiek Lootens-Stael	** Recrutements effectués par la STIB. Aanwervingen door de MIVB.	3741
23. 3.1998	383	Guy Vanhengel	** Annonce contraire à la législation linguistique parue dans l'AZ n° 10 du 4 mars 1998. Advertentie in strijd met de taalwetgeving, verschenen in AZ nr. 10 d.d. 4 maart 1998.	3742
3. 4.1998	384	Dominiek Lootens-Stael	** Escalier mécanique défectueux dans la station Arts-Loi. Defecte roltrap in het station Kunst-Wet.	3743
3. 4.1998	385	Dominiek Lootens-Stael	** Déprédations occasionnées à des trams. Vernielingen verricht aan trams.	3744
3. 4.1998	386	André Drouart	** Transport des groupes scolaires par la STIB. Vervoer van schoolgroepen door de MIVB.	3746
24. 4.1998	387	Denis Grimberghs	** Travaux à la trémie du quai des Usines. Werken aan het tunnelsegment van de Fabriekskaaï.	3747

**Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique,
de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente
Minister belast met Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek,
Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp**

18. 7.1997	145	Guy Vanhengel	* Arrêté du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale déterminant les modalités particulières d'application de redistribution du travail applicables aux membres du personnel du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale. Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot bepaling van de specifieke nadere regelen ter uitvoering van de maatregelen tot herverdeling van de arbeid toepasselijk op de personeelsleden van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	3692
------------	-----	---------------	--	------

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
			* Question sans réponse ° Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse	* Vraag zonder antwoord ° Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord
31. 7.1997	148	Jean-Pierre Cornelissen	* Répartition linguistique des interventions du SIAMU. Taalverdeling van het optreden van de DBDMH.	3692
3.11.1997	164	Paul Galand	* Prévention incendie en Région bruxelloise et plus particulièrement durée et étendue des actions de prévention incendie systématique dans les écoles primaires de la Région, en complément à la question n° 120 du 28 avril 1997. Brandpreventie in het Brussels Gewest en meer bepaald duur en omvang van de systematische brandpreventieacties in de basisscholen van het Gewest, als aanvulling op vraag nr. 120 van 28 april 1997.	3693
18.12.1997	173	Stéphane de Lobkowicz	* Relevé et composition des conseils ou commissions consultatifs consti- tués en marge de l'administration. Overzicht en samenstelling van de adviesraden of -commissies waarop de administratieve diensten een beroep doen.	3693
13. 2.1998	181	Philippe Debry	** Publicité de l'administration. Openbaarheid van bestuur.	3748
10. 3.1998	185	Guy Vanhengel	* Attribution d'une campagne d'information à la firme "Made in Brussels Publishing". Toewijzing van een Informatiecampagne aan de firma "Made in Brussels Publishing".	3693
23. 3.1998	186	Joseph Parmentier	* Investissements pour l'informatisation de l'administration régionale. Investerings voor de informatisering van het gewestelijk bestuur.	3693
8. 4.1998	188	Paul Galand	** Aides régionales aux petites et moyennes entreprises qui souhaitent participer aux journées bruxelloises de l'Exposition 98 à Lisbonne du 26 au 30 juin. Gewestelijke steun aan kleine en middelgrote ondernemingen die wensen deel te nemen aan de Brusselse dagen van de Expo 98 in Lissabon van 26 tot 30 juni.	3749
28. 4.1998	190	Marie Nagy	** Membres et agents constituant son cabinet. Personeelsleden van zijn kabinet.	3749
18. 5.1998	191	Paul Galand	** Bilan des «Interfaces entre Technopole et les universités bruxelloises, Technopole et Indutec». Interfacecontracten tussen de Technopool en de Brusselse universiteiten, Technopool en Indutec.	3750
Ministre de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Renovatie, Natuurbehoud en Openbare Netheid				
1. 3.1996	94	Stéphane de Lobkowicz	** Enveloppe consacrée en 1995 à l'achat de cadeaux. Kredieten van 1995 voor de aankoop van geschenken.	3752
26. 6.1996	137	Evelyne Huytebroeck	* Analyses du site de Carcoke. Analyses van het Carcoketerrein.	3694

Date	Question n°	Auteur	Objet	Page
–	–		–	–
Datum	Vraag nr.		Voorwerp	Bladzijde
* Question sans réponse				* Vraag zonder antwoord
o Question avec réponse provisoire				o Vraag met voorlopig antwoord
** Question avec réponse				** Vraag met antwoord
18. 7.1996	150	Leo Goovaerts	* Campagnes de sensibilisation et d'information menées par des membres du gouvernement. Bewustmakings- en voorlichtingscampagnes gevoerd door leden van de Regering.	3694
30. 9.1996	172	Stéphane de Lobkowicz	* Taxe sur l'épuration des eaux – Recours et contestation. Belasting op het afvalwater – Beroep en betwisting.	3694
10.10.1996	177	Roeland Van Wallegem	* Annonce de Bruxelles-Propreté. Advertentie van Net Brussel.	3694
26.11.1996	198	Jean-Pierre Cornelissen	* Extension des collectes sélectives. Uitbreiding van de selectieve ophalingen.	3694
5.12.1996	202	Guy Vanhengel	* "Entreprendre" n° 10. "Dynamiek" nummer 10.	3694
10. 1.1997	204	Caroline Persoons	* Bruxelles-Propreté -- jours de ramassage. Brussels Agentschap voor Netheid – dagen van de ophalingen.	3695
12. 2.1997	224	Dominiek Lootens-Stael	* Octroi de primes linguistiques aux agents du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale. Toekenning van taalpremies aan de werknemers van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	3695
15. 5.1997	247	Mostafa Ouezekhti	* Ramassage sélectif à l'occasion de la fête du sacrifice du mouton. Selectieve ophaling naar aanleiding van het feest van het schaap.	3695
27.11.1997	299	Walter Vandenbossche	* Exécution, par la Région de Bruxelles-Capitale, de la «Convention entre l'Exécutif flamand et l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale concernant la réalisation de l'infrastructure nécessaire pour l'épuration des eaux et la répartition du coût des travaux pour l'assainissement des bassins de la Senne et de la Woluwe en zone bruxelloise y compris les frais de fonctionnement et de traitement des boues» et de ses sept avenants, conclue le 12 décembre 1990 entre la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale. Uitvoering, in hoofde van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, van het samenwerkingsakkoord "Overeenkomst tussen de Vlaamse Executieve en de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve inzake de realisatie van de noodzakelijke infrastructuur voor waterzuivering en verdeling van de kosten der werken voor de sanering van de bekkens van de Zenne en de Woluwe in de Brusselse zone, met inbegrip van de werkings- en de slibbehandelingskosten", met haar zeven bijlagen, die op 12 december 1990 tussen het Vlaams Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is afgesloten.	3695
4.12.1997	301	Philippe Debry	* Nuisances sonores produites par la fabrique de glace installée 11, rue de la Princesse à Molenbeek. Geluidsoverlast veroorzaakt door de ijsfabriek in de Prinsesstraat 11 te Molenbeek.	3695
18.12.1997	303	Stéphane de Lobkowicz	* Relevé et composition des conseils ou commissions consultatifs constitués en marge de l'administration. Overzicht en samenstelling van de adviesraden en -commissies waarop de administratie een beroep doen.	3696

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
			* Question sans réponse o Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse	
			* Vraag zonder antwoord o Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord	
29.12.1997	305	Jan Béghin	* Mauvais résultats des collectes de vieux papier dans notre Région. Slechte inzamelresultaten van ons Gewest inzake oud papier.	3696
12. 1.1998	308	Walter Vandebossche	* Permis d'environnement délivré par l'IBGE le 1 ^{er} juillet à la s.p.r.l. SCHMIT pour exploiter un dépôt de déchets inertes (mitraille) avec accessoires à 1020 Bruxelles, rue Tielemans 2. De milieuvergunning, op 1 juli 1997 door het BIM verleend aan de p.v.b.a. SCHMIT, voor de uitbating van een opslagplaats voor inerte afvalstoffen (schroot) met aanhorigheden, gelegen Tielemansstraat 2, te 1020 Brussel.	3696
30. 1.1998	312	Béatrice Fraiteur	* Nouveaux procédés de traitement des déchets. Nieuwe afvalverwerkingsmethodes.	3696
11. 2.1998	314	Dominiek Lootens-Stael	* Publication de la brochure "Moins de déchets? Chiche!". Uitgave van de brochure "Minder afval? We doen het!".	3696
12. 2.1998	315	Dominiek Lootens-Stael	* Exécution et application dans la Région de Bruxelles-Capitale du droit des Communautés européennes relatif à l'environnement. Uitvoering en toepassing van het Europees milieurecht binnen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	3696
23. 2.1998	316	Alain Adriaens	* Convention sectorielle avec le secteur du graphisme. Sectorale overeenkomst met de sector van de grafische vormgeving.	3697
23. 2.1998	317	Dominiek Lootens-Stael	** Radioactivité éventuelle des détecteurs de fumée présents dans les bâtiments de la Région de Bruxelles-Capitale. Mogelijke radioactiviteit van rookdetectoren in de gebouwen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	3753
23. 2.1998	318	Philippe Smits	* Fonds pour la protection de l'environnement. Fonds voor de bescherming van het milieu.	3697
23. 2.1998	319	Philippe Smits	* Fonds destiné à l'entretien, l'acquisition et l'aménagement d'espaces verts, de forêts et de sites naturels, ainsi qu'au rempoissonnement et aux interventions urgentes en faveur de la faune. Fonds bestemd voor het onderhoud, de aankoop en de aanleg van groene ruimten, bossen en natuurgebieden alsmede het opnieuw bepoten en noodingrepen ten gunste van de fauna.	3697
23. 2.1998	320	Philippe Smits	* Fonds pour le traitement des eaux usées. Fonds voor de waterzuivering.	3697
23. 3.1998	324	Jean-Pierre Cornelissen	** Ramassage de sapins de Noël. Ophaling van de kerstbomen.	3753
23. 3.1998	326	Jean De Hertog	** Incinérateur de Neder-Over-Hembeek. Verbrandingsoven van Neder-over-Heembeek.	3754
7. 4.1998	327	Caroline Persoons	* Enquête publique sur le plan de prévention et de gestion des déchets. Openbaar onderzoek over het plan voor afvalpreventie en afvalbeheer.	3697

Date	Question n°	Auteur	Objet	Page
–	–		–	–
Datum	Vraag nr.		Voorwerp	Bladzijde
* Question sans réponse			* Vraag zonder antwoord	
o Question avec réponse provisoire			o Vraag met voorlopig antwoord	
** Question avec réponse			** Vraag met antwoord	
Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport				
Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer				
19. 2.1996	46	Stéphane de Lobkowicz	* Travaux publics impayés. Onbetaalde openbare werken.	3698
20. 3.1996	57	Denis Grimberghs	* Travaux avenue Charles-Quint. Werken in de Keizer Karellaan.	3698
23. 5.1996	63	Denis Grimberghs	* Régie foncière de la Région de Bruxelles-Capitale. Grondregie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	3698
6. 6.1996	65	Denis Grimberghs	* Travaux rue du Trône. Werken in de Troonstraat.	3698
14. 6.1996	67	Jean-Pierre Cornelissen	* Etat lamentable de la voirie rue du Luxembourg. Erbarmelijke staat van het wegdek in de Luxemburgstraat.	3698
26. 6.1996	70	Evelyne Huytebroeck	* Etat du terrain au quai de Biestebroeck. Staat van het terrein aan de Biestebroeckkaai.	3699
2. 7.1996	72	Stéphane de Lobkowicz	* Recours introduits contre des actes du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale. Beroepen ingesteld tegen handelingen van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.	3699
8. 7.1996	76	Stéphane de Lobkowicz	* Panneaux routiers de bienvenue dans la Région. Borden ter verwelkoming in het Gewest.	3699
23. 7.1996	79	Bernard Clerfayt	* Entretien du square Vergote. Onderhoud van het Vergoteplein.	3699
10.10.1996	86	Walter Vandenbossche	* Feux de signalisation à hauteur du Sint-Niklaasinstituut à Anderlecht. Verkeerslichten Sint-Niklaasinstituut Anderlecht.	3699
10.10.1996	87	Roeland Van Walleghem	* Organisation d'une soirée de gala. Organisatie van een gala-avond.	3699
10.10.1996	88	Denis Grimberghs	* Placement de panneaux sur les balustrades des tunnels. Reclameborden op de balustrades van de tunnels.	3700
10.10.1996	89	Denis Grimberghs	* Utilisation du site de l'hippodrome de Boitsfort. Gebruik van de paardenrenbaan van Bosvoorde.	3700
10.10.1996	91	Alain Adriaens	* Accès cyclable aux gares de Bruxelles. Wegmarkeringen ten behoeve van de fietsers op de Rooseveltlaan.	3700
18.10.1996	93	Denis Grimberghs	* Reprise des obligations découlant des règlements adoptés par le conseil provincial qui ont fait l'objet d'un transfert de compétences à la Région bruxelloise. Overname van de verplichtingen die voortvloeien uit de door de provin- cieraad aangenomen verordeningen die betrekking hebben op aan- gelegenheden die nu tot de bevoegdheid van het Brussels Hoofdstede- lijk Gewest behoren.	3700

Date	Question n°	Auteur	Objet	Page
Datum	Vraag nr.		Voorwerp	Bladzijde
* Question sans réponse			* Vraag zonder antwoord	
o Question avec réponse provisoire			o Vraag met voorlopig antwoord	
** Question avec réponse			** Vraag met antwoord	
28.10.1996	94	Benoît Veldekens	* Aménagement de nouveaux ronds-points avenue de Broqueville, au square Joséphine-Charlotte et à Gribaumont-Roi Chevalier (Woluwe-Saint-Lambert). Aanleg van nieuwe rotondes in de De Broquevillelaan, op de Joséphine-Charlottesquare en op het kruispunt Gribaumontlaan/Ridder Koninglaan (Sint-Lambrechts-Woluwe).	3700
30.10.1996	95	Jean De Hertog	* Ordonnance relative à la publicité dans l'administration (article 4). Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 4).	3700
4.11.1996	96	Jean De Hertog	* Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 5). Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 5).	3701
8.11.1996	97	Jean De Hertog	* Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 8). Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 8).	3701
8.11.1996	99	Roeland Van Wallegem	* Fermeture de la rue Georges Lombaert. Afsluiting van de Georges Lombaertstraat.	3701
14.11.1996	100	Jean De Hertog	* Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 15). Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 15).	3701
21.11.1996	102	Jean De Hertog	* Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 9). Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 9).	3701
21.11.1996	103	Jean De Hertog	* Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 6). Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 6).	3701
21.11.1996	104	Guy Vanhengel	* Perspectives du gouvernement bruxellois pour le bâtiment "Marconi". Perspectieven van de Brusselse Regering in verband met het zogenaamde «Marconigebouw».	3702
5.12.1996	105	Guy Vanhengel	* "Entreprendre" n° 10. "Dynamiek" nummer 10.	3702
10. 1.1997	106	Evelyne Huytebroeck	* Aménagement de la rue du Trône. Aanleg van de Troonstraat.	3702
20. 1.1997	107	Jacques Pivin	* Présignalisation dans les tunnels de la petite ceinture. Voorwaarschuwingstekens in de tunnels van de kleine ring.	3702
20. 1.1997	108	Evelyne Huytebroeck	* Immeuble Marconi à Forest. Het Marconigebouw in Vorst.	3702
21. 1.1997	109	Jean De Hertog	* Représentation des hommes et des femmes dans les cabinets ministériels. Vertegenwoordiging van vrouwen en mannen in de kabinetten.	3702
21. 1.1997	110	Stéphane de Lobkowicz	* Inventaire des publications du cabinet. Lijst van de publicaties van het kabinet.	3703
25. 2.1997	113	Stéphane de Lobkowicz	* Achat de terrains par la Région de Bruxelles-Capitale. Aankoop van terreinen door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	3703
28. 2.1997	115	Jean De Hertog	* Centenaire de l'avenue de Tervueren. Honderdste verjaardag van de Tervurenlaan.	3703

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse				* Vraag zonder antwoord
o Question avec réponse provisoire				o Vraag met voorlopig antwoord
** Question avec réponse				** Vraag met antwoord
5. 3.1997	116	Stéphane de Lobkowicz	* Réalisation d'infrastructures aux frais des riverains. Infrastructuurwerken op kosten van de aanwonenden.	3703
17. 3.1997	118	André Drouart	* Sécurité des piétons sur une artère régionale bruxelloise. Veiligheid van de voetgangers op een Brusselse gewestweg.	3703
19. 3.1997	120	Françoise Carton de Wiart	* Passage pour piétons sous l'avenue de Tervueren. Trap van de doorgang voor voetgangers in de tunnel onder de Tervuren- laan.	3703
26. 3.1997	121	Jacques Pivin	* Vitesse dans les tunnels de la petite ceinture. Snelheid in de tunnels van de kleine ring.	3704
16. 4.1997	123	Bernard Clerfayt	* Patrimoine régional. Het gewestelijk erfgoed.	3704
21. 4.1997	124	Evelyne Huytebroeck	* Travaux de l'avenue Van Volxem. Werken in de Van Volxemlaan.	3704
21. 4.1997	125	Jean De Hertog	* Prime de bilinguisme. Tweetaligheidspremie.	3704
21. 4.1997	126	Dominiek Lootens-Stael	* Parc de voitures. Wagenpark.	3704
5. 5.1997	128	Stéphane de Lobkowicz	* Lieu de domiciliation des agents régionaux. Woonplaats van de gewestambtenaren.	3704
21. 5.1997	129	Dominiek Lootens-Stael	* Marquage au sol des voiries régionales. Wegmarkeringen op de gewestelijke wegen.	3705
26. 5.1997	130	Jean De Hertog	* Travaux publics – quartier Nord-Est. Ruimtelijke ordening – Noord-Oostwijk.	3705
27. 5.1997	132	Jean De Hertog	* Répartition de compétences et consultation d'avocats. Bevoegdheidsverdeling en raadpleging van advocaten.	3705
30. 5.1997	134	Jean-Pierre Cornelissen	* Engagement de 68 fonctionnaires statutaires. Aanwerving van 68 vaste personeelsleden.	3705
2. 6.1997	135	Jean De Hertog	* Campagnes d'information menées par les pouvoirs publics. Informatiecampagnes door de overheden gevoerd.	3705
2. 6.1997	136	Jean De Hertog	* A.s.b.l. – Subventions. V.z.w.'s. – Subsidies.	3705
2. 6.1997	137	Jean De Hertog	* Universités. – Subventions. Universiteiten. – Subsidies.	3705
9. 6.1997	139	Jean-Pierre Cornelissen	* Protection des arbres plantés en voirie. Bescherming van de bomen langs de openbare weg.	3706
16. 6.1997	140	Danielle Caron	* Travaux dans la capitale. Werken in onze hoofdstad.	3706
4. 7.1997	141	Jean De Hertog	* Survol d'avions. – Nuisances sonores. Overvliegende vliegtuigen. – Geluidshinder.	3706

Date	Question n°	Auteur	Objet	Page
–	–		–	–
Datum	Vraag nr.		Voorwerp	Bladzijde
* Question sans réponse			* Vraag zonder antwoord	
o Question avec réponse provisoire			o Vraag met voorlopig antwoord	
** Question avec réponse			** Vraag met antwoord	
18. 7.1997	144	Marc Cools	* Pose de nouveaux panneaux de signalisation sur les voies régionales. Plaatsing van nieuwe verwelkomingsborden langs de gewestwegen.	3706
25. 7.1997	145	Jean De Hertog	* Pouvoir exécutif. – Missions confiées à des tiers. Uitvoerende macht. – Opdrachten aan derden.	3706
31. 7.1997	146	Jean-Pierre Cornelissen	* Entretien de l'éclairage au parc Elisabeth. Onderhoud van de verlichting in het Elizabethpark.	3706
29. 8.1997	147	Dominiek Lootens-Stael	* Primes de bilinguisme. Tweetaligheidspremies.	3706
16. 9.1997	148	Walter Vandenbossche	* Protection du cycliste. Bescherming van de fietser.	3707
22.10.1997	149	Denis Grimberghs	* Durée des chantiers de travaux publics. Duur van de openbare werken.	3707
22.10.1997	150	Denis Grimberghs	* Travaux en cours de réalisation dans le tunnel du Cinquantenaire. Werken in de Jubelparktunnel.	3707
22.10.1997	151	Denis Grimberghs	* Organisation des phases de feux sur les boulevards de grande ceinture. Regeling van de verkeerslichten op de lanen van de grote ring.	3707
22.10.1997	152	Stéphane de Lobkowicz	* Personnel rémunéré par la Région – Autorisation de cumul. Door het Gewest bezoldigd personeel – Toestemming om te cumuleren.	3707
22.10.1997	153	François Roelants du Vivier	* Feux de signalisation commandés par les trams et bus. Door de trams en bussen geregelde verkeerslichten.	3707
28.10.1997	154	Stéphane de Lobkowicz	* Carrefour Churchill-Brugmann: temps de passage réglé par les feux de signalisation tricolores. Kruispunt Churchill-Brugmann: tijd om aan de verkeerslichten over te steken.	3708
3.11.1997	155	Stéphane de Lobkowicz	* Vente d'immeubles à l'initiative de la Région de Bruxelles-Capitale. Verkoop van gebouwen op initiatief van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	3708
7.11.1997	156	Stéphane de Lobkowicz	* Soumission à l'avis du Conseil d'Etat des projets d'ordonnances et d'arrêtés. Voorlegging om advies bij de Raad van State van de ontwerpen van ordonnantie en van besluit.	3708
7.11.1997	158	Stéphane de Lobkowicz	* Conventions "abonnements" avec des avocats. Abonnementsovereenkomsten met advocaten.	3708
28.11.1997	160	Stéphane de Lobkowicz	* Handicapés employés dans son cabinet. Gehandicapten op het kabinet.	3708
28.11.1997	161	Stéphane de Lobkowicz	* Communications du ministère et du cabinet. Mededelingen van het ministerie en het kabinet.	3708
24.11.1997	162	Denis Grimberghs	* Axes rouges créés par la Ville de Bruxelles. Rode assen gecreëerd door Brussel-Stad.	3709

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
			* Question sans réponse	* Vraag zonder antwoord
			o Question avec réponse provisoire	o Vraag met voorlopig antwoord
			** Question avec réponse	** Vraag met antwoord
4.12.1997	163	Stéphane de Lobkowicz	* Propriétés inoccupées de la Région de Bruxelles-Capitale. Leegstaande eigendommen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	3709
4.12.1997	164	Stéphane de Lobkowicz	* Sinistralité des voitures du cabinet. Ongevallen met de wagens van het kabinet.	3709
9.12.1997	165	Sven Gatz	* Travaux au pont de Laeken. Werken aan de Lakenbrug.	3709
18.12.1997	166	Stéphane de Lobkowicz	* Relevé et composition des conseils ou commissions consultatifs constitués en marge de l'administration. Overzicht en samenstelling van de adviesraden of -commissies waarop de administratieve diensten een beroep doen.	3709
18.12.1997	167	Denis Grimberghs	* Trémie d'accès au tunnel Belliard. Toegang tot de Belliardtunnel.	3709
29.12.1997	168	Stéphane de Lobkowicz	* Aide apportée à des a.s.b.l. ou autres associations. Steun aan v.z.w.'s of andere verenigingen.	3710
12. 1.1998	169	Dominiek Lootens-Stael	* Usage des véhicules de service du ministère de la RBC, dans les organismes d'utilité publique et dans les pararégionaux. Gebruik van dienstwagens bij het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de gewestelijke instellingen van openbaar nut en de parastatalen.	3710
19. 1.1998	170	Jean-Pierre Cornelissen	* Situation actuelle des transferts de propriétés de l'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale. Bijgewerkt overzicht van de eigendomsoverdrachten van de Staat aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	3710
12. 2.1998	171	Guy Vanhengel	* Réaménagement du carrefour situé sur le boulevard Léopold III à hauteur de l'Otan. Herinrichting van het kruispunt op de Leopold III-laan ter hoogte van de Nato.	3710
5. 3.1998	172	Dominiek Lootens-Stael	* Inextricable lacis de marquage routier pour les travaux de la place Dailly à Schaerbeek. Onoverzichtelijk woud van wegmarkeringen aan de werken op het Daillyplein te Schaarbeek.	3710
5. 3.1998	173	Denis Grimberghs	* Signalisation à l'entrée des tunnels. Infoborden aan de ingang van de tunnels.	3710
17. 3.1998	174	Sven Gatz	* Sécurité aux abords des établissements scolaires. Veiligheid rond scholen.	3711
23. 3.1998	175	Philippe Devry	* Immeubles régionaux à l'abandon. De leegstaande gebouwen van het Gewest.	3711
3. 4.1998	176	Denis Grimberghs	* Travaux de modernisation des tunnels. Moderniseringswerken in de tunnels.	3711

Date	Question n°	Auteur	Objet	Page
–	–	–	–	–
Datum	Vraag nr.		Voorwerp	Bladzijde
* Question sans réponse			* Vraag zonder antwoord	
o Question avec réponse provisoire			o Vraag met voorlopig antwoord	
** Question avec réponse			** Vraag met antwoord	
Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures et au Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen en aan de Minister belast met Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp				
16. 4.1996	26	Dominiek Lootens-Stael	* Edition de livres et de brochures. Uitgave van boeken en brochures.	3712
25. 4.1996	28	Serge de Patoul	* Recherche scientifique non économique financée par le ministre. Het door de minister gefinancierd niet-economisch onderzoek.	3712
30.10.1996	45	Jean De Hertog	* Ordonnance relative à la publicité dans l'administration (article 4). Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 4).	3712
4.11.1996	46	Jean De Hertog	* Ordonnance relative à la publicité dans l'administration (article 5). Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 5).	3712
8.11.1996	47	Jean De Hertog	* Ordonnance relative à la publicité dans l'administration (article 8). Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 8).	3712
14.11.1996	48	Jean De Hertog	* Ordonnance relative à la publicité dans l'administration (article 15). Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 15).	3713
21.11.1996	49	Jean De Hertog	* Ordonnance relative à la publicité dans l'administration (article 9). Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 9).	3713
21.11.1996	50	Jean De Hertog	* Ordonnance relative à la publicité dans l'administration (article 6). Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 6).	3713
12. 5.1997	62	Jean De Hertog	* Collaborateurs de cabinet. – Permanence sociale. Kabinetsmedewerkers. – Dienstbetoon.	3713
25. 7.1997	68	Jean De Hertog	* Pouvoir exécutif. – Missions confiées à des tiers. Uitvoerende macht. – Opdrachten aan derden.	3713
31. 7.1997	69	Dominiek Lootens-Stael	* Avis de la Commission permanente de contrôle linguistique relatif à l'Atlas de l'énergie. Advies van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht aangaande de energie-atlas.	3713
10.10.1997	72	Paul Galand	* "Interfaces entre Technopole et les universités bruxelloises, Technopole et Indutec". "Interfaces" tussen de v.z.w. Technopool en de Brusselse universiteiten, Technopool en de v.z.w. Indutec.	3714
21.10.1997	73	Marie Nagy	* Bilan des interfaces de la Région bruxelloise. Balans van de "interfaces" van het Brussels Gewest.	3714
17.11.1997	75	Stéphane de Lobkowicz	* Application de l'ordonnance du 11 juillet 1991 relative à la fourniture minimale d'électricité. Toepassing van de ordonnantie van 11 juli 1991 betreffende de minimale levering van electriciteit.	3714

Date	Question n°	Auteur	Objet	Page
–	–		–	–
Datum	Vraag nr.		Voorwerp	Bladzijde
* Question sans réponse				* Vraag zonder antwoord
o Question avec réponse provisoire				o Vraag met voorlopig antwoord
** Question avec réponse				** Vraag met antwoord
7.11.1997	77	Stéphane de Lobkowicz	* Soumission à l'avis du Conseil d'Etat des projets d'ordonnances et d'arrêtés. Voorlegging om advies bij de Raad van State van de ontwerpen van ordonnantie en van besluit.	3714
7.11.1997	78	Stéphane de Lobkowicz	* Conventions "abonnements" avec des avocats. Abonnementsovereenkomsten met advocaten.	3714

Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre-Président
Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister-Voorzitter

24. 9.1996	96	Denis Grimberghs	* Règlement du Conseil provincial relatif à l'octroi de prêts complémentaires. Reglement betreffende de toekenning van bijkomende leningen.	3715
29. 8.1997	162	Dominiek Lootens-Stael	* Rapports F/N dans le conseil d'administration des sociétés de logement. Taalverhoudingen in de raad van bestuur van de huisvestingsmaatschappijen.	3715
30. 1.1998	183	Roland Fripiat	* Pratiques douteuses de certains employés d'hôtel à l'égard des chauffeurs de taxis dans la Région bruxelloise. Bedenkelijke praktijken van hotelbedienden jegens de taxichauffeurs in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	3715
3. 2.1998	184	Françoise Dupuis	o Statistiques relatives au logement social. Statistieken over de sociale huisvesting.	3720
13. 2.1998	185	Philippe Debry	** Vente de logements sociaux. Verkoop van sociale woningen.	3756
23. 2.1998	186	Philippe Smits	** Fonds pour l'investissement et pour le remboursement des charges de la dette dans le secteur du logement social. Fonds voor investeringen en voor de aflossing van de schuldenlast in de sector van de sociale woningbouw.	3757
17. 3.1998	189	Dominiek Lootens-Stael	* Connaissances linguistiques du personnel occupé dans les sociétés de logement agréées de la Région bruxelloise. Taalkennis van het personeel in dienst bij de erkende Brusselse huisvestingsmaatschappijen.	3715
17. 3.1998	190	Dominiek Lootens-Stael	* Application de l'ordonnance modifiant l'ordonnance du 9 septembre 1993 portant modification du Code du logement pour la Région de Bruxelles-Capitale et relative au secteur du logement social. Wijziging van de ordonnantie van 9 september 1993 tot wijziging van de huisvestingscode voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en betreffende de sector van de sociale huisvesting.	3716
23. 3.1998	191	Jean-Pierre Cornelissen	* Conventions avec COBRALO et GERMINAL permettant à ces sociétés de céder des parcelles de terrain en emphytéose. Overeenkomsten met COBRALO en GERMINAL waardoor deze maatschappijen gronden in erfpacht kunnen overdragen.	3716
8. 4.1998	192	Denis Grimberghs	* Urbanisation du site de la Caserne Dailly. Herinrichting van de Daillykazerne.	3717